



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

ឆ្នាំទី២១ លេខ១១

ត្រីមាសទី០១ ឆ្នាំ២០២១

# **កាលកិច្ច**

**ច្បាប់ចេញពី**

**ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**

**សារធាន**

**ព្រះរាជក្រម ព្រះរាជក្រឹត្យ អនុក្រឹត្យ សេចក្តីសម្រេច បទបញ្ជា សារាចរ ប្រកាស**

**ក**  
**ហតិកា**

**I-ព្រះរាជខុទ្ទកាល័យព្រះមហាក្សត្រ**

**១-ព្រះរាជក្រម**

២៥-១១-២០២០ -ព្រះរាជក្រម នស/រកម/១១២០/០៣៧ ស្តីពី ការប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី ការអនុម័តយល់ព្រម លើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពី ការវិនិយោគក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពី សហប្រតិបត្តិការ សេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា ១២៤៧

**២-ព្រះរាជក្រឹត្យ**

១០-២-២០២១ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២២១/១៣០ ស្តីពី ការតែងតាំង និងផ្តល់ឋានៈលោកជំទាវ **គួង សុឆានី** ជាជំនួយការសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា មានឋានៈស្មើ អនុរដ្ឋលេខាធិការ ១៣៣៦

១៥-២-២០២១ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២២១/១៣៧ ស្តីពី ការតែងតាំង និងផ្តល់ឋានៈជាទីប្រឹក្សា ក្រសួងមហាផ្ទៃ ៥ រូប ១៣៣៧

១៥-២-២០២១ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២២១/១៤១ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់មហាសេនា ចំពោះ កងកម្លាំងប្រដាប់អាវុធ ចំនួន ៦ រូប ១៣៣៨

១៥-២-២០២១ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២២១/១៤២ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ អស្សប្បទិ ចំពោះ អស់លោក និងលោកស្រី ចំនួន ៣ រូប ១៣៣៩

១៥-២-២០២១ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២២១/១៤៣ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស សហមេត្រី ថ្នាក់ មហាសេរីវឌ្ឍន៍ ចំពោះ **Mr. Qui Huibin** ១៣៤០

១៥-២-២០២១ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២២១/១៤៥ ស្តីពី ការតែងតាំង និងផ្តល់ឋានៈជូនឯកឧត្តម **ឈឿង វិបុល** ជាជំនួយការឯកឧត្តម **សារ៉ាត់ ខាន់** រដ្ឋមន្ត្រីប្រតិភូអមនាយករដ្ឋមន្ត្រី មានឋានៈស្មើ អគ្គនាយក បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន ១៣៤១

១៥-២-២០២១ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២២១/១៤៦ ស្តីពី ការបញ្ចប់មុខតំណែងឯកឧត្តម **ឌីង ស៊ីង-អិន (DING Sheng En)** ពីទីប្រឹក្សាក្រុមប្រឹក្សាស្តារអភិវឌ្ឍន៍វិស័យកសិកម្ម និងជនបទ មានឋានៈស្មើ រដ្ឋលេខាធិការ ១៣៤២

១៥-២-២០២១ -ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២២១/១៤៧ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន ចំពោះ ឯកឧត្តម កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត **អ៊ឹម ឈុនលឹម** នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់មហាសេនា ១៣៤៣

១៥-២-២០២១	-ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២២១/១៤៨ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះ សម្តេច ឯកឧត្តម លោកជំទាវ និងព្រះសង្ឃ ចំនួន ១០ រូប/អង្គ	១៣៤៤
១៥-២-២០២១	-ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២២១/១៤៩ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ អស់លោក លោកស្រី និងកញ្ញា ចំនួន ២០ រូប	១៣៤៥
១៥-២-២០២១	-ព្រះរាជក្រឹត្យ នស/រកត/០២២១/១៥០ ស្តីពី ការប្រោសព្រះរាជទាន នូវគ្រឿងឥស្សរិយយស តាមលំដាប់ថ្នាក់ ចំពោះ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ អស់លោក និងកញ្ញា ចំនួន ២៤ រូប	១៣៤៦

**II-រាជរដ្ឋាភិបាល**

**អនុក្រឹត្យ**

៣១-១២-២០២០	-អនុក្រឹត្យលេខ ២៤២ អនក្រ.បក ស្តីពី ការផ្ទេរឥណទានថវិកា	១៣៤៧
២២-១-២០២១	-អនុក្រឹត្យលេខ ១១ អនក្រ.បក ស្តីពី ការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន នៃគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត	១៣៤៩
៥-២-២០២១	-អនុក្រឹត្យលេខ ៧៣ អនក្រ.តត ស្តីពី ការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ	១៣៦១
៥-២-២០២១	-អនុក្រឹត្យលេខ ៧៤ អនក្រ.តត ស្តីពី ការតម្លើងថ្នាក់មន្ត្រីរាជការ	១៣៦៣
៥-២-២០២១	-អនុក្រឹត្យលេខ ៧៥ អនក្រ.តត ស្តីពី ការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ	១៣៦៥
៨-២-២០២១	-អនុក្រឹត្យលេខ ៧៦ អនក្រ.តត ស្តីពី ការតែងតាំងមុខតំណែងមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា	១៣៦៧
៨-២-២០២១	-អនុក្រឹត្យលេខ ៧៧ អនក្រ.តត ស្តីពី ការផ្ទេរភារកិច្ច និងតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ	១៣៦៨

**III-ការងារបណ្តាញក្រសួង**

**ទីស្តីការរដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ**

២១-៤-២០២០	-ប្រកាសលេខ ៣៧២ សហវ.ប្រក ស្តីពី ការតែងតាំងគណនេយ្យករប្រចាំនៅវិទ្យាស្ថានជាតិ ប្រៃសណីយ៍ ទូរគមនាគមន៍ បច្ចេកវិទ្យាគមនាគមន៍ និងព័ត៌មាន នៃក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និង ទូរគមនាគមន៍	១៣៧០
-----------	---	------



**ព្រះរាជក្រម**

**យើង**

នស/រកម/១១២០/០៧៧៧

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំងនិងកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៣/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី៥ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣០៣/០០៩ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៣ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មនៃច្បាប់ស្តីពីវិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ប្រកាសឱ្យប្រើ**

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការវិនិយោគក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង ក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍និង សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២០ នាសម័យប្រជុំរដ្ឋសភា លើកទី៥ នីតិកាលទី៦ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និងគតិច្បាប់នេះ ទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី១២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០២០ នាសម័យប្រជុំពេញអង្គលើកទី៦ នីតិកាលទី៤ ហើយដែលបានសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ៖





### ច្បាប់ ស្តីពី

## ការអនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការវិនិយោគក្រោម កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា

#### មាត្រា ១ .-

អនុម័តយល់ព្រមលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការវិនិយោគក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា ដែលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានចុះហត្ថលេខានៅរដ្ឋធានីណៃព័ដៃនៃសាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា នាថ្ងៃទី១២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៤ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ ។

#### មាត្រា ២ .-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

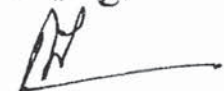
#### មាត្រា ៣ .-

ច្បាប់នេះត្រូវបានប្រកាសជាការប្រញាប់ ។

ថ្ងៃ ពុធ ១០កើត ខែឧសភា ឆ្នាំជូត ទោស័ក ព.ស. ២៥៦៤  
ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ២៥ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០២០

លេខ ២០១១-១៣០០

ន សីហមុនី  
នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ  
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា  
នាយករដ្ឋមន្ត្រី  


#### សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម  
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ  
រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី  
  
កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត ប៊ិន ឈិន

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន  
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី  
នេសរដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកបេសកកម្មពិសេស  
អនុប្រធានក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា  
Sean B. Chin  
ជិន ប៊ិនស៊ិន



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា  
លេខ: ១៧ ស.ប.ជ

**សិទ្ធិប្រទាន**

២០\*២១

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- យោងតាមសំណើរបស់ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ អនុប្រធានទី១ ក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

ប្រគល់សិទ្ធិពេញសមត្ថភាពជូនឯកឧត្តម ស៊ិន ចាន់ថុល ទេសរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម អនុប្រធាន "ក.អ.ក" និងជាជនរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន ដើម្បីចុះហត្ថលេខាក្នុងនាមរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា លើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការវិនិយោគក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច ទូលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋកម្ពុជា និងពិធីសារស្តីពីវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគ ទូលំទូលាយអាស៊ាន។

អាស្រ័យហេតុនេះ **សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី** នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ដោយមានសិទ្ធិពេញលេញតាមអំណាចដែលច្បាប់បានប្រគល់ជូនបានចុះហត្ថលេខា លើសិទ្ធិប្រទាននេះ។

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២០ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា  
Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល  
Royal Government

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ  
Nation Religion King

N<sup>o</sup> ៩១ - ១ - F.A

Phnom Penh, October 30, 2013

**DELEGATION OF FULL POWERS**

ខ្ម ៖ ១៣

- Having seen the Constitution of the Kingdom of Cambodia
- Having seen the Royal Degree NS/RKT/0913/903 dated 24 September 2013 on the Nomination of the Royal Government of Cambodia
- Having seen the Royal Kram No. 02/NS/94 dated 20 July 1994 promulgating the Law on the Organization and Functioning of the Council of Ministers
- Referring to the request of Permanent Deputy Prime Minister, First Vice-Chairman of the Council for the Development of Cambodia

**THE ROYAL GOVERNMENT OF CAMBODIA**

Delegates herewith full powers to **H.E Mr. Sun Chanthol**, Senior Minister, Minister of Commerce, Vice Chairman of the Council for the Development of Cambodia and ASEAN Economic Minister for Cambodia to sign, on behalf of the Royal Government of Cambodia, the **Agreement on Investment under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India, and the Protocol to amend ASEAN Comprehensive Investment Agreement.**

In witness whereof the undersigned, Samdech Akka Moha Sena Padei Techo **HUN SEN**, Prime Minister of the Kingdom of Cambodia, with full powers duly entrusted to him, has signed this delegation of full powers.



**Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN**



**កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការវិនិយោគ**  
**ក្រុមហ៊ុនកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចលំទូលាយ**  
**រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា**

**បុព្វកថា**

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា (កម្ពុជា) សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី (ឥណ្ឌូណេស៊ី) សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ (ស.ប.ឡ) ម៉ាឡេស៊ី សាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា (មីយ៉ាន់ម៉ា) សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន (ហ្វីលីពីន) សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី (សិង្ហបុរី) ព្រះរាជាណាចក្រថៃ (ថៃ) និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម (វៀតណាម) ជារួមហៅថា រដ្ឋសមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា

ដោយម្នឹកឡើងវិញនូវ កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា (កិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ) ដែលត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅបាណី នៅថ្ងៃទី៨ ខែតុលា ឆ្នាំ២០០៣

ដោយម្នឹកឡើងវិញបន្ថែមទៀតនូវ មាត្រា២ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ដែលឆ្លុះបញ្ចាំងអំពីការប្តេជ្ញារបស់ប្រទេសទាំងអស់ ដើម្បីបង្កើតតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគថ្នាក់តំបន់ (RTIA) អាស៊ាន-ឥណ្ឌាមួយ រួមបញ្ចូលទាំងតំបន់ពាណិជ្ជកម្មសេរីសម្រាប់ទំនិញ សេវាកម្ម និងការវិនិយោគ

ដោយទទួលស្គាល់នូវ គោលដៅនៃការជំរុញការវិនិយោគ ដោយបង្កើតរបបវិនិយោគសេរី ងាយស្រួល តម្លាភាព និងប្រកួតប្រជែង ដែលធ្វើឱ្យមានសេរីភាវូបនីយកម្មការវិនិយោគកាន់តែកើនឡើងបន្ថែមទៀត ព្រមទាំងពង្រឹងកិច្ចសហប្រតិបត្តិការនៅក្នុងការវិនិយោគ ធ្វើការសម្របសម្រួលការវិនិយោគ បង្កើននូវតម្លាភាពនៃវិធាន និងបទប្បញ្ញត្តិវិនិយោគ និងផ្តល់ការការពារការវិនិយោគ

ដោយបញ្ជាក់អះអាងជាថ្មីនូវ ការប្តេជ្ញារបស់ប្រទេសទាំងអស់ ដើម្បីបង្កើតរបបវិនិយោគមួយដែលសេរី និងប្រកួតប្រជែងងាយស្រួលនិងលើកកម្ពស់ការវិនិយោគក្នុងក្របខ័ណ្ឌតំបន់ពាណិជ្ជកម្ម និងវិនិយោគថ្នាក់តំបន់ (RTIA) អាស៊ាន-ឥណ្ឌា *ML*

ដោយពិចារណានូវ កម្រិតខុសគ្នានៃការអភិវឌ្ឍ និងតម្រូវការ ដើម្បីផ្តល់ភាពបត់បែន និងប្រព្រឹត្តកម្ម ពិសេស និងផ្សេងគ្នាចំពោះបណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី។

បានព្រមព្រៀងគ្នា ដូចតទៅ៖

**មាត្រា ១**

**វិនិយោគិន**

១- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវអនុវត្តចំពោះវិធានការដែលបានអនុម័ត ឬដែលបានរក្សាទុកដោយភាគី ម្ខាងទាក់ទងនឹង៖

- (ក) វិនិយោគិនទាំងឡាយរបស់ភាគីម្ខាងទៀត និង
- (ខ) ការវិនិយោគទាំងឡាយរបស់វិនិយោគិននៃភាគីម្ខាងទៀតនៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន ដែល មានអត្ថិភាពគិតត្រឹមកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬដែលត្រូវ បានបង្កើត បានទិញយក ឬបានពង្រីក ក្រោយពីការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ហើយដែលត្រូវបានទទួលយកដោយភាគី ផ្នែកលើច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយ ពាក់ព័ន្ធរបស់ខ្លួន ដែលអាចអនុវត្តបាន។

២- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនត្រូវអនុវត្តចំពោះ៖

- (ក) លទ្ធកម្មរដ្ឋាភិបាល
- (ខ) ការឧបត្ថម្ភធន ឬអនុប្បទានទាំងឡាយ ដែលត្រូវបានផ្តល់ដោយភាគីម្ខាង
- (គ) សេវាកម្មទាំងឡាយដែលបានផ្គត់ផ្គង់សម្រាប់សកម្មភាពរបស់អាជ្ញាធររដ្ឋាភិបាល ដោយ អង្គភាព ឬអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធនៃភាគីម្ខាង។ គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ គឺការអនុវត្ត ក្នុងការផ្តល់សេវាកម្ម សម្រាប់សកម្មភាពរបស់រដ្ឋាភិបាល ដែលផ្គត់ផ្គង់មិនផ្អែកលើ មូលដ្ឋានពាណិជ្ជកម្ម ឬការប្រកួតប្រជែងគ្នាជាមួយអ្នកផ្គត់ផ្គង់ម្នាក់ ឬច្រើននាក់ និង
- (ឃ) វិធានការពន្ធនាមួយ រៀបរយលែងតែ មាត្រា ១១ (ការផ្ទេរ)។

៣- កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនត្រូវអនុវត្តបណ្តឹងទាមទារដែលព្រឹត្តិការណ៍បណ្តឹងនោះបានកើតឡើង ពីអតីតកាល ឬបណ្តឹងទាមទារដែលត្រូវបានកើតឡើងមុនការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ *✓*

<sup>១</sup> ដើម្បីឱ្យកាន់ត្រឹមត្រូវ (ក) ចំពោះប្រទេសថៃ ការការពារក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានផ្តល់ចំពោះការវិនិយោគ ដូចដែល មាននៅក្នុងកថាខណ្ឌទី១ (ខ) នៃមាត្រានេះ ដែលត្រូវបានអនុម័តដាក់លាក់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរសម្រាប់ការការពារដោយអាជ្ញាធរ មានសមត្ថកិច្ច (ខ) ចំពោះប្រទេសកម្ពុជា និងវៀតណាម “បានទទួលស្គាល់” សំដៅដល់ បានចុះបញ្ជី និងអនុម័តជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដាក់លាក់ តាមករណីជាក់ស្តែង។



- ៤- (ក) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ មិនត្រូវអនុវត្តចំពោះវិធានការដែលអនុម័ត ឬដែលបានរក្សាទុក ដោយភាគីម្ខាង នៅក្នុងវិសាលភាពដែលវិធានការទាំងនោះ ត្រូវបានគ្របដណ្តប់ដោយ កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្ម រវាងអាស៊ាន- ឥណ្ឌា។
- (ខ) ទោះបីជាមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី៤ (ក) ក៏ដោយ សម្រាប់គោលបំណងការពារ មាត្រា៧ (ប្រព្រឹត្តកម្មចំពោះការវិនិយោគ) មាត្រា៨ (អស្សាមិករណ៍ និងសំណង) មាត្រា៩ (សំណងចំពោះការខូចខាត) មាត្រា១០ (ឧបាទេសកម្ម) មាត្រា១១ (ការផ្ទេរ) និង មាត្រា២០ (វិវាទវិនិយោគរវាងភាគីម្ខាងនិងវិនិយោគិន) ត្រូវអនុវត្តដោយមានការផ្លាស់ប្តូរ ជាចាំបាច់ទៅវិញទៅមក ចំពោះវិធានការណាមួយ ដែលប៉ះពាល់ដល់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្ម ដោយអ្នកផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មនៃភាគីម្ខាង តាមរយៈវត្តមានពាណិជ្ជកម្មនៅក្នុងទឹកដីនៃភាគី ណាមួយនៃបណ្តាភាគីផ្សេងទៀត ដោយអនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្ម សេវាកម្មអាស៊ាន- ឥណ្ឌា ប៉ុន្តែត្រូវតែស្ថិតនៅក្នុងវិសាលភាពដែលវិធានការទាំងនេះ ទាក់ទងនឹងការវិនិយោគ ដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី១ (ខ) នៃមាត្រា១ (វិសាលភាព) និងកាតព្វកិច្ចក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះប៉ុណ្ណោះ ដោយមិនលើកលែងចំពោះវិស័យ សេវាកម្មនោះ ត្រូវបានកំណត់នៅក្នុងកាលវិភាគរបស់ភាគីម្ខាងនៃការប្តេជ្ញាសេវាកម្ម ជាក់លាក់ ដែលបានបង្កើតឡើងក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មអាស៊ាន- ឥណ្ឌា<sup>៦</sup>។

៥- សម្រាប់គោលបំណងសេរីភាវូបនីយកម្ម និងផ្អែកលើមាត្រា៤ (ការរក្សាសិទ្ធិ) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវអនុវត្តចំពោះវិស័យដូចតទៅ៖

- (ក) កម្មន្តសាល
- (ខ) កសិកម្ម
- (គ) ជលផល
- (ឃ) ព្រៃឈើ និង
- (ង) រ៉ែ និងអាជីវកម្មថ្ម។ *af*

**ហត្ថលេខា**  
**និយមន័យ**

សម្រាប់គោលបំណងនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ៖

<sup>៦</sup> ដើម្បីឱ្យកាន់តែច្បាស់បន្ថែមទៀត កថាខណ្ឌទី៤ (ខ) មិនរារាំងភាគីម្ខាងពីការអនុវត្តមាត្រា១៣ (ការបដិសេធដលប្រយោជន៍) ចំពោះ អ្នកផ្តល់សេវាកម្មទាំងនោះនៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួនឡើយ។

- (ក) កិច្ចព្រមព្រៀង សំដៅដល់ កិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការវិនិយោគ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា
- (ខ) អាស៊ាន សំដៅដល់ សមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ដែលមានព្រួយណេដារូសាឡាម ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ហើយបណ្តារដ្ឋសមាជិកត្រូវបានហៅនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ជារួមថាបណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និងដោយឡែកថាបណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន
- (គ) រូបិយបណ្ណដែលអាចប្រើប្រាស់បានដោយសេរី សំដៅដល់ រូបិយបណ្ណដែលអាចប្រើប្រាស់បានដោយសេរីមួយ ដូចដែលត្រូវបានកំណត់ដោយមូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ (IMF) ដោយអនុលោមតាមមាត្រាទាំងឡាយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ និងវិសោធនកម្មណាមួយនោះ
- (ឃ) មាត្រាទាំងឡាយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ សំដៅដល់ មាត្រាទាំងឡាយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ
- (ង) វិនិយោគ<sup>៧</sup> សំដៅដល់ រាល់ទ្រព្យសកម្មដែលវិនិយោគិនមួយ កាន់កាប់ ឬត្រួតត្រានៅក្នុងដែនដីនៃភាគីម្ខាងទៀត និងដែលមានចរិតលក្ខណៈជាការវិនិយោគ រួមបញ្ចូលទាំងចរិតលក្ខណៈ ដូចជាការប្តេជ្ញាផ្តល់ទុន ការរំពឹងថានឹងទទួលបានផល ឬការចំណេញ ឬការទទួលយកនូវហានិភ័យទម្រង់ដែលវិនិយោគអាចត្រូវរាប់បញ្ចូល មានជាអាទិ៍៖
  - (i) ភាគហ៊ុន ហ៊ុន និងទម្រង់ផ្សេងៗទៀតនៃការចូលរួមក្នុងនីតិបុគ្គល និងសិទ្ធិទាំងឡាយដែលបានកើតមកពីនោះ
  - (ii) សញ្ញាប័ណ្ណ ប័ណ្ណបំណុល ប្រាក់កម្ចី និងលិខិតូបករណ៍បំណុលផ្សេងទៀតរបស់នីតិបុគ្គល និងសិទ្ធិទាំងឡាយដែលបានកើតមកពីនោះ
  - (iii) ចលនទ្រព្យនិងអចលនទ្រព្យ និងសិទ្ធិទាំងឡាយលើទ្រព្យសម្បត្តិផ្សេងទៀត ដូចជា ហ៊ុំប៉ូតែក សិទ្ធិឃាត់ទុក ឬការបញ្ចាំ
  - (iv) កម្មសិទ្ធិបញ្ញាដែលត្រូវបានទទួលស្គាល់ក្រោមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយរបស់ភាគីនីមួយៗ ដែលទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការធុរកិច្ចសំខាន់ៗ របស់នីតិបុគ្គលនៃភាគីនោះ ។

<sup>៧</sup> ដើម្បីឱ្យកាន់តែច្បាស់បន្ថែមទៀត និយមន័យនៃការវិនិយោគ ត្រូវបានចែងដោយអនុលោមតាមវាក្យខណ្ឌទី១(ខ) នៃមាត្រា១ (វិសាលភាព)។ ពាក្យ “វិនិយោគ” មិនរាប់បញ្ចូលនូវដីកា ឬសាលក្រមដែលបានចេញនៅក្នុងបណ្តឹងតុលាការ ឬដេតាមឡើយ។

(v) បណ្តឹងទាមទារប្រាក់ ឬឱ្យអនុវត្តកិច្ចសន្យា ទាក់ទងនឹងធុរកិច្ចរបស់នីតិបុគ្គល និងដែលមានតម្លៃហិរញ្ញវត្ថុ។ ដើម្បីឱ្យកាន់តែច្បាស់ថែមទៀត វិនិយោគ មិនសំដៅដល់បណ្តឹងទាមទារប្រាក់ដែលកើតចេញពី (ក) កិច្ចសន្យាពាណិជ្ជកម្មសម្រាប់ការលក់ទំនិញ ឬសេវាកម្ម ឬ (ខ) ការបន្តសុពលភាពនៃឥណទាន ពាក់ព័ន្ធនឹងកិច្ចសន្យាពាណិជ្ជកម្មទាំងនោះប៉ុណ្ណោះ

វិនិយោគ នឹងមិនរាប់បញ្ចូលនូវបណ្តឹងទាមទារប្រាក់ទាំងឡាយណា ដែលមិនពាក់ព័ន្ធនឹងកថាខណ្ឌ (ង) (i) ដល់ (vii) នៃមាត្រានេះឡើយ

- (vi) សិទ្ធិក្រោមកិច្ចសន្យា ដែលរាប់បញ្ចូលទាំងកិច្ចសន្យារង់ចាំការអនុវត្ត កិច្ចសន្យាសាងសង់ កិច្ចសន្យាគ្រប់គ្រង កិច្ចសន្យាផលិត ឬកិច្ចសន្យាបែងចែកផលចំណូល
- (vii) សម្បទានធុរកិច្ចដែលទាមទារសម្រាប់ដំណើរការធ្វើសកម្មភាពសេដ្ឋកិច្ច និងដែលមានតម្លៃហិរញ្ញវត្ថុ ដែលផ្តល់ឱ្យដោយច្បាប់ ឬក្រោមកិច្ចសន្យា ដោយរាប់បញ្ចូលទាំងសម្បទានទាក់ទងនឹងធនធានធម្មជាតិ។

សម្រាប់គោលបំណងនៃនិយមន័យ "វិនិយោគ" នៅក្នុងមាត្រានេះ ផលទាំងឡាយដែលត្រូវបានធ្វើការវិនិយោគ ត្រូវបានចាត់ទុកថាការវិនិយោគ ហើយការផ្លាស់ប្តូរទម្រង់ណាមួយដែលទ្រព្យសម្បត្តិ ត្រូវបានវិនិយោគ ឬត្រូវបានវិនិយោគឡើងវិញ មិនត្រូវបានប៉ះពាល់ដល់ចរិតលក្ខណៈជាការវិនិយោគរបស់ខ្លួនឡើយ

- (ច) **វិនិយោគិននៃភាគីម្ខាង** សំដៅដល់ រូបវន្តបុគ្គលនៃភាគីម្ខាង ឬនីតិបុគ្គលនៃភាគីម្ខាង ដែលកំពុងធ្វើ ឬបានធ្វើការវិនិយោគនៅក្នុងទឹកដីនៃភាគីម្ខាងទៀត
- (ឆ) **នីតិបុគ្គល** សំដៅដល់ នីតិបុគ្គលណាមួយ ដែលត្រូវបានបង្កើត ឬរៀបចំឡើងដោយត្រឹមត្រូវ ក្រោមច្បាប់ជាធរមាននៃភាគីម្ខាង ទោះបីជាសម្រាប់ប្រាក់ចំណេញឬផ្សេងពីនេះ និងទោះបីជាត្រូវបានកាន់កាប់ដោយឯកជន ឬដោយរដ្ឋាភិបាល ដែលរាប់បញ្ចូលទាំងក្រុមហ៊ុនសាជីវកម្ម បរទេសបាលកិច្ច ក្រុមហ៊ុនសហកម្មសិទ្ធិ ក្រុមហ៊ុនចម្រុះ ក្រុមហ៊ុនឯកបុគ្គល សមាគម និងសហករណ៍
- (ជ) **នីតិបុគ្គលនៃភាគីម្ខាង** សំដៅដល់ នីតិបុគ្គលដែលត្រូវបានបង្កើត ឬរៀបចំចាត់ចែង ក្រោមច្បាប់ជាធរមាននៃភាគីនោះ
- (ឈ) **វិធានការ** សំដៅដល់វិធានការណាមួយដែលអនុម័តដោយភាគីម្ខាង ទោះបីជាក្នុងទម្រង់ជាច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ វិធាន នីតិវិធី សេចក្តីសម្រេច វិធានការរដ្ឋបាល និងរាប់បញ្ចូលទាំងវិធានការទាំងឡាយដែលធ្វើឡើងដោយ÷
  - (i) រដ្ឋាភិបាល ឬអាជ្ញាធរថ្នាក់កណ្តាល ថ្នាក់តំបន់ ឬថ្នាក់មូលដ្ឋាន និង *et/ra*



- (ii) អង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាល ក្នុងការអនុវត្តអំណាច ដែលត្រូវបានធ្វើប្រតិភូកម្មដោយ រដ្ឋាភិបាល ឬអាជ្ញាធរថ្នាក់កណ្តាល ថ្នាក់តំបន់ ឬថ្នាក់មូលដ្ឋាន
- (៣) រូបវន្តបុគ្គលនៃភាគីម្ខាង សំដៅដល់ បុគ្គលដែលមានសញ្ជាតិ ឬដែលជាពលរដ្ឋនៃភាគីនោះ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិនៃភាគីនោះ។  
ក្នុងករណីព្រួយណេដារូសាឡាម ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយជាតិ នៃប្រទេសនេះ ពាក្យ “រូបវន្តបុគ្គលនៃភាគីម្ខាង” សំដៅដល់ បុគ្គលដែលមានសញ្ជាតិព្រួយណេ ដារូសាឡាម ឬនិវេសនជនអចិន្ត្រៃយ៍នៃព្រួយណេដារូសាឡាម ដែលមិនមានសញ្ជាតិនៃភាគីម្ខាង ផ្សេងទៀត ឬរដ្ឋមិនមែនភាគី។ ព្រួយណេដារូសាឡាម ត្រូវស្នើសុំកិច្ចពិគ្រោះយោបល់ទ្វេភាគី ជាមួយភាគីម្ខាងទៀត អំពីបញ្ហាដែលជាការទទួលស្គាល់និវេសនជនអចិន្ត្រៃយ៍នោះ ថាជាវិនិយោគិន នៃព្រួយណេដារូសាឡាម តាមករណីជាក់ស្តែងនីមួយៗ
- (ដ) បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី សំដៅដល់ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ ប្រជាមានិតឡាវ សាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម
- (ច) ភូភាគី សំដៅដល់ បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន និងប្រទេសឥណ្ឌា ជារួម
- (ខ) ភាគី សំដៅដល់ រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានមួយ ឬប្រទេសឥណ្ឌា
- (ឆ) ផលវិនិយោគ សំដៅដល់ ចំណូលទាំងឡាយដែលឱ្យផល ឬដែលកើតចេញពីការវិនិយោគមួយ ដែលរាប់បញ្ចូលទាំងប្រាក់ចំណេញ ភាគលាភ ការប្រាក់ ចំណេញមូលធន សួយសារ កម្រៃ ឬ ការបង់ថ្លៃ ទាក់ទងនឹងសិទ្ធិលើកម្មសិទ្ធិបញ្ជា
- (ណ) WTO សំដៅដល់ អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក និង
- (ត) កិច្ចព្រមព្រៀងអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក សំដៅដល់ កិច្ចព្រមព្រៀងម៉ារ៉ាកេស (Marrakesh) ដែលបង្កើតអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក នៅថ្ងៃទី១៥ ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៩៤។

**មាត្រា ៣**  
**ប្រព្រឹត្តកម្មជានិ**

១- ភាគីនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ជូនវិនិយោគិននៃភាគីម្ខាងទៀត និងការវិនិយោគ ដូចដែលមានចែងនៅក្នុង កថាខណ្ឌទី១ (ខ) នៃមាត្រា ១ (វិសាលភាព) ទាក់ទងនឹងការបង្កើត ការទិញយក ការពង្រីក ការគ្រប់គ្រង ការដឹកនាំ ប្រតិបត្តិការ ការជម្រះបញ្ជី ការលក់ ការផ្ទេរ ឬការចាត់ចែងផ្សេងទៀតនៃការវិនិយោគនូវ ប្រព្រឹត្តកម្មដែលមិនតិចជាងអ្វីដែលខ្លួនផ្តល់ជូនវិនិយោគិនរបស់ខ្លួន និងការវិនិយោគរបស់វិនិយោគិន ទាំងនោះ នៅក្នុងកាលៈទេសៈដូចគ្នា។ *W/P*

“ភាគី មិនត្រូវអនុវត្តនូវការរើសអើងណាមួយប្រឆាំងនឹងវិនិយោគិននៃភាគីម្ខាងទៀត ឬការវិនិយោគរបស់ភាគីនោះឡើយ។ ភាគីម្ខាងទៀត សំដៅដល់ រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានមួយ ឬប្រទេសឥណ្ឌា។

២- ប្រព្រឹត្តកម្មដែលត្រូវបានផ្តល់ដោយភាគីម្ខាង ក្រោមកថាខណ្ឌទី១នៃមាត្រានេះ សំដៅដល់ ប្រព្រឹត្តកម្មដែលមិនតិចជាងប្រព្រឹត្តកម្មអនុគ្រោះបំផុត ដែលត្រូវបានផ្តល់នៅថ្នាក់តំបន់ ឬមូលដ្ឋាន នៅក្នុងកាលៈទេសៈដូចគ្នា ចំពោះវិនិយោគិន និងការវិនិយោគនៃភាគីដែលជាដៃគូ។

៣- ភាគីម្ខាងមិនត្រូវដាក់កាតព្វកិច្ច ដើម្បីបន្តផ្តល់ជូនវិនិយោគិននៃភាគីម្ខាងទៀតនូវផលប្រយោជន៍ ឬបុព្វសិទ្ធិ ដែលកើតចេញពីសហព័ន្ធគ្នា កិច្ចព្រមព្រៀងពាណិជ្ជកម្មសេរី ឬកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការចូលរួម ទ្វេភាគី តំបន់ និងអន្តរជាតិប្រហាក់ប្រហែល ដែលភាគីនោះជាសមាជិក ឬអាចក្លាយជាសមាជិករួម បញ្ចូលទាំងការចូលរួមរវាង ឬក្នុងចំណោមរដ្ឋសមាជិកអាស៊ានផងដែរ។

៤- ការកំណត់មួយដែលថា វិនិយោគ ឬវិនិយោគិនស្ថិតនៅក្នុង “កាលៈទេសៈដូចគ្នា” ត្រូវបាន បង្កើតឡើង ដោយផ្អែកលើការវាយតម្លៃលើកម្មវត្ថុចំពោះរាល់កាលៈទេសៈទាំងអស់ តាមករណីជាក់ស្តែង នីមួយៗរួមបញ្ចូលទាំង៖


- (ក) វិស័យរបស់វិនិយោគិនដែលខ្លួនស្ថិតនៅ
- (ខ) ទីតាំងនៃការវិនិយោគ
- (គ) គោលបំណងនៃវិធានការពាក់ព័ន្ធ និង
- (ឃ) នីតិវិធីច្បាប់ដែលអនុវត្តទៅ ទាក់ទងនឹងវិធានការពាក់ព័ន្ធ។

ការពិនិត្យវិនិច្ឆ័យ មិនត្រូវដាក់កម្រិត ឬលម្អៀងទៅរកកត្តាណាមួយឡើយ។

៥- ការបន្តផ្តល់ជំនួយហិរញ្ញវត្ថុ ឬវិធានការដែលត្រូវបានដាក់ចេញដោយភាគីម្ខាងដែលអនុគ្រោះ ដល់វិនិយោគិនរបស់ខ្លួន និងការវិនិយោគរបស់វិនិយោគិនទាំងនោះ ស្របតាមគោលបំណងសាធារណៈ រួមទាំងការការពារសុខភាព សុវត្ថិភាព បរិស្ថាន មិនត្រូវបានចាត់ទុកថាជាការបំពាននៃមាត្រានេះឡើយ។

**មាត្រា ៤**  
**ការរក្សាសិទ្ធិ**

១- មាត្រា៣ (ប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ) មិនត្រូវអនុវត្តចំពោះ៖

- (ក) វិធានការមិនមានអនុលោមភាពដែលមានស្រាប់ណាមួយ ដែលត្រូវបានរក្សាទុកដោយ ភាគីម្ខាងនូវ៖
  - (i) ថ្នាក់កណ្តាលនៃរដ្ឋាភិបាល ដូចមានកំណត់ដោយភាគីនោះ នៅក្នុងកាលវិភាគ នៃការរក្សាសិទ្ធិរបស់ខ្លួន នៅក្នុងបញ្ជីទី១ 

“ដើម្បីឱ្យច្បាស់បន្ថែមទៀត ប្រទេសឥណ្ឌា ត្រូវផ្តល់នូវកាលវិភាគនៃការរក្សាសិទ្ធិមួយដែលនឹងត្រូវអនុវត្ត ដោយគ្មានការរើសអើងរវាង បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ហើយបណ្តារដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ាន ត្រូវផ្តល់នូវកាលវិភាគនៃការរក្សាសិទ្ធិរបស់ខ្លួនរៀងៗខ្លួនផងដែរ។



- (ii) ថ្នាក់តំបន់នៃរដ្ឋាភិបាល ដូចមានកំណត់ដោយភាគីនោះ នៅក្នុងកាលវិភាគនៃការរក្សាសិទ្ធិ របស់ខ្លួននៅក្នុងបញ្ជីទី១ ឬ
- (iii) ថ្នាក់មូលដ្ឋាននៃរដ្ឋាភិបាល។
- (ខ) ការបន្ត ឬការបន្តឡើងវិញភ្លាមៗ នៃវិធានការមិនមានអនុលោមភាពណាមួយ ដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌ (ក) ឬ
- (គ) វិសោធនកម្មវិធានការមិនមានអនុលោមភាពណាមួយដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌ (ក) ក្នុងវិសាលភាពវិសោធនកម្មនេះ មិនបន្ថយនូវអនុលោមភាពរបស់វិធានការ ដូចទៅនឹងវិធានការដែលមានស្រាប់ ជាមួយមាត្រា៣ (ប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ) នៅកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃកាលវិភាគនៃការរក្សាសិទ្ធិរបស់ភាគីនៅក្នុងបញ្ជីទី១ ។

២- មាត្រា៣ (ប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ) មិនត្រូវអនុវត្តចំពោះការរក្សាសិទ្ធិសម្រាប់វិធានការណាមួយដែលភាគីម្ខាង អនុម័ត ឬរក្សាទុក ទាក់ទងនឹងវិស័យ អនុវិស័យ និងសកម្មភាពដែលមានស្រាប់ឬថ្មី និងដែលលេចឡើង ដូចដែលមានកំណត់នៅក្នុងបញ្ជីទី២។

៣- ក្រៅពីអនុលោមភាពតាមនីតិវិធីណាមួយសម្រាប់ការកែប្រែកាលវិភាគនៃការរក្សាសិទ្ធិ ភាគីម្ខាងមិនអាចក្រោមវិធានការណាមួយដែលបានអនុម័ត បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងគ្របដណ្តប់ដោយបញ្ជីទី២ តម្រូវឱ្យវិនិយោគិននៃភាគីម្ខាងទៀត ធ្វើការលក់ ឬចាត់ចែងណាមួយ នូវការវិនិយោគដែលមានស្រាប់នៅពេលវិធានការមានអានុភាពអនុវត្ត ដោយមូលហេតុសញ្ញាពីរបស់វិនិយោគិននោះឡើយ។

៤- នីតិវិធីសម្រាប់ធ្វើការកែប្រែកាលវិភាគនៃការរក្សាសិទ្ធិ ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី៣ នៃមាត្រានេះ ត្រូវអនុលោមតាមមាត្រា៦ (កម្មវិធីការងារ) ។

៥- គ្មានបញ្ញត្តិណាមួយក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានធ្វើការបកស្រាយ ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ទៅដល់សិទ្ធិនិងកាតព្វកិច្ចក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិទាំងឡាយ ដែលទាក់ទងនឹងការការពារសិទ្ធិលើកម្មសិទ្ធិបញ្ញាដែលត្រូវបានកំណត់ រួមបញ្ចូលទាំងកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីទិដ្ឋភាពពាណិជ្ជកម្មទាក់ទងនឹងកម្មសិទ្ធិបញ្ញារបស់អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក (កិច្ចព្រមព្រៀង TRIPS) និងសន្ធិសញ្ញាផ្សេងទៀត ដែលបានបង្កើតក្រោមការគាំទ្ររបស់អង្គការកម្មសិទ្ធិបញ្ញាពិភពលោក។

៦- ភាគីម្ខាងអាចយកការរក្សាសិទ្ធិ ដើម្បីបដិសេធនូវការអនុញ្ញាត ការបង្កើត ការទិញយក ការពង្រីក ការគ្រប់គ្រង ការដឹកនាំ ប្រតិបត្តិការ ការជម្រះបញ្ជី ការលក់ ការផ្ទេរ ឬការចាត់ចែងផ្សេងទៀតលើការវិនិយោគលើមូលបត្រ ចេញពីផលប្រយោជន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ ការរក្សាសិទ្ធិនេះ ត្រូវជូនដំណឹងបន្ទាប់ពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន។ *Handwritten signature*

**មាត្រា ៥**

**ការពិនិត្យឡើងវិញនូវការរក្សាសិទ្ធិ<sup>៦</sup>**

- ១- បន្ទាប់ពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះចូលជាធរមាន ប្រសិនបើភាគីម្ខាង ចុះកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីវិនិយោគ ណាមួយជាមួយរដ្ឋមិនមែនភាគី ភាគីនោះអាចពិចារណាលើសំណើពីភាគីម្ខាងទៀត សម្រាប់ការបញ្ចូល ក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនោះនូវប្រព្រឹត្តកម្មមិនតិចជាងអ្វីដែលមានចែងក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងខាងលើនេះ។ ការដាក់បញ្ចូលណាមួយនោះ នឹងទាមទារឱ្យមានការព្រមព្រៀងគ្នាទៅវិញទៅមក ហើយត្រូវរក្សា តុល្យភាពនៃការប្តេជ្ញា ដែលបានធ្វើឡើងដោយភាគីនីមួយៗ ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។
- ២- ជាផ្នែកមួយនៃការពិនិត្យឡើងវិញនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដោយអនុលោមតាមមាត្រា២៨ (ការពិនិត្យឡើងវិញ) គួរភាគីយល់ព្រមធ្វើការពិនិត្យឡើងវិញលើកាលវិភាគនៃការរក្សាសិទ្ធិរបស់ខ្លួន ក្នុងគោលបំណងធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងនូវការរក្សាសិទ្ធិលើប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ ទាក់ទងនឹងការបង្កើត ការទិញ ឬ ការពង្រីកការវិនិយោគ។

**មាត្រា ៦**

**កម្មវិធីការងារ**

- ១- គួរភាគីត្រូវធ្វើការពិភាក្សាគ្នាលើ៖
  - (ក) កាលវិភាគនៃការរក្សាសិទ្ធិ ចំពោះកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និង
  - (ខ) នីតិវិធីសម្រាប់ការកែប្រែកាលវិភាគនៃការរក្សាសិទ្ធិ។
- ២- គួរភាគីត្រូវបញ្ចប់ការពិភាក្សាគ្នា ដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ នៃមាត្រានេះ នៅក្នុងរយៈពេល ៣ (បី) ឆ្នាំ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រៀបរយលែងតែគួរភាគីមាន ការព្រមព្រៀងផ្សេងពីនេះ។ ការពិភាក្សាគ្នាទាំងនេះ ត្រូវបានត្រួតពិនិត្យមើលដោយគណៈកម្មាធិការចម្រុះ លើការវិនិយោគ ដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងក្រោមមាត្រា២៣ (គណៈកម្មាធិការចម្រុះលើការវិនិយោគ)។
- ៣- កាលវិភាគនៃការរក្សាសិទ្ធិ ដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១នៃមាត្រានេះ ត្រូវចូលជាធរមាន តាមកាលបរិច្ឆេទដែលព្រមព្រៀងគ្នាដោយគួរភាគី។
- ៤- ទោះបីជាមានបដិប្បញ្ញត្តិណាមួយនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះក៏ដោយ មាត្រា៣ (ប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ) មាត្រា២៨ (ការត្រួតពិនិត្យឡើងវិញ) និងកថាខណ្ឌទី១ ដល់កថាខណ្ឌទី៥ នៃមាត្រា៤ (ការរក្សាសិទ្ធិ) មិនត្រូវបានអនុវត្តឡើយ រហូតដល់កាលវិភាគនៃការរក្សាសិទ្ធិរបស់គួរភាគី ត្រូវបានចូលជាធរមានដោយ អនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី៣ នៃមាត្រានេះ។ *Handwritten signature*

<sup>៦</sup> ដើម្បីឱ្យច្បាស់បន្ថែមទៀត ប្រទេសឥណ្ឌា ត្រូវផ្តល់នូវកាលវិភាគនៃការរក្សាសិទ្ធិមួយដែលនឹងត្រូវអនុវត្ត ដោយគ្មានការរើសអើងរវាង បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន ហើយបណ្តារដ្ឋជាសមាជិកអាស៊ាន ត្រូវផ្តល់នូវកាលវិភាគនៃការរក្សាសិទ្ធិរបស់ខ្លួនរៀងៗខ្លួនផងដែរ។



៥- សម្រាប់គោលបំណងនៃកថាខណ្ឌ (៣) នៃមាត្រា២ (និយមន័យ) គួរភាគីទទួលស្គាល់ថាលក្ខណៈវិនិច្ឆ័យសម្រាប់ការទទួលស្គាល់និវេសន៍ជនអចិន្ត្រៃយ៍របស់ប្រុយណេដារូសាឡាម អាចត្រូវបានបង្កើតឡើងក្នុងអំឡុងពេលនៃការពិគ្រោះយោបល់ទ្វេភាគីនោះ។

**មាត្រា៧**

**ប្រព្រឹត្តកម្មចំពោះការវិនិយោគ**

១- ភាគីនីមួយៗត្រូវផ្តល់ឱ្យការវិនិយោគ ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ (ខ) ក្នុងមាត្រា១ (វិសាលភាព) នូវប្រព្រឹត្តកម្មដែលត្រឹមត្រូវ និងប្រកបដោយសមធម៌ និងការការពារនិងសន្តិសុខពេញលេញ។

២- ដើម្បីឱ្យកាន់តែមានភាពច្បាស់លាស់ថែមទៀត៖

- (ក) ប្រព្រឹត្តកម្មដែលត្រឹមត្រូវ និងប្រកបដោយសមធម៌ តម្រូវឱ្យភាគីនីមួយៗមិនត្រូវបដិសេធយុត្តាធិការ ក្នុងនីតិវិធីច្បាប់ ឬនីតិវិធីរដ្ឋបាលឡើយ
- (ខ) ការការពារ និងសន្តិសុខពេញលេញ តម្រូវឱ្យភាគីនីមួយៗ ចាត់វិធានការចាំបាច់តាមមធ្យោបាយសមស្រប ដើម្បីធានាបាននូវការការពារនិងសន្តិសុខ ចំពោះការវិនិយោគដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១(ខ) នៃមាត្រា១(វិសាលភាព) និង
- (គ) សញ្ញាណនៃ “ប្រព្រឹត្តកម្មដែលត្រឹមត្រូវ និងប្រកបដោយសមធម៌” និង “ការការពារនិងសន្តិសុខពេញលេញ” មិនតម្រូវឱ្យមានប្រព្រឹត្តកម្មបន្ថែម ឬលើសពីអ្វីដែលបានតម្រូវក្រោមច្បាប់អន្តរជាតិ និងមិនបង្កើតសិទ្ធិសំខាន់ៗ បន្ថែមទៀតឡើយ។

៣- ការកំណត់មួយដែលថាមានការបំពានបញ្ញត្តិមួយផ្សេងទៀតនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬកិច្ចព្រមព្រៀងអន្តរជាតិដាច់ដោយឡែកពីនេះ មិនបង្កើតឱ្យមានការបំពានដល់មាត្រានេះឡើយ។

**មាត្រា៨**

**អស្សាមិករណ៍ និងសំណង**

១- ភាគីម្ខាងមិនត្រូវធ្វើអស្សាមិករណ៍ ឬធ្វើជាតូបនីយកម្មលើការវិនិយោគ ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ (ខ)នៃមាត្រា១ (វិសាលភាព) ទោះបីដោយផ្ទាល់ ឬតាមរយៈវិធានការទាំងឡាយដែលប្រហាក់ប្រហែលនឹងអស្សាមិករណ៍ ឬជាតូបនីយកម្ម (“អស្សាមិករណ៍”) លើកលែងតែ៖

- (ក) សម្រាប់គោលបំណងសាធារណៈ 

“ចំពោះប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី មានតែកថាខណ្ឌទី២ (ក)និង (ខ)ប៉ុណ្ណោះ ត្រូវអនុវត្តក្នុងករណីដែលប្រទេសឥណ្ឌូណេស៊ី គឺជាភាគីដែលផ្តល់នូវប្រព្រឹត្តកម្មក្រោមមាត្រានេះ។

- (ខ) លើមូលដ្ឋានដែលគ្មានការរើសអើង
- (គ) មានការទូទាត់នូវសំណងភ្លាមៗ សមរម្យនិងជាក់ស្តែង និង
- (ឃ) អនុលោមតាមនីតិវិធីច្បាប់ត្រឹមត្រូវ។

២- វិធានការមួយ ឬកម្រងវិធានការពាក់ព័ន្ធ ភាគីម្ខាងមិនអាចបង្កើតបានជាអស្សាមិករណ៍មួយបានឡើយ រៀបរយលែងតែវិធានការនោះប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិលើទ្រព្យប្រិយ ឬអរូបិយនៅក្នុងការវិនិយោគមួយ ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ (ខ) នៃមាត្រា១ (វិសាលភាព) ។ វិធានការនេះសំដៅដល់ស្ថានភាពពីរ៖

- (ក) ស្ថានភាពទីមួយ គឺជាអស្សាមិករណ៍ដោយផ្ទាល់ ដែលការវិនិយោគមួយ ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ (ខ) នៃមាត្រា១ (វិសាលភាព) ត្រូវបានធ្វើជាតូបនីយកម្ម ឬត្រូវបានធ្វើអស្សាមិករណ៍ដោយផ្ទាល់ផ្សេងពីនេះ តាមរយៈការផ្ទេរជាផ្លូវការនូវកម្មសិទ្ធិ ឬការរឹបអូសយកទាំងស្រុង និង
- (ខ) ស្ថានភាពទីពីរ គឺវិធានការមួយ ឬកម្រងវិធានការពាក់ព័ន្ធ ធ្វើឡើងដោយភាគីម្ខាងដែលមានអានុភាពប្រហាក់ប្រហែលនឹងអស្សាមិករណ៍ដោយផ្ទាល់ ដោយគ្មានការផ្ទេរជាផ្លូវការនូវកម្មសិទ្ធិ ឬការរឹបអូសយកទាំងស្រុងនោះទេ។

៣- ការកំណត់ថាវិធានការមួយ ឬកម្រងវិធានការពាក់ព័ន្ធធ្វើឡើងដោយភាគីម្ខាង ចំពោះស្ថានភាពជាក់ស្តែងមួយ បង្កើតបានជាអស្សាមិករណ៍មួយក្នុងចំណោមប្រភេទ ដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី២ (ខ) នៃមាត្រានេះ ដែលស្របតាមលក្ខខណ្ឌតម្រូវ ផ្អែកតាមការស៊ើបអង្កេតលើហេតុការណ៍ជាក់ស្តែងតាមករណីនីមួយៗ ក្នុងចំណោមកត្តាទាំងឡាយផ្សេងទៀតដែលត្រូវពិចារណាលើ៖

- (ក) ផលប៉ះពាល់ផ្នែកសេដ្ឋកិច្ចចំពោះវិធានការរដ្ឋាភិបាល ទោះបីជាអង្គហេតុដែលវិធានការមួយ ឬកម្រងវិធានការពាក់ព័ន្ធធ្វើឡើងដោយភាគីម្ខាង មានផលប៉ះពាល់មិនល្អលើតម្លៃសេដ្ឋកិច្ចនៃការវិនិយោគ មិនមានន័យថាអស្សាមិករណ៍មិនផ្ទាល់បានកើតឡើងនោះទេ
- (ខ) បើទោះបីជាវិធានការរដ្ឋាភិបាលបំពានលើការប្តេជ្ញាចិត្ត ដែលមានភាពព្រួយបារម្ភជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីមុនរបស់រដ្ឋាភិបាលចំពោះវិនិយោគិន បើទោះបីជាតាមរយៈកិច្ចសន្យាអាជ្ញាបណ្ណ ឬឯកសារគតិយុត្តផ្សេងៗទៀត និង
- (គ) ចរិតលក្ខណៈនៃវិធានការរដ្ឋាភិបាល រួមបញ្ចូលទាំងកម្មវត្ថុនៃវិធានការនោះ និងបើទោះបីជាវិធានការនោះ មិនសមាមាត្រទៅនឹងគោលបំណងសាធារណៈ។

៤- សំណងដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ (គ) នៃមាត្រានេះ ត្រូវ៖

- (ក) ត្រូវបានទូទាត់ដោយគ្មានការពន្យារពេល<sup>៥</sup> 

<sup>៥</sup> ភ្នាក់ងារ យល់ឃើញថាអាចត្រូវមាននីតិវិធីច្បាប់ និងនីតិវិធីច្បាប់ដែលទាមទារឱ្យមានការសង្កេតមើលមុនពេលធ្វើការទូទាត់។



- (ខ) ត្រូវឱ្យសមមូលជាមួយនឹងតម្លៃទីផ្សារនៃការវិនិយោគដែលត្រូវធ្វើអស្សាមិករណ៍នៅពេលនោះ ឬភ្លាមៗ មុនអស្សាមិករណ៍ត្រូវបានប្រកាសជាសាធារណៈ<sup>៤</sup> ឬពេលអស្សាមិករណ៍ត្រូវបានកើតឡើង ក្នុងករណីណាមួយដែលអាចអនុវត្តបាន
- (គ) មិនឆ្លុះបញ្ចាំងការផ្លាស់ប្តូរតម្លៃណាមួយ ដោយសារបំណងនៃការធ្វើអស្សាមិករណ៍ត្រូវបានដឹងជាមុន និង
- (ឃ) អាចសម្រេចបានប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាព និងអាចផ្ទេរបានដោយសេរី។

៥- ក្នុងករណីដែលមានការពន្យារពេល សំណងត្រូវគិតរាប់បញ្ចូលទាំងការប្រាក់ដែលសមស្របតាមអត្រាពាណិជ្ជកម្មដែលកំពុងអនុវត្ត<sup>៥</sup>។ សំណង ត្រូវរួមបញ្ចូលទាំងការប្រាក់ដែលកើនឡើងណាមួយដែលអាចត្រូវបានទូទាត់ជាប្រិយបណ្ណ ដែលការវិនិយោគត្រូវបានធ្វើឡើងដំបូង ឬជាប្រិយបណ្ណដែលអាចប្រើប្រាស់បានដោយសេរី ប្រសិនបើត្រូវបានស្នើសុំដោយវិនិយោគិន។

៦- ប្រសិនបើវិនិយោគិនស្នើសុំការទូទាត់ជាប្រិយបណ្ណដែលអាចប្រើប្រាស់បានដោយសេរី សំណងដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ (គ)នៃមាត្រានេះ រួមបញ្ចូលទាំងការប្រាក់ដែលកើនឡើង ត្រូវបានប្តូរទៅជាប្រិយបណ្ណនៃការទូទាត់តាមអត្រាប្តូរប្រាក់លើទីផ្សារ នៅកាលបរិច្ឆេទនៃការទូទាត់។

៧- មាត្រានេះមិនអនុវត្តចំពោះការចេញឱ្យនូវអាជ្ញាបណ្ណជាកាតព្វកិច្ច ទាក់ទងនឹងសិទ្ធិលើកម្មសិទ្ធិបញ្ញា ដោយអនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីទិដ្ឋភាពដែលពាក់ព័ន្ធនឹងពាណិជ្ជកម្មនៃសិទ្ធិលើកម្មសិទ្ធិបញ្ញា (TRIPS)ឡើយ។

៨- បើទោះបីជាមានកថាខណ្ឌទី១ កថាខណ្ឌទី៤ កថាខណ្ឌទី៥ និងកថាខណ្ឌទី៦ នៃមាត្រានេះក៏ដោយវិធានការណាមួយនៃអស្សាមិករណ៍ដែលទាក់ទងនឹងដីធ្លី ត្រូវតែស្របតាមការកំណត់នៅក្នុងច្បាប់និងបទប្បញ្ញត្តិ និងវិសោធនកម្ម ក្នុងស្រុកដែលមានស្រាប់ និងត្រូវតែសម្រាប់គោលបំណង និងលើការទូទាត់សំណងដោយអនុលោមតាមបទប្បញ្ញត្តិ និងច្បាប់ទាំងឡាយដែលបានលើកឡើងនោះ។

៩- វិធានការដែលជាបទប្បញ្ញត្តិគ្មានការរើសអើងដោយភាគីម្ខាង ឬវិធានការ និងសេចក្តីសម្រេចរបស់ស្ថាប័នតុលាការនៃភាគីម្ខាង ដែលត្រូវបានរៀបចំធ្វើឡើង និងអនុវត្តចំពោះគោលនយោបាយសាធារណៈ ដើម្បីសម្រេចឱ្យបាននូវផលប្រយោជន៍សាធារណៈស្របច្បាប់ ឬកម្មវត្ថុសុខុមាលភាពសាធារណៈមានដូចជា ការការពារសុខភាពសាធារណៈ សុវត្ថិភាព និងបរិស្ថាន មិនបង្កើតបានជាអស្សាមិករណ៍នៃប្រភេទ ដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី២(ខ) នៃមាត្រានេះឡើយ។ *vr*

<sup>៤</sup> ចំពោះប្រទេសហ្វីលីពីន នៅពេល ឬភ្លាមៗ មុនពេលដែលអស្សាមិករណ៍ត្រូវបានប្រកាសជាសាធារណៈ សំដៅដល់កាលបរិច្ឆេទដាក់ពាក្យប្តឹងចំពោះអស្សាមិករណ៍។

<sup>៥</sup> សម្រាប់ប្រទេសកម្ពុជា ម៉ាឡេស៊ី មីយ៉ាន់ម៉ា ហ្វីលីពីន ថៃ និងវៀតណាម ក្នុងករណីមានការពន្យារពេល អត្រានិងការទូទាត់ការប្រាក់លើសំណងសម្រាប់អស្សាមិករណ៍នៃការវិនិយោគរបស់វិនិយោគិននៃភាគីម្ខាងទៀត ត្រូវកំណត់ឱ្យសមស្របតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយ ប្រសិនបើច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយទាំងនេះ ត្រូវអនុវត្តដោយគ្មានការរើសអើង។




**មាត្រា៩**

**សំណងចំពោះការខាតបង់**

វិនិយោគិននៃភាគីម្ខាង ដែលការវិនិយោគរបស់ខ្លួន ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ (ខ) នៃមាត្រា១ (វិសាលភាព) ក្នុងដែនដីរបស់ភាគីម្ខាង ទទួលរងនូវការខាតបង់ដោយសារតែសង្គ្រាម ឬជម្លោះប្រដាប់អាវុធផ្សេងទៀត ស្ថានភាពនៃប្រទេសស្ថិតក្នុងភាពអាសន្ន ឬកលិយុគស៊ីវិលក្នុងដែនដីនៃភាគីនោះ ត្រូវផ្តល់នូវប្រព្រឹត្តកម្មដោយភាគីនោះ ដូចជាបដិទាន ការធានាកាតព្វកិច្ចសំណង ឬការដោះស្រាយផ្សេងទៀតបើមាន មិនឱ្យតិចជាងអ្វីដែលភាគីនោះ ផ្តល់ឱ្យវិនិយោគិនរបស់ខ្លួន និងការវិនិយោគរបស់ពួកគេនោះ ឬវិនិយោគិនរបស់ភាគីម្ខាងណាមួយផ្សេងទៀត ឬរដ្ឋមិនមែនភាគី និងការវិនិយោគរបស់ពួកគេនោះឡើយ។

**មាត្រា១០**

**ឧទាទេសកម្ម**

- ១- ប្រសិនបើភាគីម្ខាង ឬភ្នាក់ងាររបស់ភាគីម្ខាង បង្កើតការទូទាត់មួយចំពោះវិនិយោគិននៃភាគីនោះ ក្រោមការធានាកិច្ចសន្យាធានារ៉ាប់រង ឬទម្រង់ផ្សេងទៀតនៃសំណង ដែលខ្លួនបានផ្តល់ឱ្យលើហានិភ័យដែលមិនមែនពាណិជ្ជកម្ម ទាក់ទងនឹងការវិនិយោគមួយ ភាគីផ្សេងត្រូវទទួលស្គាល់ឧទាទេសកម្ម ឬការផ្ទេរនៃសិទ្ធិ ឬបណ្តឹងទាមទារណាមួយទាក់ទងនឹងការវិនិយោគនោះ។ សិទ្ធិ ឬបណ្តឹងទាមទារដែលត្រូវបានធ្វើឧទាទេសកម្ម ឬដែលត្រូវបានផ្ទេរ មិនត្រូវលើសពីសិទ្ធិ ឬបណ្តឹងទាមទារដំបូងរបស់វិនិយោគិនឡើយ។
- ២- ក្នុងករណីដែលភាគីម្ខាង ឬភ្នាក់ងាររបស់ភាគីម្ខាង បានបង្កើតការទូទាត់មួយដល់វិនិយោគិននៃភាគីនោះ និងបានទទួលយកសិទ្ធិ និងបណ្តឹងទាមទាររបស់វិនិយោគិន ដែលមិនអាចអនុវត្តសិទ្ធិ ឬបណ្តឹងទាមទារទាំងនោះប្រឆាំងនឹងភាគីម្ខាងទៀតឡើយ រៀបរយតែមានការអនុញ្ញាតឱ្យសម្រេចក្នុងនាមភាគី ឬភ្នាក់ងារដែលបានធ្វើការទូទាត់។
- ៣- ក្នុងនីតិវិធីទាក់ទងនឹងវិវាទវិនិយោគណាមួយ ភាគីម្ខាងមិនត្រូវអះអាងថាជាការការពារបណ្តឹងទាមទារតប សិទ្ធិកាត់កង ឬផ្សេងៗទៀតក្រៅពីនេះដែលវិនិយោគិន ឬការវិនិយោគ ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ (ខ) នៃមាត្រា១ (វិសាលភាព) បានទទួល ឬនឹងទទួលបាន ដោយអនុលោមតាមការធានារ៉ាប់រង ឬកិច្ចសន្យាធានា ការធានាកាតព្វកិច្ច ឬសំណងផ្សេងទៀត ចំពោះការខាតបង់ទាំងស្រុង ឬមួយផ្នែកណាមួយដែលបានលើកឡើងនោះឡើយ។
- ៤- ក្នុងការអនុវត្តសិទ្ធិ ឬបណ្តឹងទាមទារដែលបានធ្វើឧទាទេសកម្ម ភាគីម្ខាង ឬភ្នាក់ងាររបស់ភាគីម្ខាង ដែលមានសិទ្ធិ ឬបណ្តឹងទាមទារនោះ ត្រូវផ្តល់នូវទំហំនៃការរៀបចំបណ្តឹងទាមទារជាមួយវិនិយោគិនរបស់ខ្លួនដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធ។ 

**មាត្រា ១១**

**ការផ្ទេរ**

១- ភាគីនីមួយៗ ត្រូវអនុញ្ញាតរាល់ការផ្ទេរទាំងអស់ទាក់ទងនឹងការវិនិយោគ ដូចដែលមានចែងក្នុង កថាខណ្ឌទី១ (ខ) នៃមាត្រា១ (វិសាលភាព) ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងដោយសេរី និងគ្មានការពន្យារពេល។ ការផ្ទេរទាំងនេះ រួមបញ្ចូល៖

- (ក) ដើមទុនដំបូង និងចំនួនបន្ថែម ដើម្បីរក្សា ឬបង្កើនការវិនិយោគ
- (ខ) ប្រាក់ចំណេញ ចំណូលមូលធន ភាគលាភ កម្រៃសួយសារ កម្រៃអាជ្ញាបណ្ណ ជំនួយ បច្ចេកទេស និងកម្រៃបច្ចេកទេសនិងកម្រៃនៃការគ្រប់គ្រង ការប្រាក់ និងចំណូលចរន្ត ផ្សេងទៀត ដែលកើនឡើងចេញពីការវិនិយោគ ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ (ខ) នៃមាត្រា១ (វិសាលភាព)
- (គ) ផលដែលបានពីការលក់សរុប ឬមួយផ្នែក ឬការជម្រះបញ្ជីនៃការវិនិយោគណាមួយ ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ (ខ) នៃមាត្រា ១ (វិសាលភាព)
- (ឃ) ការទូទាត់ដែលត្រូវបានធ្វើឡើងក្រោមកិច្ចសន្យា រួមបញ្ចូលទាំងកិច្ចព្រមព្រៀងឥណទាន
- (ង) ការទូទាត់ទាំងឡាយដែលត្រូវបានធ្វើឡើង ដោយអនុលោមតាមមាត្រា៨ (អស្សាមិករណ៍ និងសំណង) និងមាត្រា៩ (សំណងចំពោះការខាតបង់)
- (ច) ការទូទាត់ដែលកើតចេញពីការដោះស្រាយវិវាទមួយតាមមធ្យោបាយណាមួយ រួមបញ្ចូល ទាំងការវិនិច្ឆ័យមជ្ឈត្តការ ឬកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់គូភាគីវិវាទ និង
- (ឆ) ប្រាក់ឈ្នួល និងប្រាក់បំណាច់ផ្សេងទៀតនៃមូលដ្ឋានកិច្ចសន្យាការងារ ឬដែលបានជួល បុគ្គលិកពីក្រៅប្រទេស ពាក់ព័ន្ធនឹងការវិនិយោគនោះ ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌ ទី១ (ខ) នៃមាត្រា១ (វិសាលភាព) ។

២- ភាគីនីមួយៗ ត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការផ្ទេរទាំងនេះទាក់ទងនឹងការវិនិយោគ ដូចដែលមានចែងក្នុង កថាខណ្ឌទី១ (ខ) នៃមាត្រា ១ (វិសាលភាព) ត្រូវបានធ្វើឡើងនៅក្នុងរូបិយបណ្ណដែលអាចប្រើប្រាស់បាន ដោយសេរី តាមអត្រាប្តូរប្រាក់លើទីផ្សារ ដែលប្រើប្រាស់ជាទូទៅនៅពេលនៃការផ្ទេរ។

៣- ទោះបីជាមានកថាខណ្ឌទី១ និងកថាខណ្ឌទី២ នៃមាត្រានេះក៏ដោយ ភាគីម្ខាងអាចរារាំង ឬ ពន្យារការផ្ទេរ ដោយសមធម៌ គ្មានការរើសអើង និងដោយសុចរិត ក្នុងច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិដែល ទាក់ទងនឹង៖

- (ក) ការក្លែងបន្លំ អសាធារណភាព ឬការការពារសិទ្ធិរបស់ម្ចាស់បំណុល
- (ខ) ការបោះផ្សាយ ការធ្វើពាណិជ្ជកម្ម ឬការធ្វើអាជីវកម្មមូលបត្រ កិច្ចសន្យាអនាគត កិច្ចសន្យាអាជីវកម្មហ៊ុន ឬឧបករណ៍និស្សន្ទ *✓/K*



- (គ) បទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ឬបទឧក្រិដ្ឋ និងការប្រមូលមកវិញនូវផលនៃបទល្មើស
- (ឃ) របាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុ ឬកំណត់ហេតុដែលត្រូវបានរក្សាទុកនៃការផ្ទេរ ដែលចាំបាច់ ដើម្បីជួយដល់អាជ្ញាធរអនុវត្តច្បាប់ ឬត្រួតពិនិត្យហិរញ្ញវត្ថុ
- (ង) ការធានានូវអនុលោមភាពជាមួយនឹងដីកា ឬសាលក្រមក្នុងនីតិវិធីតុលាការ ឬនីតិវិធី រដ្ឋបាល
- (ច) ការយកពន្ធ
- (ឆ) របបសន្តិសុខសង្គម សោធននិវត្តន៍សាធារណៈ ឬគម្រោងសន្សំដែលជាកាតព្វកិច្ច
- (ជ) សិទ្ធិទទួលបានប្រាក់បំណាច់ការងាររបស់កម្មករនិយោជិត រួមបញ្ចូលទាំងមូលនិធិ សោធននិវត្តន៍ កម្មវិធីប្រាក់បំណាច់ពេលចូលនិវត្តន៍ និងកម្មវិធីធានារ៉ាប់រងដល់កម្មករ និយោជិត
- (ឈ) លក្ខខណ្ឌតម្រូវឱ្យចុះបញ្ជី និងបំពេញបែបបទការផ្ទេរផ្សេងទៀត ដែលត្រូវបានកំណត់ ដោយធនាគារកណ្តាល ឬអាជ្ញាធរពាក់ព័ន្ធផ្សេងទៀតរបស់ភាគីម្ខាង និង
- (ញ) ករណីនៃប្រទេសឥណ្ឌា លក្ខខណ្ឌតម្រូវចំពោះការវិនិយោគទុនដំបូងក្នុងរយៈពេលដែល បានកំណត់ជាមុន ដូចដែលមានចែងក្នុងគោលនយោបាយស្តីពីការវិនិយោគផ្តល់ពី បរទេសរបស់ឥណ្ឌាដែលអាចអនុវត្ត ក្នុងករណីដែលវិធានការថ្មីណាមួយដែលនឹងតម្រូវ ឱ្យមានរយៈពេលជាក់លាក់កំណត់ទុកជាមុន សម្រាប់ការវិនិយោគមិនត្រូវបានយកមក អនុវត្តចំពោះការវិនិយោគដែលមានស្រាប់ឡើយ។

៤- គ្មានបញ្ញត្តិណាមួយក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិនិងកាតព្វកិច្ចរបស់គូភាគី ដែលជាសមាជិកនៃមូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ (IMF) ក្រោមបញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់មូលនិធិរូបិយវត្ថុ អន្តរជាតិ (IMF) ដូចដែលអាចត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្ម រួមបញ្ចូលទាំងការប្រើប្រាស់សកម្មភាពប្តូរប្រាក់ ដែលស្របជាមួយនឹងបញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ ក្នុងករណីដែលភាគីម្ខាង មិនត្រូវដាក់ការរឹតត្បិតលើប្រតិបត្តិការដើមទុនណាមួយ ដែលមិនអនុលោមជាមួយនឹងការប្តេជ្ញាជាក់លាក់ របស់ខ្លួនទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការដើមទុនទាំងនេះ លើកលែងតែក្រោមមាត្រា១២ (វិធានការការពារ បណ្តោះអាសន្ន) ឬតាមការស្នើសុំរបស់មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ (IMF) ។

**មាត្រា ១២**

**វិធានការការពារបណ្តោះអាសន្ន**

១- ភាគីម្ខាង អាចអនុម័ត ឬរក្សាទុកនូវវិធានការទាំងឡាយ ដែលមិនអនុលោមជាមួយនឹងកាតព្វកិច្ច របស់ខ្លួន ក្រោមមាត្រា៣ (ប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ) ទាក់ទងនឹងប្រតិបត្តិការដើមទុនឆ្លងកាត់ព្រំដែន ឬមាត្រា១១/ក

(ការផ្ទេរ) ក្នុងករណីមានជញ្ជីងនៃការទូទាត់មិនល្អ និងបញ្ហាហិរញ្ញវត្ថុខាងក្រៅ ឬក្រោមការគំរាមកំហែង ដែលមាននេះ។

២- ភាគីមួយ អាចអនុម័ត ឬរក្សាទុកនូវវិធានការដែលមិនអនុលោមជាមួយនឹងភាគពួកវិញរបស់ខ្លួន ក្រោមមាត្រា១១ (ការផ្ទេរ) ក្នុងករណីដែលកាលៈទេសៈលើកលែងចំពោះលំហូរដើមទុនបង្ក ឬគំរាមកំហែង ដែលបង្កការខ្វះខាតដល់សេដ្ឋកិច្ច ឬហិរញ្ញវត្ថុធ្ងន់ធ្ងរ ឬបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរចំពោះប្រតិបត្តិការរូបិយវត្ថុ ឬ គោលនយោបាយអត្រាប្តូរប្រាក់នៅក្នុងភាគីពាក់ព័ន្ធ<sup>១១</sup>។

៣- វិធានការទាំងឡាយ ដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ និងកថាខណ្ឌទី២ នៃមាត្រានេះ ត្រូវ៖

- (ក) អនុលោមជាមួយនឹងបញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ ក៏ដូចដែល អាចត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្មផងដែរ
- (ខ) ជៀសវាងការខូចខាតដែលមិនចាំបាច់ ដល់ផលប្រយោជន៍ពាណិជ្ជកម្ម សេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុនៃភាគីម្ខាងទៀត
- (គ) មិនត្រូវលើសពីវិធានការចាំបាច់ទាំងនោះ ដើម្បីដោះស្រាយជាមួយនឹងកាលៈទេសៈ ដែលត្រូវបានរៀបរាប់នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី១ ឬកថាខណ្ឌទី២
- (ឃ) បណ្តោះអាសន្ន និងលុបបំបាត់ចោលទាំងស្រុង ដូចស្ថានភាពដែលបានកំណត់ក្នុង កថាខណ្ឌទី១ និង
- (ង) បានអនុវត្តដូចដែលភាគីណាមួយនៃភាគីម្ខាងទៀត ត្រូវបានប្រព្រឹត្តកម្មមិនតិចជាង ភាគី ឬរដ្ឋមិនមែនភាគីប្រទេសមិនមែនជាសមាជិក។

៤- បន្ថែមទៅនឹងកថាខណ្ឌទី៣ (ក) ដល់ (ង) នៃមាត្រានេះ វិធានការទាំងឡាយដែលត្រូវបាន អនុម័ត ឬរក្សាទុក ដោយអនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី២ នៃមាត្រានេះ ត្រូវ៖

- (ក) បានលុបបំបាត់ចោលទាំងស្រុង នៅពេលដែលលក្ខខណ្ឌទាំងឡាយលើកលែងតែជាអំណះ អំណាងសម្រាប់ការអនុវត្ត ឬការរក្សាទុករបស់ខ្លួនបន្តទៀត
- (ខ) បានអនុវត្តលើមូលដ្ឋានប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ និង
- (គ) ជៀសវាងការខូចខាតដែលមិនចាំបាច់ចំពោះវិនិយោគិន និងការវិនិយោគ ដូចដែល មានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១(ខ) នៃមាត្រា១(វិសាលភាព) របស់ភាគីម្ខាងទៀត។

៥- ការរឹតត្បិតណាមួយដែលត្រូវបានអនុម័ត ឬរក្សាទុក ក្រោមកថាខណ្ឌទី១ និងកថាខណ្ឌទី២ នៃ មាត្រានេះ ឬការផ្លាស់ប្តូរណាមួយដែលមានក្នុងនោះ ត្រូវជូនដំណឹងភ្លាមៗ ទៅភាគីម្ខាងទៀត។

៦- ក្នុងវិសាលភាពដែលការរឹតត្បិតមិនដូចគ្នាទៅនឹងនីតិវិធី ក្រោមអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក មូលនិធិរូបិយវត្ថុអន្តរជាតិ ឬនីតិវិធីប្រហាក់ប្រហែលណាមួយផ្សេងទៀត ភាគីដែលបានអនុម័ត ក្រោម

<sup>១១</sup> ដើម្បីឱ្យច្បាស់បន្ថែមទៀត វិធានការណាមួយដែលធ្វើឡើង ដើម្បីធានាបានស្ថេរភាពអត្រាប្តូរប្រាក់ រួមទាំងការទប់ស្កាត់លំហូរដើមទុន ដែលអាចប៉ះពាល់ដល់សេដ្ឋកិច្ច មិនត្រូវចាត់ ឬរក្សាទុកឡើយ ក្នុងគោលបំណងការពារវិស័យជាក់លាក់ណាមួយ។



កថាខណ្ឌទី១នៃមាត្រានេះ ត្រូវចាប់ផ្តើមការពិគ្រោះយោបល់ ដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញនូវការវិភាគគុណភាពទាំងឡាយ ដែលខ្លួនបានដាក់តាមការស្នើសុំរបស់ភាគីម្ខាងទៀត។

**មាត្រា ១៣**

**ការបដិសេធផលប្រយោជន៍**

១- ភាគីម្ខាង អាចបដិសេធផលប្រយោជន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ចំពោះវិនិយោគិនរបស់ភាគីម្ខាងទៀត ដែលជានីតិបុគ្គលរបស់ភាគីផ្សេងទៀត និងដល់ការវិនិយោគនៃវិនិយោគិននេះ ប្រសិនបើវិនិយោគិន របស់រដ្ឋមិនមែនភាគីកាន់កាប់ ឬគ្រប់គ្រងនីតិបុគ្គល ហើយភាគីបដិសេធដុះ


- (ក) មិនរក្សានូវទំនាក់ទំនងការទូតជាមួយរដ្ឋមិនមែនភាគី ឬ
- (ខ) អនុម័ត ឬរក្សាទុកនូវវិធានការទាំងឡាយចំពោះរដ្ឋមិនមែនភាគី ដែលហាមឃាត់ប្រតិបត្តិការ ជាមួយនីតិបុគ្គលនោះ ឬដែលនឹងត្រូវបានបំពាន ឬគេចវេស ប្រសិនបើផលប្រយោជន៍ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បានផ្តល់ទៅនីតិបុគ្គល ឬទៅការវិនិយោគរបស់ខ្លួន។

២- ផ្អែកលើការជូនដំណឹងជាមុន និងការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយភាគីផ្សេងទៀត ភាគីម្ខាងក៏អាច បដិសេធផលប្រយោជន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះផងដែរ ចំពោះវិនិយោគិននៃភាគីផ្សេងទៀតដែលជា នីតិបុគ្គលរបស់ភាគីផ្សេងទៀត និងចំពោះការវិនិយោគរបស់នីតិបុគ្គលនោះ និងដែលភាគីបដិសេធក ឃើញថាដុះ

- (ក) នីតិបុគ្គលនោះ មិនមានប្រតិបត្តិការធុរកិច្ចសំខាន់ៗ នៅក្នុងដែនដីនៃភាគីផ្សេងទៀត ឬ
- (ខ) នីតិបុគ្គលនោះ មិនត្រូវបានកាន់កាប់ ឬគ្រប់គ្រងដោយវិនិយោគិនរបស់រដ្ឋមិនមែនភាគី ឬរបស់ភាគីដែលបានបដិសេធា។

៣- នីតិបុគ្គល គឺជាដុះ

- (ក) “ត្រូវបានកាន់កាប់” ដោយវិនិយោគិន ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និង គោលនយោបាយជាតិរបស់ភាគីនីមួយៗ
- (ខ) “ត្រូវបានគ្រប់គ្រង” ដោយវិនិយោគិន ប្រសិនបើវិនិយោគិន មានអំណាចក្នុងការកំណត់ ឈ្មោះអភិបាលភាគច្រើនរបស់ខ្លួន ឬសកម្មភាពស្របច្បាប់ដោយផ្ទាល់របស់ខ្លួនផ្សេងពី នេះ។

៤- ចំពោះសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន ការជូនដំណឹងដែលតទៅនេះ និងដោយមិនប៉ះពាល់ដល់ កថាខណ្ឌទី១នៃមាត្រានេះ ប្រទេសហ្វីលីពីន អាចបដិសេធផលប្រយោជន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ចំពោះវិនិយោគិនរបស់ភាគីណាមួយផ្សេងទៀត និងចំពោះការវិនិយោគរបស់វិនិយោគិននោះ ក្នុងករណី ដែលប្រទេសហ្វីលីពីន បង្កើតឡើងដែលថាវិនិយោគិនទាំងនេះ បានបង្កើតនូវការវិនិយោគដោយបំពាន លើបញ្ញត្តិនៃខំម៉ិនវែល (Commonwealth) លេខ ១០៨ (ច្បាប់មួយដើម្បីដាក់ទណ្ឌកម្មចំពោះអំពើ 



គេចវេសពីច្បាប់ស្តីពីសិទ្ធផ្តល់អាជ្ញាបណ្ណពិសេស ឬបុព្វសិទ្ធិមួយចំនួន) ដូចដែលត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្ម ដោយក្រឹត្យប្រធានាធិបតី (Presidential Decree) លេខ ៧១៥ ដែលត្រូវបានស្គាល់ផ្សេងពីនេះថាជា “ច្បាប់ស្តីពីវិធានការប្រឆាំងនឹងវត្តដែលមិនមែនធម្មជាតិ (The Anti-Dummy Law)” ដែលត្រូវបានធ្វើ វិសោធនកម្ម។

**មាត្រា ១៤**

**តម្រូវការ**

- ១- ដើម្បីឱ្យសម្រេចបាននូវកម្មវត្ថុនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ភាគីនីមួយៗ ត្រូវ៖
  - (ក) បង្កើតនូវច្បាប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយ និងការណែនាំរដ្ឋបាលការអនុវត្ត ទូទៅពាក់ព័ន្ធនឹងអ្វីដែលរកបានតាមលទ្ធភាព ឬដែលជះឥទ្ធិពលដល់ការវិនិយោគក្នុង ដែនដីរបស់ខ្លួន
  - (ខ) បង្កើត ឬកំណត់ទីកន្លែងសាកសួរព័ត៌មាន តាមការស្នើសុំរបស់រូបវន្តបុគ្គល នីតិបុគ្គល ណាមួយ ឬភាគីណាមួយនៃភាគីផ្សេងទៀត ដែលរាល់ព័ត៌មានទាំងអស់ទាក់ទងនឹង វិធានការដែលតម្រូវឱ្យធ្វើការផ្សព្វផ្សាយ ឬត្រូវបានបង្កើតឡើងដែលអាចរកបាន ក្រោមកថាខណ្ឌ(ក) អាចទទួលបាន ភ្លាមៗ និង
  - (គ) ជូនដំណឹងទៅដល់ភាគីផ្សេងទៀត តាមរយៈអគ្គលេខាធិការដ្ឋានអាស៊ាន យ៉ាងតិចមួយ (១)ដង ក្នុងមួយឆ្នាំ ចំពោះការព្រមព្រៀង ឬការចូលរួមទាក់ទងនឹងការវិនិយោគ ដែល ផ្តល់ការអនុគ្រោះណាមួយ និងដែលខ្លួនជាភាគីម្ខាងទៅនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនោះ។
- ២- ផ្អែកលើការស្នើសុំរបស់ភាគីម្ខាងទៀត ភាគីនីមួយៗ ត្រូវខិតខំធ្វើការឆ្លើយតបភ្លាមៗ ទៅនឹងសំណួរ ជាក់លាក់ និងផ្តល់ព័ត៌មានទៅភាគីផ្សេងទៀត ចំពោះបញ្ហាទាំងឡាយ ដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ នៃ មាត្រានេះ។
- ៣- គ្មានបញ្ញត្តិណាមួយក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវតម្រូវឱ្យភាគីម្ខាងផ្តល់ ឬអនុញ្ញាតឱ្យចូលទៅកាន់ ព័ត៌មានសម្ងាត់ ដែលការផ្តល់ព័ត៌មានទាំងនេះ នឹងរារាំងដល់ការអនុវត្តច្បាប់ ឬផ្ទុយនឹងផលប្រយោជន៍ សាធារណៈ ឬ ធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់ផលប្រយោជន៍ ពាណិជ្ជកម្មស្របច្បាប់នៃនីតិបុគ្គលសាធារណៈ ឬឯកជន ជាក់លាក់។
- ៤- រាល់ការជូនដំណឹង និងការប្រាស្រ័យទាក់ទងគ្នាទាំងឡាយ ដែលត្រូវធ្វើឡើងដោយអនុលោមតាម កថាខណ្ឌទី១ នៃមាត្រានេះ ត្រូវធ្វើជាភាសាអង់គ្លេស។ *SPK*

**មាត្រា ១៥**

**បែបបទពិសេស និងការបញ្ជាក់វិធាន**

១- គ្មានបញ្ញត្តិណាមួយនៅក្នុងមាត្រា៣ (ប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ) ត្រូវបានបកស្រាយ ដើម្បីរារាំងដល់ភាគីម្ខាង ពីការអនុម័ត ឬរក្សាទុកនូវវិធានការដែលកំណត់អំពីបែបបទពិសេសទាក់ទងនឹងការវិនិយោគ រួមបញ្ចូល ទាំងលក្ខខណ្ឌតម្រូវដែលថាការវិនិយោគទាំងនេះ ត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយស្របច្បាប់ ក្រោមច្បាប់ ឬ បទប្បញ្ញត្តិនៃភាគីក្នុងករណីដែលបែបបទទាំងនេះ មិនប៉ះពាល់ជាសម្ភារៈដល់សិទ្ធិដែលបានផ្តល់ដោយ ភាគីម្ខាងចំពោះវិនិយោគិននៃភាគីម្ខាងទៀត និងការវិនិយោគរបស់ភាគីម្ខាងទៀតនោះ ដោយអនុលោម តាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

២- ទោះបីជាមានមាត្រា៣ (ប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ) ក៏ដោយ ភាគីម្ខាងអាចតម្រូវឱ្យវិនិយោគិននៃភាគីម្ខាង ទៀត ឬការវិនិយោគដែលត្រូវបានគ្របដណ្តប់ ក្នុងករណីដែលព័ត៌មានទាក់ទងនឹងការវិនិយោគ សម្រាប់តែ គោលបំណងផ្តល់ព័ត៌មាន ឬស្រង់ជាស្ថិតិប៉ុណ្ណោះ។ ភាគីត្រូវការពារព័ត៌មានសម្ងាត់ណាមួយតាមលទ្ធភាព ដែលអាចធ្វើបាន ដែលខ្លួនបានទទួលពីការផ្តល់ព័ត៌មានណាមួយនោះ ដែលនឹងប៉ះពាល់ ដល់ផលប្រយោជន៍ ពាណិជ្ជកម្មស្របច្បាប់របស់វិនិយោគិន ឬការវិនិយោគ។ គ្មានបញ្ញត្តិណាមួយក្នុងកថាខណ្ឌនេះ ត្រូវបាន បកស្រាយដើម្បីរារាំងភាគីមួយពីការទទួលបាន ឬការផ្តល់ព័ត៌មានក្រៅពីនេះ ទាក់ទងនឹងការអនុវត្តច្បាប់ របស់ខ្លួនប្រកបដោយសមធម៌ និងដែលត្រឹមត្រូវនោះទេ។

**មាត្រា ១៦**

**ប្រព្រឹត្តកម្មពិសេស និងផ្សេងៗគ្នាចំពោះរដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី**

ដើម្បីបង្កើនផលប្រយោជន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ សម្រាប់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី និងស្របតាមគោលបំណង និងបុព្វកថានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងកម្មវត្ថុនៃមាត្រា២ (វិធានការចំពោះសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌ ភាគីត្រូវផ្តល់តាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើបាននូវប្រព្រឹត្តកម្មពិសេស និងផ្សេងៗគ្នា ចំពោះរដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ តាមរយៈ៖

- (ក) ជំនួយបច្ចេកទេស ដើម្បីពង្រឹងសមត្ថភាពរបស់បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មីទាំងនោះ ទាក់ទងនឹងគោលនយោបាយ និងការជំរុញការវិនិយោគ រួមបញ្ចូលទាំងវិស័យផ្សេងៗ ជាអាទិ៍ការអភិវឌ្ឍធនធានមនុស្ស
- (ខ) ការចូលទៅកាន់ព័ត៌មានអំពីគោលនយោបាយវិនិយោគ របស់ភាគីផ្សេងទៀត ព័ត៌មាន ធុរកិច្ច ទិន្នន័យ និងមន្ត្រីបង្គោលពាក់ព័ន្ធ សម្រាប់ទីភ្នាក់ងារជំរុញការវិនិយោគ
- (គ) ការប្តេជ្ញាក្នុងវិស័យនៃផលប្រយោជន៍ ដល់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី និង
- (ឃ) ការទទួលស្គាល់ថា ការប្តេជ្ញាចិត្តដោយរដ្ឋសមាជិកអាស៊ានថ្មី អាចត្រូវបានធ្វើឡើងដោយ ស្របតាមដំណាក់កាលនៃការអភិវឌ្ឍរបស់ខ្លួន។



**មាត្រា ១៧**

**ការជំរុញការវិនិយោគ**

គួរភាគី ត្រូវសហការគ្នាក្នុងការជំរុញសកម្មភាពវិនិយោគ ដោយការអនុវត្តកិច្ចព្រមព្រៀង ឬការចូលរួមសកម្មភាពដែលមានស្រាប់ហើយ នៅក្នុងសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ច ជាមួយនឹងគោលបំណងនៃការប្រសើរឡើងនូវទំនាក់ទំនងវិនិយោគរវាងគួរភាគី តាមរយៈ៖

- (ក) លើកទឹកចិត្តការវិនិយោគអាស៊ាន- ឥណ្ឌា
- (ខ) រៀបចំសកម្មភាពជំរុញការវិនិយោគ
- (គ) ជំរុញព្រឹត្តិការណ៍ផ្លូវផ្តួងផ្តុំ
- (ឃ) រៀបចំ និងគាំទ្រដល់ការរៀបចំនៃព័ត៌មានពិស្តារ និងសិក្ខាសាលាផ្សេងៗពីកាលានុវត្តភាពវិនិយោគ និងពិញ្ចប់ បទប្បញ្ញត្តិ និងគោលនយោបាយវិនិយោគនានា និង
- (ង) ធ្វើការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានលើបញ្ហាកង្វល់ផ្សេងៗ រវាងគួរភាគីទៅវិញទៅមកទាក់ទងនឹងការជំរុញ និងការសម្រួលការវិនិយោគ។

**មាត្រា ១៨**

**ការសម្របសម្រួលវិនិយោគ**

ផ្អែកលើច្បាប់ និងបទប្បញ្ញត្តិរបស់ខ្លួននោះ គួរភាគីត្រូវសហការគ្នា ដើម្បីសម្របសម្រួលការវិនិយោគនៅក្នុងចំណោមប្រទេសសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងប្រទេសឥណ្ឌា តាមរយៈ៖

- (ក) ខិតខំបង្កើតបរិយាកាសចាំបាច់សម្រាប់គ្រប់ទម្រង់ទាំងអស់នៃការវិនិយោគ
- (ខ) ធ្វើសាមញ្ញកម្មនីតិវិធីសម្រាប់ការដាក់ពាក្យសុំ និងការអនុម័តលើការវិនិយោគ
- (គ) ជំរុញការផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានវិនិយោគ ដែលរាប់បញ្ចូលទាំងវិធាន បទប្បញ្ញត្តិគោលនយោបាយ និងនីតិវិធីវិនិយោគ និង
- (ឃ) បង្កើតមជ្ឈមណ្ឌលវិនិយោគចេញ-ចូលតែមួយនៅតាមភាគីម្ចាស់ផ្ទះរៀងៗខ្លួន ដើម្បីផ្តល់ជំនួយសេវាកម្ម និងប្រឹក្សាលើវិស័យធុរកិច្ច ដែលរាប់បញ្ចូលទាំងការសម្របសម្រួលនៃប្រតិបត្តិការអាជ្ញាបណ្ណ និងលិខិតអនុញ្ញាត។

**មាត្រា ១៩**

**វិវាទរវាងបណ្តាភាគី**

បញ្ញត្តិទាំងឡាយ នៃកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីយន្តការដោះស្រាយវិវាទក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចទូលំទូលាយ រវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា ដែល



បានចុះហត្ថលេខានៅរាជធានីបាងកក ប្រទេសថៃ នៅថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ ត្រូវអនុវត្តដើម្បី ដោះស្រាយវិវាទរវាង ឬក្នុងចំណោម ភាគីក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា២០**

**វិនិយោគិនវិនិយោគក្នុងភាគីម្ខាង និងវិនិយោគិន**

វិសាលភាព


១- មាត្រានេះ ត្រូវអនុវត្តចំពោះវិវាទវិនិយោគទាំងឡាយ រវាងភាគីម្ខាង និងវិនិយោគិនរបស់ភាគី ម្ខាងទៀត ទាក់ទងនឹងការបំពាននៃកាតព្វកិច្ចរបស់ភាគីហត្ថលេខី ក្រោមមាត្រា៣ (ប្រព្រឹត្តកម្មជាតិ) មាត្រា៧ (ប្រព្រឹត្តកម្មនៃការវិនិយោគ) មាត្រា៨ (អស្សាមិករណ៍ និងសំណង) មាត្រា៩ (សំណងចំពោះ ការខាតបង់) និងមាត្រា១១ (ការផ្ទេរ) ដែលបណ្តាលឱ្យមានការខាតបង់ ឬការខូចខាតដល់វិនិយោគិន ទាក់ទងនឹងការវិនិយោគរបស់ខ្លួន ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ (ខ) នៃមាត្រា១ (វិសាលភាព) ចំពោះការគ្រប់គ្រង កិច្ចដំណើរការ ប្រតិបត្តិការ ឬការលក់ ឬការចាត់ចែងផ្សេងទៀតនៃការវិនិយោគនេះ។

២- មាត្រានេះ មិនត្រូវអនុវត្ត៖

- (ក) ចំពោះវិវាទវិនិយោគដែលកើតចេញពីព្រឹត្តិការណ៍ដែលបានកើតឡើង ឬចំពោះវិវាទ វិនិយោគដែលបានដោះស្រាយ ឬដែលស្ថិតក្រោមនីតិវិធីតុលាការ ឬនីតិវិធីមជ្ឈត្តការ រួចហើយនៅមុនពេលការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ឬ
- (ខ) ក្នុងករណីដែលវិនិយោគិនដែលមានវិវាទ មានសញ្ជាតិ ឬជាពលរដ្ឋនៃភាគីវិវាទ។

៣- គ្មានបញ្ញត្តិណាមួយក្នុងមាត្រានេះ ត្រូវបានបកស្រាយផងដែរ ដើម្បីរារាំងវិនិយោគិនដែលមាន វិវាទពីការស្វែងរកនូវការដោះស្រាយវិវាទតាមផ្លូវរដ្ឋបាល ឬតាមតុលាការ ដែលមានក្នុងប្រទេសជាភាគី ដែលមានវិវាទនោះទេ។

៤- សម្រាប់គោលបំណងនៃមាត្រានេះ៖

- (ក) ប្រទេសជាភាគីដែលមានវិវាទ សំដៅដល់ ភាគីម្ខាងដែលត្រូវបានគេប្តឹង ក្រោមមាត្រានេះ
- (ខ) ភាគីវិវាទ សំដៅដល់ វិនិយោគិនដែលមានវិវាទ ឬប្រទេសជាភាគីដែលមានវិវាទ
- (គ) ភាគីវិវាទ សំដៅដល់ វិនិយោគិនដែលមានវិវាទ ឬប្រទេសជាភាគីដែលមានវិវាទ
- (ឃ) វិនិយោគិនដែលមានវិវាទ សំដៅដល់វិនិយោគិនរបស់ភាគីម្ខាង ដែលធ្វើបណ្តឹងទាមទារ ទល់នឹងភាគីម្ខាងទៀតក្នុងនាមខ្លួនឯងក្រោមមាត្រានេះ ហើយដែលរាប់បញ្ចូលពាក់ព័ន្ធ ទាំងវិនិយោគិនរបស់ភាគីម្ខាង ដែលធ្វើបណ្តឹងទាមទារក្នុងនាមនៃនីតិបុគ្គលរបស់ប្រទេស ជាភាគីដែលមានវិវាទ ដែលវិនិយោគិនកាន់កាប់ ឬគ្រប់គ្រង
- (ង) ICSID សំដៅដល់ មជ្ឈមណ្ឌលអន្តរជាតិទទួលបន្ទុកដោះស្រាយវិវាទវិនិយោគ 


- (ច) អនុសញ្ញា ICSID សំដៅដល់ អនុសញ្ញាស្តីពីការដោះស្រាយវិវាទវិនិយោគរវាងរដ្ឋ និងជនជាតិបរទេសផ្សេងទៀត ដែលបានធ្វើឡើងនៅស៊ីនគោន នាថ្ងៃទី១៨ ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៦៥
- (ឆ) វិធានសម្របសម្រួលបន្ថែមរបស់ ICSID សំដៅដល់ វិធានទាំងឡាយដែលគ្រប់គ្រងលើការសម្របសម្រួលបន្ថែម សម្រាប់ការគ្រប់គ្រងនីតិវិធី ដោយលេខាធិការដ្ឋាននៃមជ្ឈមណ្ឌលអន្តរជាតិទទួលបន្ទុកដោះស្រាយវិវាទវិនិយោគ
- (ជ) អនុសញ្ញាទីក្រុងញ៉ូវយក សំដៅដល់ អនុសញ្ញាអង្គការសហប្រជាជាតិ ស្តីពីការទទួលស្គាល់និងការអនុវត្តមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យបរទេស ដែលបានធ្វើនៅទីក្រុងញ៉ូវយក នាថ្ងៃទី១០ ខែមិថុនា ឆ្នាំ១៩៥៨
- (ឈ) ភាគីក្រៅវិវាទ សំដៅដល់ ភាគីនៃវិនិយោគិនដែលមានវិវាទ និង
- (ញ) វិធានមជ្ឈត្តកម្ម UNCITRAL សំដៅដល់ វិធានមជ្ឈត្តកម្មរបស់គណៈកម្មការអង្គការសហប្រជាជាតិស្តីពីច្បាប់ពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ ដែលត្រូវបានអនុម័តដោយមហាសន្និបាតអង្គការសហប្រជាជាតិ នាថ្ងៃទី១៥ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៧៦។

ការពិគ្រោះយោបល់ និងការចរចា

៥- ក្នុងករណីមានវិវាទវិនិយោគដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ នៃមាត្រានេះ គួរភាគីវិវាទត្រូវដោះស្រាយវិវាទនោះឱ្យបានជាអតិបរមា តាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់និងការចរចា ក្នុងគោលបំណងសម្រេចឱ្យបាននូវការដោះស្រាយជាមិត្តភាព។ ការពិគ្រោះយោបល់ និងការចរចានេះ ដែលអាចដាក់បញ្ចូលបន្ថែមនូវនីតិវិធីរបស់តតិយជនមានលក្ខណៈមិនភ្ជាប់កាតព្វកិច្ច ត្រូវផ្តួចផ្តើមឡើងដោយសំណើជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ដើម្បីស្នើសុំឱ្យមានការពិគ្រោះយោបល់និងការចរចា ដែលធ្វើឡើងដោយវិនិយោគិនដែលមានវិវាទ ដាក់ជូនប្រទេសជាភាគីដែលមានវិវាទ។

៦- ក្នុងកម្មវត្ថុដោះស្រាយវិវាទវិនិយោគតាមរយៈការពិគ្រោះយោបល់ និងការចរចាវិនិយោគិនដែលមានវិវាទ ត្រូវផ្តល់ជូនប្រទេសជាភាគីដែលមានវិវាទ មុនពេលការចាប់ផ្តើមការពិគ្រោះយោបល់និងចរចា នូវព័ត៌មានដែលទាក់ទងទៅនឹងអង្គហេតុនិងអង្គច្បាប់សម្រាប់វិវាទនោះ។

ការជ្រើសរើសវិនិយោគ

៧- ក្នុងករណីដែលវិវាទ មិនអាចដោះស្រាយបាន ដូចដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី៥ នៃមាត្រានេះ ក្នុងរយៈពេល ១៨០ (មួយរយប៉ែតសិប) ថ្ងៃ គិតចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដាក់ការស្នើសុំជាលាយលក្ខណ៍អក្សរសុំការពិគ្រោះយោបល់និងការចរចា រៀបរយតែគួរភាគីវិវាទព្រមព្រៀងផ្សេងពីនេះ វិវាទអាចត្រូវបានដាក់ទៅតាមការជ្រើសរើសរបស់វិនិយោគិនដែលមានវិវាទទៅកាន់៖ 




- (ក) តុលាការ ឬតុលាការរដ្ឋបាលនៃប្រទេសជាភាគីដែលមានវិវាទ<sup>១៦</sup>
- (ខ) ការសម្រុះសម្រួល ឬមជ្ឈត្តកម្ម ដោយអនុលោមតាមអនុសញ្ញា ICSID និងវិធាន ICSID នៃនីតិវិធីមជ្ឈត្តកម្ម<sup>១៧</sup> ក្នុងករណីដែលទាំងរដ្ឋជាភាគីដែលមានវិវាទ និងរដ្ឋជាភាគីដែលក្រៅវិវាទ គឺជាភាគីទៅនឹងអនុសញ្ញា ICSID
- (គ) ការសម្រុះសម្រួល ឬមជ្ឈត្តកម្ម ក្រោមវិធានសម្របសម្រួលបន្ថែម ICSID ក្នុងករណីដែលរដ្ឋជាភាគីដែលមានវិវាទ ឬរដ្ឋជាភាគីដែលក្រៅវិវាទ គឺជាភាគីមួយទៅនឹងអនុសញ្ញា ICSID
- (ឃ) វេទិកាមជ្ឈត្តការអាដហុកអន្តរជាតិ ដែលត្រូវបានបង្កើតឡើងក្រោមវិធានមជ្ឈត្តកម្ម UNCITRAL ឬ
- (ង) ស្ថាប័នមជ្ឈត្តកម្មណាមួយផ្សេងទៀត ឬដោយអនុលោមតាមវិធានមជ្ឈត្តកម្មណាមួយផ្សេងទៀត ប្រសិនបើគួរភាគីវិវាទព្រមព្រៀងគ្នា។

ក្នុងករណីដែលការដាក់វិវាទដោយវិនិយោគិនដែលមានវិវាទទៅតុលាការ ឬតុលាការរដ្ឋបាលណាមួយ ឬទៅវេទិកា ឬវិធានមជ្ឈត្តកម្មណាមួយ ក្រោមកថាខណ្ឌទី៧ (ក) រហូតដល់ (ង) ត្រូវដកចេញនូវជម្រើសនៃការប្រើប្រាស់វេទិកាផ្សេងទៀត។

លក្ខខណ្ឌ និងដែនកំណត់លើការដាក់បណ្តឹងទាមទារ

៨- ការដាក់វិវាទចំពោះការសម្រុះសម្រួល ឬមជ្ឈត្តកម្ម ក្រោមកថាខណ្ឌទី៧ (ខ) (គ) (ឃ) ឬ (ង) នៃមាត្រានេះ យោងតាមបញ្ញត្តិនៃមាត្រានេះ ត្រូវមានលក្ខខណ្ឌ៖

- (ក) ការដាក់វិវាទចំពោះការផ្សះផ្សា ឬមជ្ឈត្តកម្ម ដែលកើតឡើងក្នុងរយៈពេលបី (៣)ឆ្នាំ នៅពេលដែលវិនិយោគិនដែលមានវិវាទបានដឹង ឬគួរតែបានដឹងដោយហេតុផលណាមួយពីការបំពានករណីយកិច្ច ក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ បណ្តាលឱ្យមានការខាតបង់ ឬខូចខាតដល់វិនិយោគិន ទាក់ទងនឹងការវិនិយោគ ដូចដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី១ (ខ) នៃមាត្រា១ (វិសាលភាព) និង
- (ខ) វិនិយោគិនដែលមានវិវាទ ត្រូវជូនដំណឹងដល់រដ្ឋជាភាគីដែលមានវិវាទជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីគោលបំណង យ៉ាងហោចណាស់ ៩០ (កៅសិប) ថ្ងៃ មុនពេលដាក់បណ្តឹងទាមទារ។ ការជូនដំណឹងនៃគោលបំណង ត្រូវបញ្ជាក់៖ 

<sup>១៦</sup> នេះអាចយកមកអនុវត្តបាន បើសិនជាតុលាការ ឬតុលាការរដ្ឋបាល មានយុត្តាធិការ។

<sup>១៧</sup> ចំពោះករណីនៃប្រទេសហ្វីលីពីន ការដាក់បណ្តឹងទាមទារក្រោមអនុសញ្ញា ICSID និងវិធាននីតិវិធី ICSID សម្រាប់ដំណើរការមជ្ឈត្តកម្ម ត្រូវមានការព្រមព្រៀងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ រវាងបណ្តាភាគីវិវាទ ក្នុងករណីមានការបេចឡើងនូវវិវាទវិនិយោគ។



- (i) កថាខណ្ឌទី៧ (ខ) (គ) (ឃ) ឬ (ង) ជាវេទិកា ដើម្បីការដោះស្រាយវិវាទ ក្នុង ករណីកថាខណ្ឌទី៧ (ខ) ដែលថាការផ្សះផ្សា ឬមជ្ឈត្តកម្មកំពុងត្រូវបានស្វែងរក
- (ii) ឈ្មោះ និងអាសយដ្ឋានរបស់វិនិយោគិនដែលមានវិវាទ និងតំណាងស្របច្បាប់ របស់ខ្លួន
- (iii) ការលះបង់សិទ្ធិដើម្បីផ្តល់ឆ្លើយ ឬបន្តដំណើរការក្តី ដោយមិនគិតពីដំណើរការ បណ្តឹងសម្រាប់វិធានការការពារបណ្តោះអាសន្ន ដែលមាននៅក្នុងកថាខណ្ឌ ទី៣០ នៃមាត្រានេះ នៅចំពោះមុខវេទិកាដោះស្រាយវិវាទផ្សេងៗណាមួយ ដូច បានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី៧ នៃមាត្រានេះ ទាក់ទងនឹងបញ្ហានៃវិវាទនេះ
- (iv) សេចក្តីសង្ខេបខ្លីមួយនៃអង្គហេតុ និងអង្គច្បាប់ពេញលេញនៃវិវាទ ដើម្បីបង្ហាញ បញ្ហាឱ្យបានច្បាស់លាស់ រួមបញ្ចូលទាំងបញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែល ត្រូវបានអះអាងបញ្ជាក់ថាត្រូវបានបំពាន និងវិធានការពាក់ព័ន្ធចំពោះបញ្ហា ដែល អាចអនុវត្តបាន និង
- (v) ការដោះបន្ទុកដែលត្រូវបានស្វែងរក និងប្រសិនបើសមស្រប ត្រូវទាមទារ សំណងប្រហាក់ប្រហែលណាមួយ។

៩- វិធានមជ្ឈត្តកម្មជាធរមានត្រូវគ្រប់គ្រងមជ្ឈត្តកម្មដែលលើកឡើងក្នុងមាត្រានេះ លើកលែងតែ បានកែសម្រួលដោយគូភាគីក្នុងមាត្រានេះ។

ការជ្រើសរើសមជ្ឈត្តករ

១០- រៀបរយលើកត្តាភាគីវិវាទយល់ព្រមផ្សេងពីនេះ វេទិកាមជ្ឈត្តកម្មដែលបានបង្កើតក្រោមកថាខណ្ឌ ទី៧ (ខ) (គ) (ឃ) និង (ង) នៃមាត្រានេះ ត្រូវមានមជ្ឈត្តករបី (៣)រូប ក្នុងនោះមជ្ឈត្តករមួយ(១) រូប ដែលបានតែងតាំងដោយភាគីវិវាទទាំងសងខាង ក្នុងរយៈពេលចិតសិបប្រាំ (៧៥)ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទ វិវាទវិនិយោគត្រូវបានដាក់សម្រាប់មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ។ មជ្ឈត្តករទីបីដែលត្រូវជាមជ្ឈត្តករអធិបតី ត្រូវបាន តែងតាំងតាមរយៈការព្រមព្រៀងរបស់ភាគីវិវាទ។ ប្រសិនបើវិនិយោគិនដែលមានវិវាទ ឬរដ្ឋភាគីដែល មានវិវាទខកខានមិនបានតែងតាំងមជ្ឈត្តករនីមួយៗរបស់ខ្លួននោះ ក្នុងរយៈពេលចិតសិបប្រាំ (៧៥) ថ្ងៃ ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលវិវាទវិនិយោគត្រូវបានដាក់សម្រាប់មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ អគ្គលេខាធិការ ICSID ក្នុង ករណីមជ្ឈត្តកម្ម ដែលមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី៧ (ខ) ឬ (គ) នៃមាត្រានេះ ឬអគ្គលេខាធិការតុលាការ អចិន្ត្រៃយ៍នៃមជ្ឈត្តកម្ម (PCA) ក្នុងករណីមជ្ឈត្តកម្មដូចដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី៧ (ឃ) ឬ (ង) នៃមាត្រានេះ តាមការស្នើសុំរបស់ភាគីវិវាទណាមួយ ដោយឆន្ទានុសិទ្ធិរបស់ខ្លួន ត្រូវតែងតាំងមជ្ឈត្តករ ម្នាក់ឬច្រើននាក់ ដែលមិនទាន់បានទទួលការតែងតាំងពីក្រុមប្រឹក្សា ICSID ឬ PCA នៃមជ្ឈត្តករនីមួយៗ អាស្រ័យលើលក្ខខណ្ឌតម្រូវនៃកថាខណ្ឌទី១១ នៃមាត្រានេះ។

- ១១- រៀបរយលែងតែភារកិច្ចវិវាទយល់ព្រមផ្សេងពីនេះ មជ្ឈត្តករទីបី៖
  - (ក) មិនត្រូវមានសញ្ញាតិដូចគ្នានឹងវិនិយោគិនដែលមានវិវាទ ឬមានសញ្ញាតិដូចរដ្ឋជាភាគី ដែលមានវិវាទ
  - (ខ) មិនត្រូវមានទីកន្លែងស្នាក់របស់ខ្លួននៅក្នុងទឹកដីនៃរដ្ឋជាភាគីដែលមានវិវាទ ឬរដ្ឋជាភាគី ដែលក្រៅវិវាទ
  - (គ) មិនត្រូវធ្វើការឱ្យក្រុមហ៊ុន ឬជាប់សម្ព័ន្ធនាតិជាមួយរដ្ឋជាភាគីដែលមានវិវាទ រដ្ឋជាភាគី ដែលក្រៅវិវាទ ឬវិនិយោគិនដែលមានវិវាទ
  - (ឃ) មិនបានធ្វើកិច្ចសន្យាជាមួយនឹងវិវាទវិនិយោគដែលបានលើកឡើង នៅក្នុងដែនសមត្ថកិច្ច ណាមួយ និង
  - (ង) ត្រូវមានជំនាញ ឬបទពិសោធន៍នៅក្នុងច្បាប់អន្តរជាតិសាធារណៈ វិធានពាណិជ្ជកម្ម អន្តរជាតិ ឬវិនិយោគអន្តរជាតិ។

ការធ្វើមជ្ឈត្តកម្ម

១២- ក្នុងករណីបញ្ហាទាក់ទងនឹងយុត្តាធិការ ឬភាពអាចទទួលយកបាន ត្រូវបានលើកឡើងជាការជំទាស់ ដំបូង វេទិកាត្រូវធ្វើការសម្រេចចិត្តពីបញ្ហានេះមុនពេលបន្តអង្គសេចក្តី។

១៣- រដ្ឋជាភាគីដែលមានវិវាទ អាចក្នុងរយៈពេលមិនយូរជាងបី (៣)ខែ បន្ទាប់ពីការបង្កើតវេទិកា ត្រូវប្តឹងជំទាស់កម្មវត្ថុបណ្តឹងទាមទារ ដែលគ្មានអង្គសេចក្តី ឬមិនអាចទទួលយកបាន។ រដ្ឋជាភាគីដែល មានវិវាទក៏អាចប្តឹងជំទាស់កម្មវត្ថុបណ្តឹងការទាមទារដែលនៅក្រៅដែនយុត្តាធិការ ឬក្រៅសមត្ថកិច្ចរបស់ វេទិកា។ រដ្ឋជាភាគីដែលមានវិវាទ ត្រូវបញ្ជាក់ឱ្យបានច្បាស់ តាមដែលអាចធ្វើបានពីមូលដ្ឋានសម្រាប់ ការជំទាស់នេះ។

១៤- វេទិកាត្រូវដោះស្រាយការជំទាស់បែបនេះជាសំណួរដំបូង ក្រៅពីអង្គសេចក្តីនៃការទាមទារ។ ភារកិច្ចត្រូវបានផ្តល់ឱកាសដ៏សមរម្យមួយ ដើម្បីបង្ហាញពីទស្សនៈ និងការសង្កេតរបស់ខ្លួនទៅដល់វេទិកា។ ប្រសិនបើវេទិកាសម្រេចចិត្តថា ការទាមទារ គឺពិតប្រាកដគ្មានអង្គសេចក្តី ឬបើមិនដូច្នោះទេ មិនស្ថិតនៅ ក្នុងដែនយុត្តាធិការ ឬសមត្ថកិច្ចរបស់វេទិកានោះ វេទិកាត្រូវចេញសេចក្តីបង្គាប់ទៅតាមហេតុការណ៍នោះ។

១៥- ប្រសិនបើមានហេតុផល វេទិកាអាចផ្តល់ឱ្យភាគីវិវាទដែលឈ្នះក្តី នូវថ្លៃចំណាយ និងសោហ៊ុយ ក្នុងការបញ្ជូន ឬជំទាស់នឹងការជំទាស់នេះ។ ដើម្បីកំណត់ថាតើ សេចក្តីបង្គាប់បែបនេះមានហេតុផល វេទិកាត្រូវពិចារណាថាតើ ការទាមទារ ឬការជំទាស់គ្មានខ្លឹមសារ ឬច្បាស់ជាគ្មានអង្គសេចក្តី ហើយត្រូវ ផ្តល់ឱ្យភាគីវិវាទនូវឱកាសដ៏សមហេតុផលមួយ ដើម្បីបញ្ជូនយោបល់របស់ពួកគេ។

១៦- រៀបរយលែងតែភារកិច្ចវិវាទយល់ព្រមក្រៅពីនេះ ទីកន្លែងមជ្ឈត្តកម្មត្រូវតែកំណត់ដោយអនុលោមតាម វិធានរបស់មជ្ឈត្តកម្ម ក្នុងករណីទីកន្លែងស្ថិតនៅក្នុងដែនដីនៃរដ្ឋដែលជាភាគីនៃអនុសញ្ញាទីក្រុងញ៉ូវយក។



តម្លាភាព

១៧- យោងតាមកថាខណ្ឌទី១៨ នៃមាត្រានេះ រដ្ឋជាភាគីដែលមានវិវាទ អាចប្រកាសសេចក្តីសម្រេច និងមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យចុងក្រោយដែលចេញដោយវេទិកា ដែលអាចរកបានជាសាធារណៈ។

១៨- ព័ត៌មានណាមួយដែលត្រូវបានកំណត់យ៉ាងជាក់លាក់ថាជាព័ត៌មានសម្ងាត់ ដែលត្រូវបានដាក់ទៅវេទិកា ឬគូភាគីវិវាទ ត្រូវបានការពារពីផ្តល់ឱ្យផ្សព្វផ្សាយទៅសាធារណជននោះទេ។

ការបកស្រាយរួម

១៩- តាមការវាយតម្លៃរបស់ខ្លួន ឬតាមការស្នើសុំរបស់រដ្ឋជាភាគីដែលមានវិវាទ វេទិកាត្រូវស្នើសុំការបកស្រាយរួមមួយនៃបទប្បញ្ញត្តិណាមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដែលជាបញ្ហាក្នុងវិវាទនេះ។ បណ្តាភាគីត្រូវបញ្ជូនជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនូវសេចក្តីសម្រេចរួម ដែលប្រកាសពីការបកស្រាយរបស់ពួកគេទៅកាន់វេទិកាក្នុងរយៈពេលហុកសិប (៦០) ថ្ងៃនៃការដាក់សំណើ។ ដោយមិនមានការរើសអើងដល់កថាខណ្ឌទី២០ នៃមាត្រានេះ ប្រសិនបើបណ្តាភាគីខកខានមិនបានបញ្ជូនសេចក្តីសម្រេចបែបនេះ ក្នុងរយៈពេលហុកសិប (៦០) ថ្ងៃ ការបកស្រាយណាមួយដែលបានបញ្ជូនដោយភាគីមួយដោយឡែក ត្រូវតែបញ្ជូនទៅបណ្តាភាគីវិវាទ និងវេទិកា ដែលត្រូវធ្វើការសម្រេចចិត្តលើបញ្ហានេះដោយខ្លួនឯង។

២០- សេចក្តីសម្រេចរួមមួយរបស់បណ្តាភាគី ដែលប្រកាសពីការបកស្រាយបទប្បញ្ញត្តិនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវចងភ្ជាប់កាតព្វកិច្ចនឹងវេទិកា ហើយសេចក្តីសម្រេច ឬមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យណាមួយ ដែលចេញដោយវេទិកា ត្រូវតែស្របនឹងសេចក្តីសម្រេចរួម។

មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ

២១- មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ ត្រូវមាន៖

- (ក) មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យថាតើមាន ឬមិនមានការរំលោភសិទ្ធិដោយភាគីវិវាទ ដែលបានផ្តល់ដោយកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ទាក់ទងនឹងវិនិយោគិនដែលមានវិវាទ និងការវិនិយោគរបស់ខ្លួន និង
- (ខ) ដំណោះស្រាយមួយ ប្រសិនបើមានការបំពាន។ ដំណោះស្រាយត្រូវតែកំណត់ចំពោះចំណុចមួយ ឬទាំងពីរ ដូចខាងក្រោម៖
  - (i) ការទូទាត់សំណងជាប្រាក់ និងផលប្រយោជន៍ដែលអាចអនុវត្តបាន និង
  - (ii) ការប្រគល់ត្រឡប់មកវិញនូវទ្រព្យសម្បត្តិ ក្នុងករណីដែលមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ ត្រូវបានសម្រេចថារដ្ឋជាភាគីដែលមានវិវាទ អាចទូទាត់សំណងជាប្រាក់ និងផលប្រយោជន៍ដែលអាចអនុវត្តបាន ជំនួសឱ្យការប្រគល់ត្រឡប់មកវិញនូវទ្រព្យសម្បត្តិនោះ។

២២- វេទិកាអាចមិនផ្តល់សំណងជំងឺចិត្តបាន។ *M/K*



២៣- មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ ដែលធ្វើឡើងដោយវេទិកាត្រូវតែស្ថាពរ និងចងកាតព្វកិច្ចចំពោះបណ្តាភាគីវិវាទ។ មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ មិនត្រូវមានអានុភាពចងក្លាប់កាតព្វកិច្ចទេ លើកលែងតែរវាងគូភាគីវិវាទ ហើយទាក់ទងនឹងករណីពិសេសប៉ុណ្ណោះ។

២៤- មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យដែលបានសម្រេច ដោយអនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី២១ នៃមាត្រានេះ ត្រូវស្ថាពរ និងចងក្លាប់កាតព្វកិច្ចគូភាគីវិវាទ។ រដ្ឋភាគីដែលមានវិវាទ ត្រូវផ្តល់នូវភាពអាចអនុវត្តបាននៃមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យនេះ និងអនុវត្តដោយគ្មានការពន្យារពេល<sup>១៤</sup>។

២៥- យោងតាមកថាខណ្ឌទី២៦ នៃមាត្រានេះ និងនីតិវិធីពិនិត្យដែលអាចអនុវត្តបានសម្រាប់មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យបណ្តោះអាសន្ន រដ្ឋភាគីដែលមានវិវាទ ត្រូវគោរព និងអនុវត្តតាមមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យដោយគ្មានការពន្យារពេល<sup>១៥</sup>។

២៦- ភាគីវិវាទម្ខាង អាចមិនស្វែងរកការអនុវត្តដោយបង្ខំនៃមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យស្ថាពរទេ រហូតដល់៖

- (ក) ក្នុងករណីមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យស្ថាពរស្ថិតក្រោមអនុសញ្ញា ICSID ៖
  - (i) រយៈពេលមួយរយម្ភៃ(១២០)ថ្ងៃ បានកន្លងផុត ចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យត្រូវបានសម្រេច ហើយមិនមានភាគីវិវាទស្នើសុំឱ្យមានការពិនិត្យពិនិករណ៍នៃមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យនេះ ឬ
  - (ii) ការពិនិត្យឡើងវិញ ឬដំណើរការមោឃភាពត្រូវបានបញ្ចប់។
- (ខ) ក្នុងករណីមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យស្ថាពរ ក្រោមវិធានសម្របសម្រួល ICSID វិធានមជ្ឈត្តកម្ម UNCITRAL ឬវិធានទាំងឡាយដែលត្រូវបានជ្រើសរើស ដោយអនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី៧ (ង) នៃមាត្រានេះ៖
  - (i) រយៈពេលកៅសិប (៩០) ថ្ងៃ បានកន្លងផុតទៅចាប់ពីកាលបរិច្ឆេទដែលមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យត្រូវបានសម្រេច ហើយមិនមានភាគីវិវាទបានចាប់ផ្តើមដំណើរការ ដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញ ធ្វើឱ្យជាមោឃភាព ឬនិរាករណ៍មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ ឬ
  - (ii) តុលាការបានច្រានចោល ឬអនុញ្ញាតឱ្យមានពាក្យសុំពិនិត្យ ធ្វើឱ្យមានមោឃភាព ឬនិរាករណ៍មជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ និងមិនមានការប្តឹងឧទ្ធរណ៍ទេ។

២៧- ភាគីនីមួយៗ ត្រូវផ្តល់ឱ្យមានការអនុវត្តមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យនៅក្នុងទឹកដីរបស់ខ្លួន។ 

<sup>១៤</sup> បណ្តាភាគីយល់ថា អាចមានដំណើរការច្បាប់ និងរដ្ឋបាលក្នុងស្រុក ដែលត្រូវការធ្វើការសង្កេត មុនពេលសេចក្តីសម្រេចអាចត្រូវបានអនុលោមតាម។

<sup>១៥</sup> បណ្តាភាគីយល់ថា អាចមានដំណើរការច្បាប់ និងរដ្ឋបាលក្នុងស្រុក ដែលត្រូវការធ្វើការសង្កេត មុនពេលសេចក្តីសម្រេចអាចត្រូវបានអនុលោមតាម។

ប្រាក់ប្រដាប់ក្តី

២៨- ប្រាក់ប្រដាប់ក្តី ក៏អាចត្រូវបានសម្រេច ដោយអនុលោមតាមវិធានមជ្ឈត្តកម្មដែលអាចអនុវត្តបាន។

២៩- ចំពោះវិវាទដែលភាគីមួយនៃវិនិយោគិនដែលមានវិវាទទាំងឡាយនោះ បានដាក់ឱ្យមានការផ្សះផ្សា ឬមជ្ឈត្តកម្ម ដោយអនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី៧ នៃមាត្រានេះ រដ្ឋជាភាគីដែលក្រៅវិវាទ មិនត្រូវផ្តល់ការការពារផ្នែកការទូត ឬដាក់ពាក្យបណ្តឹងទាមទារជាអន្តរជាតិ នៅចំពោះមុខវេទិកាផ្សេងទៀត រៀបរយតែរដ្ឋជាភាគីដែលមានវិវាទ បានខកខានមិនគោរព និងសមស្របជាមួយមជ្ឈត្តវិនិច្ឆ័យ ដែលបានចេញនៅក្នុងវិវាទទាំងនេះ។ ការការពារផ្នែកការទូត សម្រាប់គោលបំណងរបស់កថាខណ្ឌនេះ មិនត្រូវរាប់បញ្ចូលការផ្លាស់ប្តូរផ្នែកការទូតក្រៅផ្លូវការ សម្រាប់គោលបំណងសម្របសម្រួលការដោះស្រាយវិវាទប៉ុណ្ណោះនោះទេ។

៣០- គ្មានភាគីណា ត្រូវរារាំងវិនិយោគិនដែលមានវិវាទពីការស្វែងរកវិធានការការពារបណ្តោះអាសន្ន មិនតម្រូវការទូទាត់សំណងនៃការខូចខាត ឬដំណោះស្រាយនូវខ្លឹមសារនៃបញ្ហាវិវាទ នៅចំពោះមុខតុលាការ ឬតុលាការដ្ឋបាលនៃរដ្ឋជាភាគីដែលមានវិវាទ នៅមុនពេលស្ថាប័នដំណើរការនីតិវិធី ចំពោះមុខតាមកថាខណ្ឌទី៧ នៃមាត្រានេះ សម្រាប់ការរក្សាសិទ្ធិនៃសិទ្ធិរបស់ខ្លួន និងផលប្រយោជន៍ផ្សេងៗ។

ច្បាប់គ្រប់គ្រង

៣១- វេទិកាត្រូវសម្រេចនូវបញ្ហានៅក្នុងវិវាទ ដោយអនុលោមតាមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និងវិធាននៃច្បាប់អន្តរជាតិដែលអាចអនុវត្ត និងក្នុងករណីច្បាប់ក្នុងស្រុកនៃរដ្ឋជាភាគីដែលមានវិវាទដែលអាចអនុវត្តបាន។

**មាត្រា ២១**

**ការលើកលែងទូទៅ**

១- ផ្អែកលើលក្ខខណ្ឌតម្រូវដែលវិធានការទាំងឡាយនេះ មិនត្រូវបានអនុវត្តក្នុងលក្ខណៈដែលនឹងបង្កើតបានជាមធ្យោបាយនៃការប្រឆាំងនូវការរើសអើងដោយមិនស្មើគ្នា ឬអយុត្តិកម្ម ឬក្នុងចំណោមគូភាគីវិនិយោគិន ឬការវិនិយោគរបស់ខ្លួននោះ ដែលមានកំណត់លក្ខខណ្ឌដូចគ្នា ឬការរឹតត្បិតលើវិនិយោគិននៃភាគីណាមួយ ឬការវិនិយោគរបស់ខ្លួននោះ គ្មានបញ្ញត្តិណាមួយនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានបកស្រាយ ដើម្បីរារាំងដល់ការអនុម័ត ឬការអនុវត្តដោយភាគីណាមួយនៃវិធានការទាំងឡាយ÷

- (ក) ចាំបាច់ដើម្បីការពារសីលធម៌សាធារណៈ ឬដើម្បីថែរក្សាសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ
- (ខ) ចាំបាច់ដើម្បីការពារជីវិត ឬសុខភាពមនុស្ស សត្វ ឬរុក្ខជាតិ
- (គ) ចាំបាច់ដើម្បីធានាឱ្យមានអនុលោមភាពតាមច្បាប់ ឬបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយ ដែលមិនត្រូវផ្ទុយពីបទប្បញ្ញត្តិនានានៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ រួមទាំងបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយទាក់ទង នឹង÷ *MP*

- (i) ការទប់ស្កាត់ការអនុវត្តបែបបទបោក និងទុច្ចរិត ឬចាត់វិធានការជាមួយនឹងការប៉ះពាល់នៃការមិនអនុវត្តកាតព្វកិច្ចតាមកិច្ចសន្យា
- (ii) ការការពារឯកជនភាពរបស់បុគ្គលម្នាក់ៗ ទាក់ទងនឹងនីតិវិធី និងការផ្សព្វផ្សាយទិន្នន័យឯកជន និងការការពារនូវព័ត៌មានសម្ងាត់ផ្ទាល់ខ្លួននិងគណនីឯកជន និង
- (iii) សុវត្ថិភាព
- (ឃ) ដែលដាក់ចេញនូវការការពារតម្លៃបេតិកភណ្ឌនៃសិល្បៈប្រវត្តិសាស្ត្រ ឬបុរាណវិទ្យាជាតិឬ
- (ង) ទាក់ទងនឹងការអភិរក្សធនធានជាតិដែលមិនកើតឡើងវិញ ប្រសិនបើវិធានការទាំងនេះត្រូវបានបង្កើតឱ្យប្រសិទ្ធភាព ភ្ជាប់ជាមួយនឹងការរឹតត្បិតលើការផលិត ឬការប្រើប្រាស់ក្នុងស្រុក។

២- ត្រឹមតែវិធានការដែលប៉ះពាល់ដល់ការផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មហិរញ្ញវត្ថុពាក់ព័ន្ធនានា ត្រូវបានពាក់ព័ន្ធកថាខណ្ឌទី២ (បទប្បញ្ញត្តិក្នុងស្រុក) នៃ *ឧបសម្ព័ន្ធស្តីពីសេវាហិរញ្ញវត្ថុនៃកិច្ចព្រមព្រៀងទូទៅស្តីពីពាណិជ្ជកម្មសេវាកម្មនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី១ “ខ” នៃកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក* ត្រូវបានបញ្ចូលគ្នា និងបង្កើតបានជាផ្នែកទាំងមូលនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះដែលអនុវត្តដូចគ្នា។

**មាត្រា ២២**

**ការលើកលែងទោសសម្រាប់សន្តិសុខ**

- ១- គ្មានបញ្ញត្តិណាមួយនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ នឹងត្រូវបកស្រាយ៖
  - (ក) ដើម្បីតម្រូវឱ្យភាគីណាមួយផ្តល់ព័ត៌មានទាំងឡាយណា ដែលការផ្តល់ព័ត៌មាននោះចាត់ទុកថាជួយនឹងផលប្រយោជន៍សន្តិសុខជាសារវន្តរបស់ខ្លួន ឬ
  - (ខ) ដើម្បីរារាំងភាគីណាមួយមិនឱ្យចាត់វិធានការនានា ដែលចាត់ទុកថាចាំបាច់សម្រាប់ការការពារនូវផលប្រយោជន៍សន្តិសុខជាសារវន្តរបស់ខ្លួន ដែលរាប់បញ្ចូល ជាអាទិ៍៖
    - (i) សកម្មភាពទាក់ទងនឹងសម្ភារៈដែលអាចផ្ទុះ និងរលាយបញ្ចូលគ្នាបាន ឬសម្ភារៈដែលមានកើតចេញពីសម្ភារៈទាំងនោះ
    - (ii) សកម្មភាពដែលត្រូវធ្វើឡើងក្នុងកាលៈទេសៈសង្គ្រាម ឬភាពអាសន្នផ្សេងទៀតក្នុងទំនាក់ទំនងក្នុងស្រុក ឬអន្តរជាតិ
    - (iii) សកម្មភាពទាក់ទងនឹងចរាចរណ៍អារុធ គ្រាប់រំលេច និងសញ្ជាវុធសង្គ្រាម និងចរាចរណ៍ទំនិញ និងសម្ភារៈផ្សេងទៀត ដែលត្រូវបានប្រព្រឹត្តដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល សម្រាប់គោលបំណងផ្គត់ផ្គង់ដល់មូលដ្ឋានយោធា។



(iv) សកម្មភាពដែលធ្វើឡើង ដើម្បីការពារហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធសាធារណៈសំខាន់ៗ រួមមានហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធតមនាគមន៍ ថាមពល និងទឹក ពីការប៉ុនប៉ងធ្វើឱ្យខូចខាត ឬបំផ្លិចបំផ្លាញហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធទាំងនោះ ឬ

(គ) ដើម្បីរារាំងភាគីម្ខាងមិនឱ្យចាត់វិធានការណាមួយ ដោយអនុលោមតាមកាតព្វកិច្ចរបស់ខ្លួន ក្រោមធម្មនុញ្ញអង្គការសហប្រជាជាតិ សម្រាប់កិច្ចថែរក្សាសន្តិភាពនិងសន្តិសុខអន្តរជាតិ។

២- ភាគីនីមួយៗ ត្រូវជូនដំណឹងដល់ភាគីម្ខាងទៀត តាមលទ្ធភាពដែលអាចធ្វើបាននូវវិធានការ ដែលបានដាក់ចេញក្រោមកថាខណ្ឌទី១ (ខ) និង(គ) នៃមាត្រានេះ និងការបញ្ចប់វិធានការទាំងនោះ។

៣- គ្មានបញ្ញត្តិណាមួយនៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបានបកស្រាយដើម្បីតម្រូវឱ្យភាគីម្ខាងផ្តល់ នូវផលប្រយោជន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ចំពោះវិនិយោគិនមួយដែលជានីតិបុគ្គលរបស់ភាគីម្ខាងទៀត ដែលភាគីម្ខាងអនុម័ត ឬរក្សាទុកវិធានការនៅក្នុងច្បាប់ ឬបទប្បញ្ញត្តិណាមួយ ដែលខ្លួនចាត់ទុកថាចាំបាច់ សម្រាប់ការការពារផលប្រយោជន៍សន្តិសុខជាសារវន្តរបស់ខ្លួន ទាក់ទងនឹងរដ្ឋមិនមែនភាគី ឬវិនិយោគិន នៃរដ្ឋមិនមែនភាគីដែលនឹងត្រូវបំពាន ឬចៀសវាង ប្រសិនបើផលប្រយោជន៍នៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវ ផ្តល់ទៅនីតិបុគ្គល ឬការវិនិយោគរបស់នីតិបុគ្គលនោះ។

៤- កថាខណ្ឌទី៣ នៃមាត្រានេះ ត្រូវបានបកស្រាយ ដោយអនុលោមតាមការយល់ឃើញរបស់គូភាគី លើការលើកលែងដោយសារមូលហេតុសន្តិសុខ ដូចដែលបានកំណត់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី១ ដែលត្រូវ បង្កើតបានជាផ្នែកទាំងមូលរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

៥- មាត្រានេះត្រូវបានបកស្រាយ ដោយអនុលោមតាមការយល់ឃើញរបស់គូភាគីលើការមិនវិនិច្ឆ័យ នៃការលើកលែងដោយសារមូលហេតុសន្តិសុខដូចដែលបានកំណត់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទី២ ដែលត្រូវ បង្កើតបានជាផ្នែកទាំងមូលរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ២៣**

**គណៈកម្មាធិការចម្រុះលើការវិនិយោគ**

១- គណៈកម្មាធិការចម្រុះលើការវិនិយោគ ត្រូវបានបង្កើតឡើងក្នុងរយៈពេលមួយ (១) ឆ្នាំ បន្ទាប់ពី ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ។

២- មុខងាររបស់គណៈកម្មាធិការចម្រុះ ត្រូវ÷

- (ក) ពិនិត្យមើលឡើងវិញចំពោះការអនុវត្ត និងប្រតិបត្តិការរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
- (ខ) ដាក់របាយការណ៍ជូនគូភាគី អំពីការអនុវត្ត និងប្រតិបត្តិការនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ
- (គ) ពិចារណា និងផ្តល់អនុសាសន៍ជូនគូភាគីនូវវិសោធនកម្មទាំងឡាយណា ចំពោះកិច្ចព្រម ព្រៀងនេះ *af*

(ឃ) ត្រួតពិនិត្យ និងសម្របសម្រួលការងាររបស់អនុគណៈកម្មាធិការទាំងអស់ដែលបានបង្កើតឡើងក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ និង

(ង) បំពេញមុខងារផ្សេងទៀត តាមដែលអាចត្រូវបានព្រមព្រៀងគ្នាដោយគួរភាគី។

៣- គណៈកម្មាធិការចម្រុះលើការវិនិយោគ ៖

(ក) ត្រូវមានតំណាងរបស់គួរភាគីនិង

(ខ) អាចបង្កើតអនុគណៈកម្មាធិការនានា និងធ្វើប្រតិភូកម្មនូវការទទួលខុសត្រូវទាំងឡាយរបស់ខ្លួន។

**មាត្រា ២៤**

**ការប្រារព្ធនៃយន្តការកងគ្នា**

ភាគីនីមួយៗត្រូវចាត់តាំងមន្ត្រីបង្គោលម្នាក់ ដើម្បីសម្របសម្រួលដល់ការប្រាស្រ័យទាក់ទងគ្នារវាងគួរភាគីលើបញ្ហានីមួយៗ ដែលទាក់ទងនឹងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ រាល់ការប្រាស្រ័យទាក់ទងគ្នាជាផ្លូវការទាំងអស់នៅក្នុងបញ្ហានេះ ត្រូវធ្វើឡើងជាភាសាអង់គ្លេស។

**មាត្រា ២៥**

**ឧបសម្ព័ន្ធ កំណត់សម្គាល់ និងកាលវិភាគ**

រាល់ឧបសម្ព័ន្ធ កំណត់សម្គាល់ និងកាលវិភាគ ដែលមាននៅក្នុងកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវបង្កើតបានជាផ្នែកទាំងមូលរបស់កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។

**មាត្រា ២៦**

**វិសោធនកម្ម**

កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ អាចត្រូវបានធ្វើវិសោធនកម្ម ដោយមានការព្រមព្រៀងគ្នាជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីគួរភាគី ហើយវិសោធនកម្មនេះ ត្រូវចូលជាធរមាននៅកាលបរិច្ឆេទនោះ ឬកាលបរិច្ឆេទដូចដែលត្រូវបានព្រមព្រៀងគ្នារវាងគួរភាគី។

**មាត្រា ២៧**

**ការដកខ្លួនចេញ និងការបញ្ចប់កិច្ចព្រមព្រៀង**

១- ភាគីណាមួយ អាចដកខ្លួនចេញពីកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដោយធ្វើការជូនដំណឹងជាលាយលក្ខណ៍អក្សរជាមុនក្នុងរយៈពេលដប់ពីរ (១២) ខែ ទៅភាគីផ្សេងទៀត។

២- ដោយអនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី១នៃមាត្រានេះ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវបញ្ចប់ ប្រសិនបើ ៖ 

- (ក) ប្រទេសឥណ្ឌាឌកខ្លួនចេញ ឬ
- (ខ) កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវចូលជាធរមានសម្រាប់បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន តិចជាង បួន (៤) ។

៣- ភាគីណាមួយផ្សេងទៀត អាចស្នើសុំការពិគ្រោះយោបល់ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរទាក់ទងនឹងបញ្ហា ទាំងឡាយ ដែលអាចនឹងកើតមានឡើងពីការដកខ្លួនចេញ ក្នុងរយៈពេលហុកសិប(៦០)ថ្ងៃ បន្ទាប់ពី កាល បរិច្ឆេទនៃការទទួលយកការជូនដំណឹងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី១ នៃមាត្រានេះ។ ភាគីស្នើសុំត្រូវចូលរួមក្នុង ការពិគ្រោះយោបល់ទាំងឡាយ ដោយសុចរិតនិងស្មោះត្រង់ ផ្អែកតាមការទទួលបាននូវការស្នើសុំ។

**មាត្រា ២៨**  
**ការពិនិត្យឡើងវិញ**

រៀបរយលើកត្រូវបានព្រមព្រៀងផ្សេងពីនេះ គួរភាគីត្រូវរ៉ាប់រង ចំពោះការពិនិត្យឡើងវិញទូទៅនៃកិច្ចព្រម ព្រៀងនេះ ដើម្បីជំរុញកម្មវត្ថុទាំងឡាយរបស់ខ្លួននៅក្នុងរយៈពេលបី (៣) ឆ្នាំ ពីកាលបរិច្ឆេទនៃការចូល ជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀង និងនៅរៀងរាល់រយៈពេលបី (៣) ឆ្នាំ ជាបន្តបន្ទាប់ទៀត។

**មាត្រា ២៩**  
**ការតម្កល់ទុក**

សម្រាប់បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវតម្កល់ទុកនៅនឹងអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែល ជាអ្នកត្រូវផ្តល់ភ្លាមៗ នូវច្បាប់ចម្លងដែលបញ្ជាក់ថាបានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើមជូនរដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន នីមួយៗ។

**មាត្រា ៣០**  
**ការចូលជាធរមាន**

១- ភាគីនីមួយៗត្រូវជូនដំណឹងដល់បណ្តាភាគីផ្សេងទៀត ជាលាយលក្ខណ៍អក្សរអំពីការបញ្ចប់នីតិវិធី ផ្ទៃក្នុងតម្រូវរបស់ខ្លួន “ ចាំបាច់សម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ។ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៥ សម្រាប់ភាគីណាមួយដែលបានធ្វើការជូនដំណឹងរួច ហើយ ដោយប្រទេសឥណ្ឌា និងយ៉ាងហោចណាស់មាន បួន (៤) បណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន បានធ្វើការ ជូនដំណឹងនៅកាលបរិច្ឆេទនោះ។”

“ដើម្បីឱ្យកាន់តែច្បាស់ថែមទៀត ពាក្យ “លក្ខខណ្ឌតម្រូវផ្ទៃក្នុង” អាចរាប់បញ្ចូលទាំងការទទួលបានការអនុម័តពីរដ្ឋាភិបាល ឬការអនុម័តពី សភា ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ក្នុងស្រុក។



២- ប្រសិនបើកិច្ចព្រមព្រៀងនេះមិនបានចូលជាធរមាន នៅថ្ងៃទី១ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៥ ទេនោះ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះត្រូវចូលជាធរមានសម្រាប់ភាគីណាមួយ ដែលបានធ្វើការជូនដំណឹង ដែលមានចែង នៅក្នុងកថាខណ្ឌទី១ នៃមាត្រានេះ នៅក្នុងរយៈពេលហុកសិប (៦០) ថ្ងៃ ក្រោយពីកាលបរិច្ឆេទដែល តាមរយៈកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ប្រទេសឥណ្ឌា និងយ៉ាងហោចណាស់មានបួន (៤) រដ្ឋសមាជិកអាស៊ាន បានធ្វើការជូនដំណឹង ដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី១ នៃមាត្រានេះ។

៣- បន្ទាប់ពីការចូលជាធរមាននៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ដោយអនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី១ ឬកថាខណ្ឌ ទី២នៃមាត្រានេះ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ត្រូវចូលជាធរមានសម្រាប់ភាគីណាមួយក្នុងរយៈពេលហុកសិប (៦០) ថ្ងៃ បន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃសេចក្តីជូនដំណឹងរបស់ខ្លួន ដូចមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី១ នៃ មាត្រានេះ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាពនៃសេចក្តីខាងលើ ហត្ថលេខីខាងក្រោម ដែលទទួលបានការអនុញ្ញាតយ៉ាងត្រឹមត្រូវ ដោយរដ្ឋាភិបាលរៀងៗខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចព្រមព្រៀងស្តីពីការវិនិយោគក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀង ក្របខ័ណ្ឌស្តីពីសហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចលំទូលាយរវាងសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ និងសាធារណរដ្ឋ ឥណ្ឌា។

ធ្វើនៅរដ្ឋធានីណៃពិដោរនៃសាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា នៅថ្ងៃទី១២ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៤ ធ្វើឡើង ចំនួន ២ច្បាប់ដើមគត់ ជាភាសាអង់គ្លេស។

តំណាងក្រុមប្រឹក្សាសាធារណៈ

តំណាងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌា

LIM JOCK SENG

NIRMALA SITHARAMAN

រដ្ឋមន្ត្រីទី២ ក្រសួងការបរទេស និងពាណិជ្ជកម្ម

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្ម

តំណាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ស៊ុន ចាន់ថុល

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី និងជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងសាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូណេស៊ី

MUHAMMAD LUTFI

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងសាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យ

ប្រជាមានិតឡាវ

KHEMMANI PHOLSENA

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងម៉ាឡេស៊ី

MUSTAPA MOHAMED

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិ និងឧស្សាហកម្ម

តំណាងសាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

KAN ZAW

រដ្ឋមន្ត្រីសហភាពក្រសួងផែនការ និងហិរញ្ញវត្ថុ

តំណាងសាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

GREGORY L. DOMINGO

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្ម

តំណាងសាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

LIM HNG KIANG

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងឧស្សាហកម្ម 

តំណាងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

CHUTIMA BUNYAPRAPHASARA

លេខាធិការអចិន្ត្រៃយ៍ស្តីទីជារដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

តំណាងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

VU HUY HOANG

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្ម និងពាណិជ្ជកម្ម 



**ឧបសម្ព័ន្ធទី១**

**ការលើកលែងដោយមូលហេតុសន្តិសុខ**

គួរភាគីអះអាងបញ្ជាក់លើការយល់ឃើញខាងក្រោមទាក់ទងនឹងការបកស្រាយ និង/ឬ ការអនុវត្តនៃ កិច្ចព្រមព្រៀងនេះ ៖

(ក) វិធានការទាំងឡាយណាដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី៣ នៃមាត្រា២២ (ការលើកលែង ដោយមូលហេតុសន្តិសុខ) គឺជាវិធានការដែលជាគោលបំណង និងកម្មវត្ថុរបស់ភាគី ដែលបាន ដាក់ចេញនូវវិធានការសម្រាប់ការការពារផលប្រយោជន៍សន្តិសុខជាសារវន្តរបស់ខ្លួន។ វិធានការ ទាំងនេះ ត្រូវបានដាក់ចេញផ្អែកលើមូលដ្ឋានគ្មានការរើសអើងមួយ និងអាចត្រូវបានអនុវត្តនៅ ក្នុងច្បាប់ ឬបទប្បញ្ញត្តិណាមួយរបស់ខ្លួន៖

(i) ករណីប្រទេសឥណ្ឌា វិធានការអនុវត្តជាធរមាន ដែលមានចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី៣ នៃ មាត្រា២២ (ការលើកលែងដោយមូលហេតុសន្តិសុខ) នៅពេលបច្ចុប្បន្ននេះ ត្រូវបានចែង នៅក្នុងបទប្បញ្ញត្តិដែលបានធ្វើឡើងក្រោមច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងការប្តូររូបិយបណ្ណបរទេស នៅឆ្នាំ១៩៩៩ (៤២ នៃឆ្នាំ១៩៩៩) (ច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងការប្តូររូបិយបណ្ណបរទេស)។ តាមការស្នើសុំដោយភាគីម្ខាងទៀត ប្រទេសឥណ្ឌាត្រូវផ្តល់ជូនព័ត៌មានស្តីពីវិធានការ ពាក់ព័ន្ធនោះ

(ii) ករណីបណ្តារដ្ឋសមាជិកអាស៊ាននៅពេលបច្ចុប្បន្ននេះ ដែលបណ្តារដ្ឋសមាជិកទាំងនោះ មិនទាន់បានអនុម័ត ឬរក្សាទុកនូវវិធានការជាឯកភាពភាគីណាមួយប្រឆាំងទល់នឹងរដ្ឋមិន មែនភាគី ឬវិនិយោគិននៃរដ្ឋមិនមែនភាគីនៅក្នុងច្បាប់ ឬបទប្បញ្ញត្តិរបស់ខ្លួននៅឡើយទេ។ ករណីនេះ មិនត្រូវរារាំងដល់រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានណាមួយ ពីការអនុម័តនូវវិធានការ ប្រហាក់ប្រហែលប្រឆាំងទល់នឹងរដ្ឋមិនមែនភាគី ឬវិនិយោគិននៃបណ្តារដ្ឋមិនមែនភាគី នោះទេ

(ខ) វិធានការទាំងឡាយណាដែលភាគីម្ខាងអនុម័ត ឬរក្សាទុកទាក់ទងនឹងរដ្ឋមិនមែនភាគីមួយ ឬ បណ្តាវិនិយោគិននៃរដ្ឋមិនមែនភាគីមួយនោះ មិនត្រូវធ្វើឱ្យប៉ះពាល់លើសិទ្ធិអធិបតេយ្យរបស់ ភាគីម្ខាងទៀត សម្រាប់ការអនុវត្តគោលនយោបាយការបរទេសរបស់ខ្លួនឡើយ ឬមិនត្រូវហាម ឃាត់ដល់បណ្តានីតិបុគ្គលនៃវិនិយោគិនបរទេសទាំងឡាយ ដោយផ្អែកទៅលើវិធានការទាំងឡាយ នោះដែលចេញពីការបង្កើតឡើងដោយខ្លួនឯងចំពោះភាគីម្ខាងទៀតឡើយ។

**ឧបសម្ព័ន្ធទី២**

**ការមិនវិនិច្ឆ័យនៃការលើកលែងដោយមូលហេតុសន្តិសុខ**

ទាក់ទងនឹងការបកស្រាយ និង/ឬការអនុវត្តនៃកិច្ចព្រមព្រៀងនេះ គួរភាគីអះអាងបញ្ជាក់ការយល់ឃើញរបស់ខ្លួនថា វិវាទទាំងឡាយដែលបានដាក់ប្តឹងទៅមជ្ឈត្តការ ដោយអនុលោមតាមកថាខណ្ឌទី៧ និងកថាខណ្ឌទី៨ នៃមាត្រា២០ (វិវាទវិនិយោគរវាងភាគីម្ខាង និងវិនិយោគិន) ដែលមូលធនរបស់ភាគីវិវាទជាចុងចោទ ដែលវិធានដាក់ចេញត្រូវបានបំពាននៅក្នុងវិសាលភាពនៃការលើកលែង ដោយសារមូលហេតុសន្តិសុខ ដូចកំណត់នៅក្នុងមាត្រា២២ (ការលើកលែងដោយមូលហេតុសន្តិសុខ) សេចក្តីសម្រេចណាមួយរបស់ភាគីវិវាទដែលបានធ្វើឡើងលើការពិចារណាពីសន្តិសុខនោះ ត្រូវបានមិនវិនិច្ឆ័យដែលថាសេចក្តីសម្រេចនេះ មិនត្រូវបើកឱ្យវេទិកាមជ្ឈត្តការណាមួយ ដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញនូវភាពត្រឹមត្រូវនៃសេចក្តីសម្រេចណាមួយនោះឡើយ ទោះបីជានីតិវិធីមជ្ឈត្តការនោះ មានពាក់ព័ន្ធនឹងការវាយតម្លៃនៃបណ្តឹងទាមទារណាមួយ ចំពោះការខូចខាតនិង/ឬសំណង ឬការវិនិច្ឆ័យលើបញ្ហាណាមួយផ្សេងទៀតដែលបានបញ្ជូនទៅវេទិកាមជ្ឈត្តការ។



**AGREEMENT ON INVESTMENT UNDER THE FRAMEWORK AGREEMENT ON COMPREHENSIVE ECONOMIC COOPERATION BETWEEN THE ASSOCIATION OF SOUTHEAST ASIAN NATIONS AND THE REPUBLIC OF INDIA**

**PREAMBLE**

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia (Cambodia), the Republic of Indonesia (Indonesia), the Lao People’s Democratic Republic (Lao PDR), Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar (Myanmar), the Republic of the Philippines (Philippines), the Republic of Singapore (Singapore), the Kingdom of Thailand (Thailand) and the Socialist Republic of Viet Nam (Viet Nam), collectively, the Member States of the Association of Southeast Asian Nations, and the Government of the Republic of India;

**RECALLING** the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India (Framework Agreement) signed in Bali on 8 October 2003;

**RECALLING** further Article 2 of the Framework Agreement reflecting their commitment to establish an ASEAN-India Regional Trade and Investment Area (RTIA) including a Free Trade Area in goods, services and investment;

**RECOGNISING** the objectives of promoting investment, creating a liberal, facilitative, transparent and competitive investment regime, progressively liberalising investment; strengthening cooperation in investment, facilitating



investment, improving transparency of investment rules and regulations; and providing for protection of investment;

**REAFFIRMING** their commitment to establish a liberal and competitive investment regime that facilitates and promotes investment within the ASEAN-India RTIA;

**CONSIDERING** the different levels of development and the need to provide flexibility and special and differential treatment to the newer ASEAN Member States;

**HAVE AGREED** as follows:

**ARTICLE 1**  
**Scope**

1. This Agreement shall apply to measures adopted or maintained by a Party relating to:

- (a) investors of any other Party; and
- (b) investments of investors of another Party in its territory, in existence as of the date of entry into force of this Agreement or established, acquired or expanded thereafter, and which, where applicable, has been admitted<sup>1</sup> by that Party, subject to its relevant laws, regulations and policies.

2. This Agreement shall not apply to:

- (a) government procurement;

<sup>1</sup> For greater certainty: (a) in the case of Thailand, protection under this Agreement shall be accorded to investments, as referred to in paragraph 1(b) of this Article, which have been specifically approved in writing for protection by the competent authorities; (b) in the case of Cambodia and Viet Nam, "has been admitted" means "has been specifically registered or approved in writing, as the case may be".

- (b) subsidies or grants provided by a Party;
- (c) services supplied in the exercise of governmental authority by the relevant body or authority of a Party. For the purposes of this Agreement, a service supplied in the exercise of governmental authority means any service which is supplied neither on a commercial basis nor in competition with one or more service suppliers; and
- (d) any taxation measure, except under Article 11 (Transfers).

3. This Agreement shall not apply to claims arising out of events which occurred, or claims which have been raised prior to the entry into force of this Agreement.

4. (a) This Agreement does not apply to measures adopted or maintained by a Party to the extent that they are covered by the ASEAN-India Trade in Services Agreement.

(b) Notwithstanding paragraph 4 (a), for the purpose of protection, Article 7 (Treatment of Investment), Article 8 (Expropriation and Compensation), Article 9 (Compensation for Losses), Article 10 (Subrogation), Article 11 (Transfers), and Article 20 (Investment Disputes between a Party and an Investor), shall apply, *mutatis mutandis*, to any measure affecting the supply of service by a service supplier of a Party through commercial presence in the territory of any one of the other Parties pursuant to the ASEAN-India Trade in Services Agreement but only to the extent that any such measures relate to an investment as referred to paragraph 1(b) of Article 1 (Scope) and an obligation under this Agreement, regardless of whether such a service sector is

scheduled in a Party's schedule of specific services commitments made under the ASEAN-India Trade in Services Agreement.<sup>2</sup>

5. For the purpose of liberalisation and subject to Article 4 (Reservations), this Agreement shall apply to the following sectors:

- (a) manufacturing;
- (b) agriculture;
- (c) fishery;
- (d) forestry; and
- (e) mining and quarrying.

**ARTICLE 2  
Definitions**

For the purposes of this Agreement:

- (a) **Agreement** means the Agreement on Investment under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India;
- (b) **ASEAN** means the Association of Southeast Asian Nations which comprises of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam and whose members are referred to in this Agreement

<sup>2</sup> For greater certainty, paragraph 4 (b) does not preclude a Party from applying Article 13 (Denial of Benefits) to such service supplier in its territory.



collectively as the ASEAN Member States and individually as an ASEAN Member State;

- (c) **freely usable currency** means a freely usable currency as determined by the International Monetary Fund (IMF) in accordance with the IMF Articles of Agreement and any amendments thereto;
- (d) **IMF Articles of Agreement** means the *Articles of Agreement of the International Monetary Fund*;
- (e) **investment**<sup>3</sup> means every kind of asset that an investor owns or controls in the territory of another Party, and that has the characteristics of an investment, including such characteristics as the commitment of capital, the expectation of gain or profit, or the assumption of risk.

Forms that an investment may take include, but are not limited to:

- (i) shares, stocks and other forms of equity participation in a juridical person and rights derived therefrom;
- (ii) bonds, debentures, loans, and other debt instruments of a juridical person and rights derived therefrom;
- (iii) movable and immovable property and other property rights such as mortgages, liens or pledges;
- (iv) intellectual property rights recognised under the laws and regulations of each Party and

<sup>3</sup> For greater certainty, the definition of investment shall be read in accordance with subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope). The term "investment" does not include an order or judgment entered in a judicial or administrative action.

connected with the substantial business operation of a juridical person of that Party;

- (v) claims to money or to any contractual performance related to a business of a juridical person and having financial value. For greater certainty, investment does not mean claims to money that arise solely from (a) commercial contracts for sale of goods or services; or (b) the extension of credit in connection with such commercial contracts;

Investment will not include any other claims to money that do not involve subparagraph (e) (i) to (vii) of this Article;

- (vi) rights under contracts, including turnkey, construction, management, production or revenue-sharing contracts;
- (vii) business concessions required to conduct economic activity and having financial value conferred by law or under a contract, including concessions related to natural resources.

For the purpose of the definition of investment in this Article, returns that are invested shall be treated as investments and any alteration of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their character as investments;

- (f) **investor of a Party** means a natural person of a Party or a juridical person of a Party that is making, or has made an investment in the territory of another Party;
- (g) **juridical person** means any legal entity duly constituted or otherwise organised under applicable laws of a Party, whether for profit or otherwise, and whether privately-owned or governmentally-owned,

including any corporation, trust, partnership, joint venture, sole proprietorship, association or cooperatives;

- (h) **juridical person of a Party** means a juridical person constituted or organised under the applicable laws of that Party;
- (i) **measure** means any measure by a Party, whether in the form of a law, regulation, rule, procedure, decision, administrative action and includes measures taken by:
  - (i) central, regional, or local governments and authorities; and
  - (ii) non-governmental bodies in the exercise of powers delegated by central, regional, or local governments or authorities;
- (j) **natural person of a Party** means a person possessing the nationality or citizenship of that Party in accordance with its laws and regulations.

In the case of Brunei Darussalam, in accordance with its laws, regulations and national policies, the term “natural person of a Party” means a person possessing the nationality of Brunei Darussalam or a Permanent Resident of Brunei Darussalam who does not possess the nationality of another Party or non-Party. Brunei Darussalam shall request bilateral consultations with another Party, on a case-by-case basis, on the issue of whether to recognise such Permanent Resident as an investor of Brunei Darussalam;

- (k) **newer ASEAN Member States** means the Kingdom of Cambodia, the Lao People's Democratic Republic, the Republic of the Union of Myanmar and the Socialist Republic of Viet Nam;



- (l) **Parties** mean the ASEAN Member States and India, collectively;
- (m) **Party** means an ASEAN Member State or India;
- (n) **returns** mean amounts yielded by or derived from an investment, including profits, dividends, interest, capital gains, royalties, fees, or payments in connection with intellectual property rights;
- (o) **WTO** means the World Trade Organization; and
- (p) **WTO Agreement** means the *Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization*, done on 15 April 1994 .

**ARTICLE 3**  
**National Treatment**

1. Each Party shall accord to investors of another Party, and to investments as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope), in relation to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, liquidation, sale, transfer or other disposition of investments, treatment no less favourable than that it accords, in like circumstances, to its own investors and their investments.<sup>4</sup>

2. The treatment to be accorded by a Party under paragraph 1 of this Article means, with respect to a regional or local level, treatment no less favourable than the most favoured treatment accorded at that regional or local level, in like circumstances, to investors, and investments of the investors, of the Party to which it forms a part.

---

<sup>4</sup> The Party shall not exercise any discrimination against investors of another Party or their investments. Another Party means an ASEAN Member State or India.

3. A Party shall not be obliged to extend to the investors of another Party the benefits or privileges arising from customs union, free trade agreements or similar bilateral, regional or international agreements or arrangements of which that Party is or may become a member, including any arrangements between or among ASEAN Member States.

4. A determination of whether investments or investors are in “like circumstances” should be made, based upon an objective assessment of all circumstances on a case-by-case basis, including, *inter alia*:

- (a) the sector the investor is in;
- (b) the location of the investment;
- (c) the aim of the measure concerned; and
- (d) the regulatory process generally applied in relation to the measure concerned.

The examination shall not be limited to or biased towards any one factor.

5. Extension of financial assistance or measures taken by a Party in favour of its investors and their investments in pursuit of legitimate public purpose including the protection of health, safety, the environment shall not be considered as a violation of this Article.

**ARTICLE 4  
Reservations<sup>5</sup>**

1. Article 3 (National Treatment) shall not apply to:

---

<sup>5</sup> For greater certainty, India shall provide a common single Schedule of Reservations which will be applied without discrimination among ASEAN Member States, and ASEAN Member States shall provide their respective Schedule of Reservations.

- (a) any existing non-conforming measure that is maintained by a Party at:
  - (i) the central level of government as set out by that Party in its Schedule of Reservations in List 1;
  - (ii) the regional level of government as set out by that Party in its Schedule of Reservations in List 1; or
  - (iii) the local level of government.
- (b) the continuation or prompt renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraph (a); or
- (c) an amendment to any non-conforming measure referred to in subparagraph (a) to the extent that the amendment does not decrease the conformity of the measure, as it existed at the date of entry into force of the Party's Schedule of Reservations in List 1, with Article 3 (National Treatment).

2. Article 3 (National Treatment) shall not apply to any reservation for measures that a Party adopts or maintains with respect to existing or new and emerging sectors, sub-sectors or activities, as set out in List 2.

3. Other than pursuant to any procedures for the modification of Schedules of Reservations, a Party may not, under any measure adopted after the date of entry into force of this Agreement and covered by List 2, require an investor of another Party, by reason of its nationality, to sell or otherwise dispose of an investment existing at the time the measure becomes effective.



4. Procedures for the modification of the Schedules of Reservations referred to in paragraph 3 of this Article are to be pursuant to Article 6 (Work Programme).

5. Nothing in this Agreement shall be construed so as to derogate from rights and obligations under international agreements in respect of protection of intellectual property rights to which the Parties are party, including the *WTO Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights* (TRIPS Agreement) and other treaties concluded under the auspices of the World Intellectual Property Organization.

6. A Party may take reservations to exclude admission, establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, liquidation, sale, transfer or other disposition of portfolio investments from the benefits of this Agreement. Such reservations shall be notified upon entry into force of this Agreement.

**ARTICLE 5**  
**Review of Reservations<sup>6</sup>**

1. If, after this Agreement enters into force, a Party enters into any agreement on investment with a non-Party, it could give consideration to a request by another Party for the incorporation herein of treatment no less favourable than that provided under the aforesaid agreement. Any such incorporation will be subject to mutual agreement and should maintain the overall balance of commitments undertaken by each Party under this Agreement.

2. As part of the review of this Agreement pursuant to Article 28 (Review), the Parties agree to review their respective Schedules of Reservations with a view to

---

<sup>6</sup> For greater certainty, India shall provide a common single Schedule of Reservations, which will be applied without discrimination among ASEAN Member States, and ASEAN Member States shall provide their respective Schedule of Reservations.

improving reservations on national treatment with regard to the establishment, acquisition or expansion of investments.

**ARTICLE 6**  
**Work Programme**

1. The Parties shall enter into discussions on:
  - (a) Schedules of Reservations to this Agreement;  
and
  - (b) Procedures for the modification of Schedules of Reservations.
  
2. The Parties shall conclude the discussions referred to in paragraph 1 of this Article, within three (3) years from the date of entry into force of this Agreement unless the Parties otherwise agree. These discussions shall be overseen by the Joint Committee on Investment established under Article 23 (Joint Committee on Investment).
  
3. Schedules of Reservations referred to in paragraph 1 of this Article shall enter into force on a date agreed to by the Parties.
  
4. Notwithstanding anything to the contrary in this Agreement, Article 3 (National Treatment), Article 28 (Review), and paragraphs 1 to 5 of Article 4 (Reservations), shall not apply until the Parties' Schedules of Reservations have entered into force in accordance with paragraph 3 of this Article.
  
5. For the purpose of subparagraph (j) of Article 2 (Definitions), the Parties recognise that the criteria for recognition of Brunei Darussalam's Permanent Residents may be established during such bilateral consultations.

**ARTICLE 7**  
**Treatment of Investment**

1. Each Party shall accord to investments as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope), fair and equitable treatment and full protection and security.
2. For greater certainty:<sup>7</sup>
  - (a) fair and equitable treatment requires each Party not to deny justice in any legal or administrative proceedings;
  - (b) full protection and security requires each Party to take such measures as may be reasonably necessary to ensure the protection and security of the investments as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope); and
  - (c) the concepts of “fair and equitable treatment” and “full protection and security” do not require treatment in addition to or beyond that which is required under customary international law, and do not create additional substantive rights.
3. A determination that there has been a breach of another provision of this Agreement, or of a separate international agreement, does not establish that there has been a breach of this Article.

**ARTICLE 8**  
**Expropriation and Compensation**

1. A Party shall not expropriate or nationalise investments as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope) either

---

<sup>7</sup> In the case of Indonesia, only subparagraphs 2(a) and (b) shall apply where Indonesia is the Party according treatment under this Article.



directly or through measures equivalent to expropriation or nationalisation (“expropriation”), except:

- (a) for a public purpose;
- (b) in a non-discriminatory manner;
- (c) on payment of prompt, adequate, and effective compensation; and
- (d) in accordance with due process of law.

2. A measure or a series of related measures by a Party cannot constitute an expropriation unless it interferes with a tangible or intangible property right in an investment as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope). Such measure addresses two situations:

- (a) the first situation is direct expropriation, where an investment as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope) is nationalised or otherwise directly expropriated through formal transfer of title or outright seizure; and
- (b) the second situation is where a measure or series of related measures by a Party has an effect equivalent to direct expropriation without formal transfer of title or outright seizure.

3. The determination of whether a measure or series of related measures by a Party, in a specific fact situation, constitutes an expropriation of the type referred to in subparagraph 2(b) of this Article requires a case-by-case, fact-based inquiry that considers, among other factors:

- (a) the economic impact of the government measure, although the fact that a measure or series of related measures by a Party has an adverse effect on the economic value of an investment,

standing alone, does not establish that such an expropriation has occurred;

- (b) whether the government measure breaches the government's prior binding written commitment to the investor whether by contract, licence or other legal document; and
- (c) the character of the government measure, including its objectives and whether the measure is disproportionate to the public purpose.

4. The compensation referred to in subparagraph 1(c) of this Article shall:

- (a) be paid without delay;<sup>8</sup>
- (b) be equivalent to the fair market value of the expropriated investment at the time when or immediately before the expropriation was publicly announced,<sup>9</sup> or when the expropriation occurred, whichever is applicable;
- (c) not reflect any change in value because the intended expropriation had become known earlier; and
- (d) be effectively realisable and freely transferable.

5. In the event of delay, the compensation shall include an appropriate interest at the prevailing commercial rate.<sup>10</sup>

<sup>8</sup> The Parties understand that there may be legal and administrative processes that need to be observed before payment can be made.

<sup>9</sup> In the case of the Philippines, the time when or immediately before the expropriation was publicly announced refers to the date of filing of the Petition for Expropriation.

<sup>10</sup> For Cambodia, Malaysia, Myanmar, Philippines, Thailand and Viet Nam, in the event of delay, the rate and payment of interest of compensation for expropriation of investments of investors of another Party shall be determined in accordance with

The compensation, including any accrued interest, shall be payable either in the currency in which the investment was originally made or, if requested by the investor, in a freely usable currency.

6. If an investor requests payment in a freely usable currency, the compensation referred to in subparagraph 1(c) of this Article, including any accrued interest, shall be converted into the currency of payment at the market rate of exchange prevailing on the date of payment.

7. This Article does not apply to the issuance of compulsory licences granted in relation to intellectual property rights, in accordance with the TRIPS Agreement.

8. Notwithstanding paragraphs 1, 4, 5 and 6 of this Article, any measure of expropriation relating to land shall be as defined in the expropriating Party's existing domestic laws and regulations and any amendments thereto, and shall be for the purposes of and upon payment of compensation in accordance with the aforesaid laws and regulations.

9. Non-discriminatory regulatory measures by a Party or measures and awards by judicial bodies of a Party that are designed and applied in pursuit of public policy to achieve legitimate public interest or public welfare objectives, such as the protection of public health, safety, and the environment, do not constitute expropriation of the type referred to in subparagraph 2(b) of this Article.

## **ARTICLE 9**

### **Compensation for Losses**

Investors of a Party whose investments as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope) in the territory of another Party suffer losses owing to war or other armed

---

their laws, regulations and policies provided that such laws, regulations and policies are applied on a non-discriminatory basis.



conflict, a state of national emergency or civil disturbances in the territory of the latter Party, shall be accorded by the latter Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, if any, no less favourable than that which the latter Party accords to its own investors and their investments or to investors of any other Party or non-Party and their investments.

**ARTICLE 10  
Subrogation**

1. If a Party or an agency of a Party makes a payment to an investor of that Party under a guarantee, a contract of insurance or other form of indemnity it has granted on non-commercial risk in respect of an investment, the other Party shall recognise the subrogation or transfer of any right or claim in respect of such investment. The subrogated or transferred right or claim shall not be greater than the original right or claim of the investor.

2. Where a Party or an agency of a Party has made a payment to an investor of that Party and has taken over rights and claims of the investor, that investor shall not, unless authorised to act on behalf of the Party or the agency making the payment, pursue those rights and claims against the other Party.

3. In any proceeding involving an investment dispute, a Party shall not assert, as a defence, counter-claim, right of set-off or otherwise, that the investor or the investment as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope) has received or will receive, pursuant to an insurance or guarantee contract, indemnification or other compensation for all or part of any alleged loss.

4. In the exercise of subrogated rights or claims, a Party or the agency of the Party exercising such rights or claims shall disclose the coverage of the claims arrangement with its investors to the relevant Party.

**ARTICLE 11**  
**Transfers**

1. Each Party shall allow all transfers relating to investments as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope) to be made freely and without delay. Such transfers include:

- (a) initial capital and additional amount to maintain or increase the investment;
- (b) profits, capital gains, dividends, royalties, licence fees, technical assistance and technical and management fees, interest and other current income accruing from any investments as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope);
- (c) proceeds from the total or partial sale or liquidation of any investments as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope);
- (d) payments made under a contract, including a loan agreement;
- (e) payments made pursuant to Article 8 (Expropriation and Compensation) and Article 9 (Compensation for Losses);
- (f) payments arising out of the settlement of a dispute by any means including adjudication, arbitration or the agreement of the parties to the dispute; and
- (g) earnings and other remuneration of personnel employed or engaged on contractual basis from abroad in connection with that investments as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope).

2. Each Party shall allow such transfers relating to an investment as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope) to be made in a freely usable currency at the market rate of exchange prevailing at the time of transfer.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2 of this Article, a Party may prevent or delay a transfer through the equitable, non-discriminatory, and good faith application of its laws and regulations relating to:

- (a) bankruptcy, insolvency, or the protection of the rights of creditors;
- (b) issuing, trading, or dealing in securities, futures, options, or derivatives;
- (c) criminal or penal offences and the recovery of the proceeds of crime;
- (d) financial reporting or record keeping of transfers when necessary to assist law enforcement or financial regulatory authorities;
- (e) ensuring compliance with orders or judgments in judicial or administrative proceedings;
- (f) taxation;
- (g) social security, public retirement, or compulsory savings schemes, including provident funds, retirement gratuity programmes and employees insurance programmes;
- (h) severance entitlements of employees;
- (i) requirement to register and satisfy other formalities imposed by the Central Bank and other relevant authorities of a Party; and



- (j) in the case of India, requirements to lock-in initial capital investments, as provided in India's Foreign Direct Investment (FDI) Policy, where applicable, provided that, any new measure which would require a lock-in period for investments should not apply to existing investments.

4. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Parties as members of the IMF under the IMF Articles of Agreement, as may be amended, including the use of exchange actions which are in conformity with the IMF Articles of Agreement, provided that a Party shall not impose restrictions on any capital transactions inconsistently with its specific commitments regarding such transactions, except under Article 12 (Temporary Safeguard Measures) or at the request of the IMF.

#### **ARTICLE 12** **Temporary Safeguard Measures**

1. A Party may adopt or maintain measures not conforming with its obligations under Article 3 (National Treatment) relating to cross-border capital transactions or Article 11 (Transfers) in the event of serious balance of payments and external financial difficulties or under threat thereof.

2. A Party may adopt or maintain measures not conforming with its obligations under Article 11 (Transfers) in cases where, in exceptional circumstances, movements of capital cause or threaten to cause serious economic or financial disturbance or serious difficulties for the operation of monetary or exchange rate policies in the Party concerned.<sup>11</sup>

---

<sup>11</sup> For greater certainty, any measures taken to ensure the stability of the exchange rate including to prevent speculative capital flows shall not be adopted or maintained for the purpose of protecting a particular sector.

3. The measures referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article shall:

- (a) be consistent with the IMF Articles of Agreement, as may be amended;
- (b) avoid unnecessary damage to the commercial, economic and financial interests of another Party;
- (c) not exceed those necessary to deal with the circumstances described in paragraph 1 or 2;
- (d) be temporary and phased out progressively as the situation specified in paragraph 1 improves; and
- (e) be applied such that any one of the other Parties is treated no less favourably than any other Party or non-Party.

4. Measures adopted or maintained pursuant to paragraph 2 of this Article shall, in addition to subparagraphs 3(a) to (e) of this Article:

- (a) be phased out when conditions would no longer justify their institution or maintenance;
- (b) be applied on a national treatment basis; and
- (c) avoid unnecessary damage to investors and investments as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope) of another Party.

5. Any restrictions adopted or maintained under paragraphs 1 and 2 of this Article or any changes therein, shall be promptly notified to the other Parties.

6. To the extent that it does not duplicate the process under the WTO, IMF, or any other similar processes, the Party adopting any restrictions under paragraph 1 of this Article shall, on the request of another Party, commence consultations in order to review the restrictions adopted by it.

**ARTICLE 13  
Denial of Benefits**

1. A Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of another Party that is a juridical person of the other Party and to an investment of such investor if an investor of a non-Party owns or controls the juridical person, and the denying Party:

- (a) does not maintain diplomatic relations with the non-Party; or
- (b) adopts or maintains measures with respect to the non-Party that prohibits transactions with the juridical person or that would be violated or circumvented if the benefits of this Agreement were accorded to the juridical person or to its investments.

2. Subject to prior notification and consultation with the other Party, a Party may also deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Party that is a juridical person of the other Party and to investments of that juridical person and where the denying Party establishes that:

- (a) the juridical person has no substantive business operations in the territory of the other Party; or
- (b) the juridical person is owned or controlled by investor(s) of a non-Party or of the denying Party.



3. A juridical person is:
  - (a) “owned” by an investor in accordance with the laws, regulations and national policies of each Party;
  - (b) “controlled” by an investor if the investor has the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions.
  
4. Following notification, and without prejudice to paragraph 1 of this Article, in the case of the Republic of the Philippines, the Philippines may deny the benefits of this Agreement to an investor of any other Party and to investments of that investor, where it establishes that such investor has made an investment in breach of the provisions of Commonwealth Act No. 108 (An Act to Punish Acts of Evasion of Laws on the Nationalization of Certain Rights, Franchises or Privileges) as amended by Presidential Decree No. 715, otherwise known as “the Anti-Dummy Law”, as may be amended.

**ARTICLE 14**  
**Transparency**

1. In order to achieve the objectives of this Agreement, each Party shall:
  - (a) to the extent possible make available all relevant laws, regulations, policies and administrative guidelines of general application that pertain to, or affect investments in its territory;
  - (b) establish or designate an enquiry point where, upon request of any natural person, juridical person or any one of the other Parties, all information relating to the measures required to be published or made available under subparagraph (a) may be promptly obtained; and

(c) notify the other Parties through the ASEAN Secretariat at least once annually of any investment-related agreements or arrangements which grants any preferential treatment and to which it is a party.

2. Each Party shall endeavour, upon request by another Party, to respond promptly to specific questions and provide information to that other Party with respect to matters referred to in paragraph 1 of this Article.

3. Nothing in this Agreement shall require a Party to furnish or allow access to confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement, or otherwise be contrary to the public interest, or which would prejudice legitimate commercial interests of particular juridical persons, public or private.

4. All notifications and communications made pursuant to paragraph 1 of this Article shall be in the English language.

#### **ARTICLE 15**

#### **Special Formalities and Disclosure of Information**

1. Nothing in Article 3 (National Treatment) shall be construed to prevent a Party from adopting or maintaining a measure that prescribes special formalities in connection with an investment, including a requirement that such an investment be legally constituted under the laws or regulations of the Party, provided that such formalities do not materially impair the rights afforded by a Party to investors of another Party and their investments pursuant to this Agreement.

2. Notwithstanding Article 3 (National Treatment), a Party may require an investor of another Party, or investment, to provide information concerning that investment solely for informational or statistical purposes. The Party shall protect to the extent possible any confidential information which has

been provided from any disclosure that would prejudice legitimate commercial interests of the investor or the investments. Nothing in this paragraph shall be construed to prevent a Party from otherwise obtaining or disclosing information in connection with the equitable and good faith application of its laws.

**ARTICLE 16**  
**Special and Differential Treatment for the Newer ASEAN Member States**

In order to increase the benefits of this Agreement for the newer ASEAN Member States, and in accordance with the objectives of and the Preamble to this Agreement and objectives of Article 2 (Measures for Economic Cooperation) of the Framework Agreement, the Parties shall accord, to the extent possible, special and differential treatment to the newer ASEAN Member States under this Agreement, through:

- (a) technical assistance to strengthen their capacity in relation to investment policies and promotion, including in areas such as human resource development;
- (b) access to information on the investment policies of other Parties, business information, relevant databases and contact points for investment promotion agencies;
- (c) commitments in areas of interest to the newer ASEAN Member States; and
- (d) recognising that commitments by each newer ASEAN Member State may be made in accordance with its individual stage of development.



**ARTICLE 17**  
**Promotion of Investment**

The Parties shall cooperate in promoting investment activities by building upon existing agreements or arrangements already in place for economic cooperation, with the aim of advancing investment relations between the Parties through, amongst others:

- (a) encouraging ASEAN-India investments;
- (b) organising investment promotion activities;
- (c) promoting business matching events;
- (d) organising and supporting the organisation of various briefings and seminars on investment opportunities and on investment laws, regulations and policies; and
- (e) conducting information exchanges on other issues of mutual concern relating to investment promotion and facilitation.

**ARTICLE 18**  
**Facilitation of Investment**

Subject to their laws and regulations, the Parties shall cooperate to facilitate investments amongst ASEAN and India through, amongst others:

- (a) endeavour to create the necessary environment for all forms of investment;
- (b) simplifying procedures for investment applications and approvals;
- (c) promoting dissemination of investment information, including investment rules, regulations, policies and procedures; and

- (d) establishing one-stop investment centres in the respective host Parties to provide assistance and advisory services to the business sectors including facilitation of operating licences and permits.

**ARTICLE 19**  
**Dispute between Parties**

The provisions of the *Agreement on Dispute Settlement Mechanism under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of Southeast Asian Nations and the Republic of India* signed in Bangkok, Thailand on 13 August 2009 shall apply to the settlement of disputes between or amongst the Parties under this Agreement.

**ARTICLE 20**  
**Investment Disputes between a Party and an Investor**

Scope

1. This Article shall apply to investment disputes between a Party and an investor of another Party concerning an alleged breach of an obligation of the former Party under Article 3 (National Treatment), Article 7 (Treatment of Investment), Article 8 (Expropriation and Compensation), Article 9 (Compensation for Losses) and Article 11 (Transfers), which causes loss or damage to the investor in relation to its investment as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope) with respect to the management, conduct, operation, or sale or other disposition of such investment.

2. This Article shall not apply:

- (a) to investment disputes arising out of events which occurred or to investment disputes which had been settled or which were already under

judicial or arbitral process, prior to the entry into force of this Agreement; or

- (b) in cases where the disputing investor holds the nationality or citizenship of the disputing Party.

3. Nothing in this Article shall be construed so as to prevent a disputing investor from seeking administrative or judicial settlement available within the disputing Party.

4. For the purpose of this Article:

- (a) **disputing Party** means a Party against which a claim is made under this Article;
- (b) **disputing party** means a disputing investor or a disputing Party;
- (c) **disputing parties** means a disputing investor and a disputing Party;
- (d) **disputing investor** means an investor of a Party that makes a claim against another Party on its own behalf under this Article, and where relevant includes an investor of a Party that makes a claim on behalf of a juridical person of the disputing Party that the investor owns or controls;
- (e) **ICSID** means the International Centre for Settlement of Investment Disputes;
- (f) **ICSID Convention** means the *Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States*, done at Washington on 18 March 1965;
- (g) **ICSID Additional Facility Rules** means the *Rules Governing the Additional Facility for the Administration of Proceedings by the Secretariat*



*of the International Centre for Settlement of Investment Disputes;*

- (h) **New York Convention** means the *United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards*, done at New York on 10 June 1958;
- (i) **non-disputing Party** means the Party of the disputing investor; and
- (j) **UNCITRAL Arbitration Rules** means the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law approved by the United Nations General Assembly on 15 December 1976.

Consultation and Negotiation

5. In the event of an investment dispute referred to in paragraph 1 of this Article, the disputing parties shall as far as possible resolve the dispute through consultations and negotiations, with a view towards reaching an amicable settlement. Such consultations and negotiations, which may include the use of non-binding, third party procedures, shall be initiated by a written request for consultations and negotiations by the disputing investor to the disputing Party.

6. With the objective of resolving an investment dispute through consultations and negotiations, a disputing investor shall provide the disputing Party, prior to the commencement of consultations and negotiations, with information regarding the legal and factual basis for the dispute.

Choice of Forum

7. Where the dispute cannot be resolved as provided for under paragraph 5 of this Article within one hundred eighty (180) days from the date of written request for consultations

and negotiations, unless the disputing parties agree otherwise, it may be submitted at the choice of the disputing investor to:

- (a) the courts or administrative tribunals of the disputing Party;<sup>12</sup>
- (b) conciliation or arbitration in accordance with the ICSID Convention and the *ICSID Rules of Procedure for Arbitration Proceedings*,<sup>13</sup> provided that both the disputing Party and the non-disputing Party are parties to the ICSID Convention;
- (c) conciliation or arbitration under the ICSID Additional Facility Rules, provided that either of the disputing Party or the non-disputing Party is a party, but not both, to the ICSID Convention;
- (d) an international *ad hoc* arbitral tribunal established under the UNCITRAL Arbitration Rules; or
- (e) any other arbitral institution or in accordance with any other arbitral rules, if the disputing parties agree.

Provided that submission of the dispute by the disputing investor to any courts or administrative tribunals or to any fora or any arbitration rules under subparagraphs 7(a) to (e) shall exclude resort to the other.

<sup>12</sup> This shall apply provided such courts or administrative tribunals have jurisdiction.

<sup>13</sup> In the case of Philippines, submission of a claim under the ICSID Convention and the ICSID Rules of Procedure for Arbitration Proceedings shall be subject to a written agreement between the disputing parties in the event that an investment dispute arises.

Conditions and Limitations on Submission of Claim

8. The submission of a dispute to conciliation or arbitration under subparagraph 7(b), (c), (d) or (e) of this Article in accordance with the provisions of this Article, shall be conditional upon:

- (a) the submission of the dispute to such conciliation or arbitration taking place within three (3) years of the time at which the disputing investor became aware, or should reasonably have become aware of an alleged breach of an obligation under this Agreement causing loss or damage to the investor in relation to its investment as referred to in subparagraph 1(b) of Article 1 (Scope); and
- (b) the disputing investor providing to the disputing Party a written notice of intent at least ninety (90) days before the claim is submitted. The notice of intent shall specify:
  - (i) either subparagraph 7(b), (c), (d) or (e) as the forum for dispute settlement and, in the case of subparagraph 7(b), whether conciliation or arbitration is being sought;
  - (ii) the name and address of the disputing investor and its legal representative;
  - (iii) the waiver of the right to initiate or continue any proceedings, excluding proceedings for interim measures of protection referred to in paragraph 30 of this Article, before any other dispute settlement fora referred to in paragraph 7 of this Article in relation to the matter under dispute;
  - (iv) a brief summary of the factual and legal basis of the dispute sufficient to present the



problem clearly, including the provisions of this Agreement alleged to have been breached and the relevant measure at issue, as may be applicable; and

- (v) the relief sought, and where appropriate, the approximate amount of damages claimed.

9. The applicable arbitration rules shall govern the arbitration referred to in this Article except to the extent modified by the Parties in this Article.

Selection of Arbitrators

10. Unless the disputing parties agree otherwise, an arbitral tribunal established under subparagraphs 7(b), (c), (d) and (e) of this Article shall comprise three (3) arbitrators, one (1) arbitrator appointed by each of the disputing parties within seventy-five (75) days from the date the investment dispute was submitted for arbitration. The third arbitrator, who shall be the presiding arbitrator, shall be appointed by agreement of the disputing parties. If the disputing investor or the disputing Party fails to appoint their respective arbitrators within seventy-five (75) days from the date on which the investment dispute was submitted to arbitration, the Secretary-General of ICSID in the case of arbitration referred to in subparagraph 7(b) or (c) of this Article, or the Secretary-General of the Permanent Court of Arbitration (PCA) in the case of arbitration referred to in subparagraph 7(d) or (e) of this Article, on the request of either of the disputing parties, shall appoint, in his or her discretion, the arbitrator or arbitrators not yet appointed from the ICSID or PCA Panel of Arbitrators respectively, subject to the requirements of paragraph 11 of this Article.

11. Unless the disputing parties agree otherwise, the third arbitrator shall:

- (a) not be of the same nationality as the disputing investor, nor be a national of the disputing Party;
- (b) not have his or her usual place of residence in the territory of either disputing Party or non-disputing Party;
- (c) not be employed by nor affiliated with the disputing Party, the non-disputing Party, or the disputing investor;
- (d) not have dealt with the said investment dispute in any capacity; and
- (e) have expertise or experience in public international law, international trade or international investment rules.

Conduct of Arbitration

12. Where issues relating to jurisdiction or admissibility are raised as preliminary objections, the tribunal shall decide the matter before proceeding to the merits.

13. A disputing Party may, no later than three (3) months after the constitution of the tribunal, file an objection that a claim is manifestly without merit or not admissible. A disputing Party may also file an objection that a claim is otherwise outside the jurisdiction or competence of the tribunal. The disputing Party shall specify as precisely as possible the basis for the objection.

14. The tribunal shall address any such objection as a preliminary question apart from the merits of the claim. The disputing parties shall be given a reasonable opportunity to present their views and observations to the tribunal. If the tribunal decides that the claim is manifestly without merit, or is otherwise not within the jurisdiction or competence of the tribunal, it shall render an award to that effect.



15. The tribunal may, if warranted, award the prevailing disputing party reasonable costs and fees incurred in submitting or opposing the objection. In determining whether such an award is warranted, the tribunal shall consider whether either the claim or the objection was frivolous or manifestly without merit, and shall provide the disputing parties a reasonable opportunity to submit their comments.

16. Unless the disputing parties otherwise agree, the place of arbitration shall be determined in accordance with the applicable arbitration rules, provided that the place shall be in the territory of a State that is a party to the New York Convention.

Transparency

17. Subject to paragraph 18 of this Article, the disputing Party may make publicly available final awards and decisions made by the tribunal.

18. Any information specifically designated as confidential that is submitted to the tribunal or the disputing parties shall be protected from disclosure to the public.

Joint Interpretation

19. The tribunal shall, on its own account or at the request of a disputing Party, request a joint interpretation of any provision of this Agreement that is in issue in a dispute. The Parties shall submit in writing any joint decision declaring their interpretation to the tribunal within sixty (60) days of the request. Without prejudice to paragraph 20 of this Article, if the Parties fail to submit such a decision within sixty (60) days, any interpretation submitted by a Party individually shall be forwarded to the disputing parties and the tribunal, which shall decide the issue on its own account.

20. A joint decision of the Parties, declaring their interpretation of a provision of this Agreement shall be



binding on the tribunal, and any decision or award issued by the tribunal must be consistent with that joint decision.

Awards

21. The award shall include:

- (a) a judgment as to whether or not there has been a breach by the disputing Party of any rights conferred by this Agreement in respect of the disputing investor and its investments; and
- (b) a remedy if there has been such breach. The remedy shall be limited to one or both of the following:
  - (i) payment of monetary damages and applicable interest; and
  - (ii) restitution of property, in which case the award shall provide that the disputing Party may pay monetary damages and any applicable interest in lieu of restitution.

22. A tribunal may not award punitive damages.

23. An award made by a tribunal shall be final and binding upon the disputing parties. An award shall have no binding force except between the disputing parties and in respect of the particular case.

24. The award rendered in accordance with paragraph 21 of this Article shall be final and binding upon the disputing parties. The disputing Party shall provide for the enforcement of such award and execute it without delay.<sup>14</sup>

---

<sup>14</sup> The Parties understand that there may be domestic legal and administrative processes that need to be observed before an award can be complied with.

25. Subject to paragraph 26 of this Article and the applicable review procedure for an interim award, a disputing party shall abide by and comply with an award without delay.<sup>15</sup>

26. A disputing party may not seek enforcement of a final award until:

(a) in the case of a final award under the ICSID Convention:

(i) one hundred twenty (120) days have elapsed from the date the award was rendered and no disputing party has requested revision or annulment of the award; or

(ii) revision or annulment proceedings have been completed;

(b) in the case of a final award under the ICSID Additional Facility Rules, the UNCITRAL Arbitration Rules, or the rules selected pursuant to subparagraph 7(e) of this Article :

(i) ninety (90) days have elapsed from the date the award was rendered and no disputing party has commenced a proceeding to revise, set aside, or annul the award; or

(ii) a court has dismissed or allowed an application to revise, set aside, or annul the award and there is no further appeal.

27. Each Party shall provide for the enforcement of an award in its territory.

<sup>15</sup> The Parties understand that there may be domestic legal and administrative processes that need to be observed before an award can be complied with.

Costs

28. Costs may also be awarded in accordance with the applicable arbitration rules.

29. The non-disputing Party shall not, in respect of a dispute which one of its investors has submitted to conciliation or arbitration in accordance with paragraph 7 of this Article, give diplomatic protection, or bring an international claim before another forum, unless the disputing Party has failed to abide by and comply with the award rendered in such dispute. Diplomatic protection, for the purposes of this paragraph, shall not include informal diplomatic exchanges for the sole purpose of facilitating a settlement of the dispute.

30. No Party shall prevent the disputing investor from seeking interim measures of protection, not involving the payment of damages or resolution of the substance of the matter in dispute before the courts or administrative tribunals of the disputing Party, prior to the institution of proceedings before any of the dispute settlement fora referred to in paragraph 7 of this Article, for the preservation of its rights and interests.

Governing Law

31. The tribunal shall decide the issues in dispute in accordance with this Agreement and the applicable rules of international law and where applicable, any relevant domestic law of the disputing Party.

**ARTICLE 21**  
**General Exceptions**

1. Subject to the requirement that such measures are not applied in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination against or amongst the Parties, their investors, or their investments where like



conditions prevail, or a disguised restriction on investors of any Party or their investments, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the adoption or enforcement by any Party of measures:

- (a) necessary to protect public morals or to maintain public order;
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (c) necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement including those relating to:
  - (i) the prevention of deceptive and fraudulent practices to deal with the effects of a default on a contract;
  - (ii) the protection of the privacy of individuals in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of individual records and accounts; and
  - (iii) safety;
- (d) imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value; or
- (e) relating to the conservation of exhaustible natural resources if such measures are made effective in conjunction with restrictions on domestic production or consumption.

2. Insofar as measures affecting the supply of financial services are concerned, paragraph 2 (Domestic Regulation) of the *Annex on Financial Services of the General*

*Agreement on Trade in Services in Annex 1B to the WTO Agreement shall be incorporated into and form an integral part of this Agreement, mutatis mutandis.*

**ARTICLE 22**  
**Security Exceptions**

1. Nothing in this Agreement shall be construed:
  - (a) to require any Party to furnish any information, the disclosure of which it considers contrary to its essential security interests; or
  - (b) to prevent any Party from taking any action which it considers necessary for the protection of its essential security interests, including but not limited to:
    - (i) action relating to fissionable and fusionable materials or the materials from which they are derived;
    - (ii) action taken in time of war or other emergency in domestic or international relations;
    - (iii) action relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic in other goods and materials as is carried on directly or indirectly for the purpose of supplying a military establishment;
    - (iv) action taken so as to protect critical public infrastructure including communication, power and water infrastructures from deliberate attempts intended to disable or degrade such infrastructure; or

(c) to prevent a Party from taking any action in pursuance of its obligations under the *United Nations Charter* for the maintenance of international peace and security.

2. Each Party shall inform the other Party to the fullest extent possible of measures taken under subparagraphs 1(b) and (c) of this Article and of their termination.

3. Nothing in this Agreement shall be construed to require a Party to accord the benefits of this Agreement to an investor that is a juridical person of the other Party where a Party adopts or maintains measures in any legislation or regulations which it considers necessary for the protection of its essential security interests with respect to a non-Party or an investor of a non-Party that would be violated or circumvented if the benefits of this Agreement were accorded to such juridical person or to its investments.

4. Paragraph 3 of this Article shall be interpreted in accordance with the understanding of the Parties on Security Exceptions as set out in Annex 1, which shall form an integral part of this Agreement.

5. This Article shall be interpreted in accordance with the understanding of the Parties on non-justiciability of Security Exceptions as set out in Annex 2, which shall form an integral part of this Agreement.

### **ARTICLE 23**

#### **Joint Committee on Investment**

1. A Joint Committee on Investment shall be established within one (1) year from the entry into force of this Agreement.

2. The functions of the Joint Committee shall be to:



- (a) review the implementation and operation of this Agreement;
  - (b) submit a report to the Parties on the implementation and operation of this Agreement;
  - (c) consider and recommend to the Parties any amendments to this Agreement;
  - (d) supervise and coordinate the work of all Sub-Committees established under this Agreement; and
  - (e) carry out other functions as may be agreed by the Parties.
3. The Joint Committee on Investment:
- (a) shall be composed of representatives of the Parties; and
  - (b) may establish Sub-Committees and delegate its responsibilities thereto.

**ARTICLE 24  
Communications**

Each Party shall designate a contact point to facilitate communications among the Parties on any matter relating to this Agreement. All official communications in this regard shall be in the English language.

**ARTICLE 25  
Annexes, Footnotes and Schedules**

The Annexes, footnotes and Schedules, to this Agreement shall constitute an integral part of this Agreement.

**ARTICLE 26**  
**Amendments**

This Agreement may be amended by agreement in writing by the Parties and such amendments shall come into force on such date or dates as may be agreed among them.

**ARTICLE 27**  
**Withdrawal and Termination**

1. Any Party may withdraw from this Agreement by giving twelve (12) months advance notice in writing to the other Parties.

2. This Agreement shall terminate if, pursuant to paragraph 1 of this Article:

- (a) India withdraws; or
- (b) this Agreement is in force for less than four (4) ASEAN Member States.

3. Any other Party may request in writing, consultations concerning any matter that would arise from the withdrawal within sixty (60) days after the date of receipt of the notice in paragraph 1 of this Article. The requested Party shall enter into consultations in good faith upon receipt of the request.

**ARTICLE 28**  
**Review**

Unless otherwise agreed, the Parties shall undertake a general review of this Agreement with a view to furthering its objectives within three (3) years from the date of the entry into force of the Agreement, and every three (3) years thereafter.

**ARTICLE 29**  
**Depository**

For the ASEAN Member States, this Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each ASEAN Member State.

**ARTICLE 30**  
**Entry into Force**

1. Each Party shall notify the other Parties in writing upon completion of its internal requirements<sup>16</sup> necessary for entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on 1 July 2015 for any Party that has made such notifications provided that India and at least four (4) ASEAN Member States have made such notifications by that date.
2. If this Agreement does not enter into force on 1 July 2015 it shall enter into force, for any Party that has made the notification referred to in paragraph 1 of this Article, sixty (60) days after the date by which India and at least four (4) ASEAN Member States have made the notifications referred to in paragraph 1 of this Article.
3. After the entry into force of this Agreement pursuant to paragraph 1 or 2 of this Article, this Agreement shall enter into force for any Party sixty (60) days after the date of its notifications referred to in paragraph 1 of this Article.

**IN WITNESS WHEREOF**, the undersigned being duly authorised by their respective Governments, have signed the Agreement on Investment under the Framework Agreement on Comprehensive Economic Cooperation between the Association of the Southeast Asian Nations and the Republic of India.

<sup>16</sup> For greater certainty, the term "internal requirements" may include obtaining governmental approval or parliamentary approval in accordance with domestic law.



DONE at Nay Pyi Taw, Myanmar this twelfth day  
of November in the Year Two Thousand and Fourteenth

in two original copies in the English Language.

For Brunei Darussalam:



**LIM JOCK SENG**  
Second Minister of Foreign Affairs  
and Trade

For the Republic of India:



**NIRMALA SITHARAMAN**  
Minister of State for  
Commerce and Industry

For the Kingdom of Cambodia:



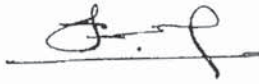
**SUN CHANTHOL**  
Senior Minister and  
Minister of Commerce

For the Republic of Indonesia:



**MUHAMMAD LUTFI**  
Minister of Trade

For the Lao People's Democratic Republic:



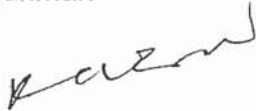
**KHEMMANI PHOLSENA**  
Minister of Industry and Commerce

For Malaysia:



**MUSTAPA MOHAMED**  
Minister of International Trade and Industry

For the Republic of the Union of Myanmar:




**KAN ZAW**  
Union Minister for National Planning and Economic Development

For the Republic of the Philippines:



**GREGORY L. DOMINGO**  
Secretary of Trade and Industry

For the Republic of Singapore:



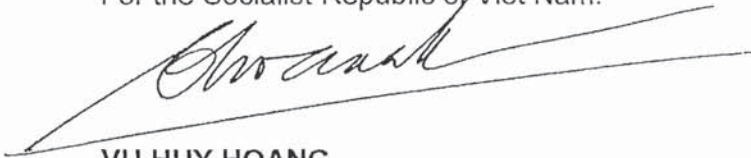
**LIM HNG KIANG**  
Minister for Trade and Industry

For the Kingdom of Thailand:



**CHUTIMA BUNYAPRAPHASARA**  
Permanent Secretary  
Acting for the Minister of Commerce

For the Socialist Republic of Viet Nam:



**VU HUY HOANG**  
Minister of Industry and Trade



**Annex 1**  
**Security Exceptions**

The Parties confirm the following understanding with respect to interpretation and/or implementation of this Agreement:

- (a) the measures referred to in paragraph 3 of Article 22 (Security Exceptions) are measures where the intention and objective of the Party imposing the measures is for the protection of its essential security interests. These measures shall be imposed on a non-discriminatory basis and may be found in any of its legislation or regulations:
  - (i) In the case of India, the applicable measures referred to in paragraph 3 of Article 22 (Security Exceptions) are currently set out in the regulations framed under the Foreign Exchange Management Act, 1999 (42 of 1999) (FEMA). India shall, upon request by another Party, provide information on the measures concerned;
  - (ii) In the case of ASEAN Member States, they do not presently adopt or maintain any unilateral measures against a non-Party or investor of a non-Party in its laws or regulations. This shall not preclude any ASEAN Member State from adopting similar measures against any non-Party or investor of a non-Party;
- (b) the measures which a Party adopts or maintains with respect to a non-Party or investors of a non-Party shall not impinge upon another Party's sovereign rights to conduct its foreign policy nor shall it prohibit juridical persons of foreign investors that are subject to such measures from establishing themselves in another Party.

**Annex 2**  
**Non-Justiciability of Security Exceptions**

With respect to the interpretation and/or implementation of this Agreement, the Parties confirm their understanding that disputes submitted to arbitration pursuant to paragraphs 7 and 8 of Article 20 (Investment Disputes between a Party and an Investor), where the disputing Party asserts as a defence that the measure alleged to be a breach is within the scope of a security exception as set out in Article 22 (Security Exceptions), any decision of the disputing Party taken on such security considerations shall be non-justiciable in that it shall not be open to any arbitral tribunal to review the merits of any such decision, even where the arbitral proceedings concern an assessment of any claim for damages and/or compensation, or an adjudication of any other issues referred to the tribunal.



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/០២២១/ ១៩៧០

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំង និងកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៨ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១២១៤/១៤៩៣ ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៤ ស្តីពីការគ្រប់គ្រង និងការបើកផ្តល់ប្រាក់បំណាច់ជូនទីប្រឹក្សា ជំនួយការ លេខាធិការ និងមន្ត្រីដែលមានឋានៈស្មើ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រាស់បង្គាប់**

- មាត្រា ១.** - តែងតាំងនិងផ្តល់ឋានៈលោកជំទាវ **ក្នុង សុធានី** ជាជំនួយការសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា មានឋានៈស្មើ អនុរដ្ឋលេខាធិការ។
- មាត្រា ២.** - សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃច្បាយព្រះហស្តលេខាតទៅ។

ព.រ. ២២០២.១៩៧០

*សីហមុនី*

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១០ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២១

**នរោត្តម សីហមុនី**  
បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម  
**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ**  
**រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**



កិត្តិនិទិកោសលបណ្ឌិត **ប៊ិន ឈិន**





**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/០២២១/១៣៣៧

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំង និងកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១២១៤/១៤៩៣ ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៤ ស្តីពីការគ្រប់គ្រង និងការបើកផ្តល់ប្រាក់បំណាច់ជូនទីប្រឹក្សា ជំនួយការ លេខាធិការ និងមន្ត្រីដែលមានឋានៈស្មើ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយ របស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រាស់បង្គាប់**

- មាត្រា ១ ៖** តែងតាំង និងផ្តល់ឋានៈជាទីប្រឹក្សាក្រសួងមហាផ្ទៃ ០៥ រូប ៖
- ១- ឯកឧត្តម **កែ សុវ៉ាត** មានឋានៈស្មើ អនុរដ្ឋលេខាធិការ
  - ២- ឯកឧត្តម **វិជិត បណ្ណា** មានឋានៈស្មើ អគ្គនាយក
  - ៣- ឯកឧត្តម **វិទិន សំរុល** មានឋានៈស្មើ អគ្គនាយក
  - ៤- ឯកឧត្តម **មាស សម្បត្តិ** មានឋានៈស្មើ អគ្គនាយក
  - ៥- ឯកឧត្តម **នាម សំរោន** មានឋានៈស្មើ អគ្គនាយក ។
- មាត្រា ២ ៖** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះចាប់ពីថ្ងៃឡាយព្រះហស្តលេខានេះទៅ ។

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២១

**នរោត្តម សីហមុនី**  
បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម  
**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ**  
**រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**



កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត **មីន ឈិន**



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/០២២១/ ១៤១

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

(តាមសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា)

**ប្រោសព្រះរាជធាន**

**នូវ**

- ក-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ **មហាសេនា**
  - ១-ឧត្តមអគ្គានុរក្សថ្នាក់លេខ៣ សូម នឿត ២-វរអគ្គានុរក្សថ្នាក់លេខ១ ហ៊ាប សេងថៃ
- ខ-គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ **អស្សមន្ត្រី**
  - ១-ឧត្តមអគ្គានុរក្សថ្នាក់លេខ៣ រឹម សុបុល ៣-វរអគ្គានុរក្សថ្នាក់លេខ៣ ជន សារ៉ាត់
  - ២-វរអគ្គានុរក្សថ្នាក់លេខ១ វី ប៊ុនរិទ្ធ ៤-វរអគ្គានុរក្សថ្នាក់លេខ២ ហាម សុខា

លេខ ២១០៤.១៤៤

*នរោត្តម សីហមុនី*

**នរោត្តម សីហមុនី**

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២១

បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម  
**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ**  
**រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**



កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត **ប៊ិន ឈិន**



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/០២២១/ ៧៤

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

(តាមសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា)

**ឱ្យសព្វព្រះរាជណាម**

**នូវ**

**គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជណាមក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ អសប្បធិ :**

- ១-លោកស្រី    សេង    ហួន
- ២-លោក       គង់    សំអាត
- ៣-លោក       នាង    មន្តីន

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

**នរោត្តម សីហមុនី**

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២១

បានប្តូរឯកសារត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម  
**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ**  
**រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**

កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត **ប៊ិន ឈិន**





**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/០២២១/ ១៤៣

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី  
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ  
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា  
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

(តាមសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា)

**ប្រោសព្រះរាជទាន**

**នូវ**

**គ្រឿងឥស្សរិយយស សហមេត្រី ផ្នែក មហាសេរីឧឌ្ឍន៍**

**ចំពោះ**

**Mr. Qiu Huibin**

៣៣.២១០៥.១៤៦

*នរោត្តម សីហមុនី*

**នរោត្តម សីហមុនី**

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២១

បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម  
ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ  
រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី



**កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត ប៊ិន ឈិន**



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/០២២១/ ១៤៥

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០ ស្តីពីការ តែងតាំង និងកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាស ឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១២១៤/១៤៩៣ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៤ ស្តីពីការគ្រប់គ្រង និងការបើកផ្តល់ប្រាក់បំណាច់ជូនទីប្រឹក្សា ជំនួយការ លេខាធិការ និងមន្ត្រីដែលមានឋានៈស្មើ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រាស់បង្គាប់**

- មាត្រា ១ :** តែងតាំងនិងផ្តល់ឋានៈជូនឯកឧត្តម **ឈេវ្យូន វិបុល** ជាជំនួយការឯកឧត្តម **សារាង ខាន់** រដ្ឋមន្ត្រី ប្រតិភូអមនាយករដ្ឋមន្ត្រី មានឋានៈស្មើ **អគ្គនាយក** បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន។
- មាត្រា ២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុក អនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃច្បាយព្រះហស្តលេខាតទៅ។

លេខ.២១០២. ១៤៥

*នរោត្តម សីហមុនី*

**នរោត្តម សីហមុនី**

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២១

បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម  
**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ**  
**រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**



កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត **ប៊ិន ឈិន**



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/០២២១/ ១៤២

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំង និងកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាស ឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៨០៩/៨៦៦ ចុះថ្ងៃទី២៧ ខែសីហា ឆ្នាំ២០០៩ ស្តីពីការបង្កើត ក្រុមប្រឹក្សាស្តារអភិវឌ្ឍន៍វិស័យកសិកម្ម និងជនបទ
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

**ត្រាស់បង្គាប់**

- មាត្រា១ :** បញ្ចប់មុខតំណែងឯកឧត្តម **ឌីង ស៊ីងអ៊ិន** (DING Sheng En) ពីទីប្រឹក្សាក្រុមប្រឹក្សាស្តារអភិវឌ្ឍន៍វិស័យ កសិកម្ម និងជនបទ មានឋានៈស្មើរដ្ឋលេខាធិការ។
- មាត្រា២ :** សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ **ហ៊ុន សែន** នាយករដ្ឋមន្ត្រី នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ត្រូវទទួលបន្ទុក អនុវត្តព្រះរាជក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃច្បាយព្រះហស្តលេខាតទៅ។

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២១

**នរោត្តម សីហមុនី**  
បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម  
**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ**  
**រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី**  
**កិត្តិនីតិកោលលបណ្ឌិត ប៊ិន ឈិន**





**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/០២២១/ ១៤៧

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិរោសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

(យោងតាមសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់ឯកឧត្តមកិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត អ៊ឹម ឈុនលីម  
ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា)

**ប្រោសព្រះរាជទាន**

**ចំពោះ**

**ឯកឧត្តមកិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត អ៊ឹម ឈុនលីម**

**នូវ**

**គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ប្លាក មហាសេនា**

១៧៧៧.២៥១០៥. ១៤០

*នរោត្តម សីហមុនី*

**នរោត្តម សីហមុនី**

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២១

បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម  
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ  
រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី



**កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត មិន ឈិន**



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/០២២១/ ១៤៥

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

(យោងតាមសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់ឯកឧត្តមកិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត អ៊ឹម ឈុនលីម  
ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា)

**ប្រោសព្រះរាជទាន**

**នូវ**

ក- គ្រឿងឥស្សរិយយស សម្តេចព្រះមហាក្សត្រិយានី ព្រះស៊ីសុវត្ថិ មុនីវង្ស កុសុមៈ នារីវ័ន្ត  
ថ្នាក់ មហាសេនីវង្សន៍ :

- ១- លោកជំទាវ **លី តូចឡុង** ២- សម្តេច **ស៊ីសុវត្ថិ ពង្សនារី មុនីវង្ស**
- ៣- ឯកឧត្តម **តាំង តេនា**

ខ- គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជានាមក្រអម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេនីវង្សន៍ :

- ១- ឯកឧត្តម **កែវ ពុទ្ធស៊ី**

គ- គ្រឿងឥស្សរិយយស សម្តេចព្រះមហាក្សត្រិយានី ព្រះស៊ីសុវត្ថិ មុនីវង្ស កុសុមៈ នារីវ័ន្ត  
ថ្នាក់ មហាសេនីវង្សន៍ :

- ១- សម្តេចព្រះមហាស្សរា **នរោត្តម ប័ក្រពង្ស**

ឃ- គ្រឿងឥស្សរិយយស សុវត្ថារា ថ្នាក់ មហាសេនីវង្សន៍ :

- ១- ឯកឧត្តម **អ៊ុំ ឈុន**

ង- គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាត្រី ថ្នាក់ មហាសេនីវង្សន៍ :

- ១- ឯកឧត្តម **សំ ព្រហ្មនា**

ច- គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជានាមក្រអម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេនីវង្សន៍ :

- ១- ឯកឧត្តម **អ៊ឹម សុស្តី** ២- ឯកឧត្តម **ហ៊ី សោតា**
- ៣- ឯកឧត្តមបណ្ឌិត **ព្រហ្ម វិចិត្រអរិយ**

ព.ស. ២១០៥. ១៤១

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២១

*Handwritten signature*

**នរោត្តម សីហមុនី**

បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមព្រះរាជក្រឹត្យ  
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ  
រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី



កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត ប៊ិន ឈិន



**ព្រះរាជក្រឹត្យ**

**យើង**

នស/រកត/០២២១/ *១៤៧*

**ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី**  
**សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ**  
**ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា**  
**ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី**

(យោងតាមសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់ឯកឧត្តមកិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត អ៊ឹម ឈុនលឹម  
ប្រធានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា)

**ប្រោសព្រះរាជទាន**

**ទូទ**

ក- គ្រឿងឥស្សរិយយស សុវត្តរា ថ្នាក់ មហាសេរីច្បាប់ :

- ១- ឯកឧត្តម **យ៉ែង ផល្លា** ២-លោក **សាយ រស្មី**

ខ- គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាត្រី ថ្នាក់ មហាសេរីច្បាប់ :

- ១- លោកជំទាវ **សារិន សម្បត្តិ** ២- ឯកឧត្តម **អ៊ុំ ប៊ុនហេង**
- ៣- លោក **កែត ពេជ្រ** ៤- លោក **យុន សំណាច**
- ៥- លោក **សុខ ស៊ីវ៉ាន្ត**

គ- គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេរីច្បាប់ :

- ១- លោក **ទូ ឧត្តម** ២- លោក **អេម សុផាត**
- ៣- កញ្ញា **ទូ ធីតា** ៤- លោកស្រី **រៀល សុផន្ទ**
- ៥- លោក **អ៊ុំ កាណារ** ៦- លោក **សំ រ៉ានុប**
- ៧- លោក **លើវ ណារិទ្ធ** ៨- លោកស្រី **ប៊ិន សុគី**

ឃ- គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ មហាសេនា :

- ១- លោក **ថា វណ្ណថា** ២- លោក **ជួប សំបូរ**

ង- គ្រឿងឥស្សរិយយស មុនីសារាត្រី ថ្នាក់ ធិបតី :

- ១- លោកស្រី **លី នី** ២- លោកស្រី **ពុច ស្រីល័ក្ខណ៍**

ច- គ្រឿងឥស្សរិយយស ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ថ្នាក់ សេនា :

- ១- លោកស្រី **ជួន ចាន់ថារី**

*លេខ ២១០៤.៧២*

*ន សីហមុនី*

ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង, ថ្ងៃទី ១៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២១

**នរោត្តម សីហមុនី**  
បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម  
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ  
រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

*(Signature)*

កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត **ប៊ិន ឈិន**







**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ : ២៤២ អនក្រ.បក

**អនុក្រឹត្យ**  
**ស្តីពី**  
**ការផ្ទេរឥណទានចំណែក**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំងនិងការកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃ ព្រហស្បតិ៍ ០១ រោច ខែ បឋមសាធរ ឆ្នាំ ច សិរីទ្វិស័ក ព.ស.២៥៦២ ត្រូវនឹងថ្ងៃទី ២៨ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៨/០១៦ ចុះថ្ងៃទី ១៣ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីប្រព័ន្ធហិរញ្ញវត្ថុសាធារណៈ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/១២១៩/០២៥ ចុះថ្ងៃ សុក្រ ០៩ រោច ខែ មិគសិរ ឆ្នាំកុរ ឯកស័ក ព.ស.២៥៦៣ ត្រូវនឹងថ្ងៃទី ២០ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៩ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីហិរញ្ញវត្ថុសម្រាប់ការគ្រប់គ្រងឆ្នាំ ២០២០
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៤៨៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ៧៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ២៥ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៧ ស្តីពីការកែសម្រួលអនុក្រឹត្យលេខ ៤៨៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៦ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៣ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ២៤០ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃ សុក្រ ០២ កើត ខែ បុស្ស ឆ្នាំកុរ ឯកស័ក ព.ស.២៥៦៣ ត្រូវនឹងថ្ងៃទី ២៧ ខែ ធ្នូ ឆ្នាំ ២០១៩ ស្តីពីការបែងចែកឥណទានចំណាយថវិកាថ្នាក់ជាតិតាមជំពូកនៃច្បាប់ស្តីពីហិរញ្ញវត្ថុសម្រាប់ការគ្រប់គ្រងឆ្នាំ ២០២០
- តាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១.\_**

ត្រូវបានអនុញ្ញាតឱ្យផ្ទេរឥណទានថវិកាចំនួន ៨៣៥ លានរៀល (ប្រាំបីរយសាមសិបប្រាំលានរៀលគត់) ពីជំពូក ៦៥ (ឧបត្ថម្ភធន) មកបំពេញក្នុងជំពូក ៦០ (ការទិញ) ជូនអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ សម្រាប់ការគ្រប់គ្រងឆ្នាំ ២០២១។

**មាត្រា ២.\_**

ការបែងចែកឥណទានថវិកាចំណាយផ្ទៃក្នុងជំពូកទាំងនេះ តាមគណនី និងអនុគណនី ត្រូវធ្វើឡើងដោយ ប្រកាសរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ ដើម្បីបំពេញតម្រូវការនៃអនុកម្មវិធីទី២ កម្មវិធីទី៥ សម្រាប់បន្តនិរន្តរភាពការងារអាទិភាពនិងដំណើរការរដ្ឋបាល ក្នុងឆ្នាំ ២០២១។

**មាត្រា ៣.\_**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្ត អនុក្រឹត្យនេះ ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

ថ្ងៃពុធស្អែក ២១ ខែ មករា ឆ្នាំជូត ទោស័ក ព.ស. ២៥៦៤  
ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០១ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០២០



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន  
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រីសូមហត្ថលេខា

**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី  
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ**



**អគ្គបណ្ឌិតសភាចារ្យ អូន ព័ន្ធមុនីរ័ត្ន**

- កន្លែងទទួល:**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេច/ឯកឧត្តម/លោកជំទាវឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចមាត្រា ៣
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ





**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ: ១១ អនក្រ.បក



**អនុក្រឹត្យ  
ស្តីពី**

**ការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃអគ្គលេខាធិការរដ្ឋាន  
នៃគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំងនិងកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣១៥/០០២ ចុះថ្ងៃទី២៦ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៥ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៤១៥/៣២៧ ចុះថ្ងៃទី១០ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីការតែងតាំងគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១២១៧/១១៦៩ ចុះថ្ងៃទី៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៧ ស្តីពីការតែងតាំងអនុប្រធាននិងសមាជិកគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោតជំនួសអនុប្រធាន និងសមាជិកគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោតដែលបានពររប់
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៦១៥/៦៤៨ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែកនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីរាជការនៃគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០១២១/០៤២ ចុះថ្ងៃទី១៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០២១ ស្តីពីការកែសម្រួលមាត្រា៩ មាត្រា១៣ មាត្រា១៨ មាត្រា២២ មាត្រា២៤ មាត្រា៣២ និងមាត្រា៥១ នៃព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៦១៥/៦៤៨ ចុះថ្ងៃទី១៧ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែកនៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីរាជការនៃគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ៤០ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃសវនកម្មផ្ទៃក្នុងនៅតាមបណ្តាស្ថាប័ន ក្រសួង និងសហគ្រាសសាធារណៈ
- យោងតាមសំណើរបស់ប្រធានគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត

**សម្រេច  
ជំពូកទី១  
បទប្បញ្ញត្តិទូទៅ**

**មាត្រា ១ .-**

អនុក្រឹត្យនេះកំណត់អំពីតួនាទី ភារកិច្ច របៀបរបបធ្វើការងារ និងរចនាសម្ព័ន្ធអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន នៃគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត ដែលសរសេរជាអក្សរកាត់ថា “អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប” ដើម្បីលើកកម្ពស់ប្រសិទ្ធភាពការងារដឹកនាំរបស់អគ្គលេខាធិការដ្ឋានគ.ជ.ប ក្នុងនាមជា ជំនួយការ គ.ជ.ប ក្នុងការអនុវត្តច្បាប់និងលិខិតបទដ្ឋានគតិយុត្តនានា ដើម្បីជួយ គ.ជ.ប ក្នុងការរៀបចំ ចាត់ចែង និងគ្រប់គ្រងការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំងសមាជិកព្រឹទ្ធសភា និងការបោះឆ្នោតជ្រើសតាំង តំណាងរាស្ត្រ ព្រមទាំងការបោះឆ្នោតផ្សេងទៀតតាមការកំណត់នៃច្បាប់។

**ជំពូកទី២**

**តួនាទីនិងភារកិច្ចរបស់អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប**

**មាត្រា ២ .-**

អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប មានតួនាទីធ្វើជាជំនួយការជូនគ.ជ.ប ក្នុងការរៀបចំ ចាត់ចែង និងគ្រប់គ្រងការបោះឆ្នោតតាមការកំណត់នៃច្បាប់ និងមានភារកិច្ចដូចតទៅ៖

- ក. អនុវត្តច្បាប់បោះឆ្នោត បទបញ្ជា និងនីតិវិធីសម្រាប់ការបោះឆ្នោត បទបញ្ជាផ្ទៃក្នុង សេចក្តី សម្រេច និងសេចក្តីណែនាំនានារបស់គ.ជ.ប។
- ខ. លើកសំណើជូន គ.ជ.ប ពិនិត្យ និងសម្រេចអំពី៖
  - តម្រូវការនៃធនធានមនុស្ស
  - ផែនការមេចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត រៀបចំបញ្ជីបោះឆ្នោត និងបច្ចុប្បន្នភាពបញ្ជីបោះឆ្នោត ផែនការសម្រាប់ការបោះឆ្នោត និងប្រតិទិនសម្រាប់ការបោះឆ្នោត
  - ផែនការប្រតិបត្តិការ
  - ផែនការបច្ចេកទេស បច្ចេកវិទ្យាទំនើបកម្មការបោះឆ្នោត
  - ផែនការគ្រប់គ្រងនិងចាត់ចែងថវិកា
  - គម្រោងថវិកាប្រចាំឆ្នាំនិងថវិកាសម្រាប់ការបោះឆ្នោត
  - ផែនការបណ្តុះបណ្តាលនិងអប់រំអ្នកបោះឆ្នោតនិងស្រាវជ្រាវ
  - ផែនការផ្សព្វផ្សាយអប់រំសាធារណជន
  - ផែនការផ្សព្វផ្សាយច្បាប់ ផែនការចុះបញ្ជីគណបក្សនយោបាយ និងបញ្ជីបេក្ខជនឈរ ឈ្មោះបោះឆ្នោត ផែនការចុះឈ្មោះតំណាង ឬភ្នាក់ងារគណបក្សនយោបាយ ផែនការ ទទួល និងដោះស្រាយពាក្យបណ្តឹង និងការសហការចាត់ចែងការងារសន្តិសុខបោះឆ្នោត
  - របាយការណ៍ប្រចាំខែ ប្រចាំត្រីមាស ប្រចាំឆមាស នព្វមាន និងប្រចាំឆ្នាំ ព្រមទាំង របាយការណ៍អំពីដំណើរការបោះឆ្នោត។



គ. ទទួលរ៉ាប់រងកិច្ចការរដ្ឋបាល និងសេវាកម្មនានាជូន គ.ជ.ប ព្រមទាំងទំនាក់ទំនងផ្សេងៗ  
ក្រៅ គ.ជ.ប។

ឃ. បំពេញភារកិច្ចផ្សេងៗទៀត តាមការប្រគល់ភារកិច្ចពី គ.ជ.ប។

**ជំពូកទី៣**

**បទដ្ឋានម៉ូឌុលរបស់អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប**

**មាត្រា៣ .-**

អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប មានបទដ្ឋានម៉ូឌុលដូចតទៅ៖

- អគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- អគ្គនាយកដ្ឋានសេវាកម្មច្បាប់និងបច្ចេកទេស
- អគ្គនាយកដ្ឋានអប់រំ ព័ត៌មាន និងទំនាក់ទំនងសាធារណៈ
- លេខាធិការដ្ឋានរាជធានី ខេត្តរៀបចំការបោះឆ្នោត( លធ.ខប )។

អង្គការលេខនៃអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប ជាឧបសម្ព័ន្ធនៃអនុក្រឹត្យនេះ។

**មាត្រា៤ .-**

អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប ដឹកនាំដោយអគ្គលេខាធិការ១(មួយ)រូប មានឋានៈ និងបុព្វសិទ្ធិស្មើនឹងរដ្ឋលេខាធិការ និងអគ្គលេខាធិការរងមួយចំនួនជាជំនួយការ ស្របតាមលិខិតបទដ្ឋានគតិយុត្តជាធរមាន មានឋានៈនិងបុព្វសិទ្ធិស្មើនឹងអនុរដ្ឋលេខាធិការ ដែលត្រូវតែងតាំងដោយព្រះរាជក្រឹត្យតាមសំណើរបស់ប្រធាន គ.ជ.ប បន្ទាប់ពីបានយោបល់យល់ស្របតាមសំឡេងភាគច្រើនដាច់ខាតនៃសមាសភាព គ.ជ.ប ទាំងមូល។

**មាត្រា៥ .-**

អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប មានលេខាធិការដ្ឋានមួយជាជំនួយការ សម្រាប់ជួយការងាររបស់អគ្គលេខាធិការនិងអគ្គលេខាធិការរង។ ប្រធានលេខាធិការដ្ឋាននៃអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប មានឋានៈស្មើនឹងប្រធាននាយកដ្ឋាន ដែលត្រូវតែងតាំងដោយសេចក្តីសម្រេចរបស់ គ.ជ.ប។

**មាត្រា៦ .-**

អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប មានត្រាសម្រាប់ប្រើប្រាស់ក្នុងការបំពេញការងាររបស់ខ្លួន។

**មាត្រា៧ .-**

អគ្គលេខាធិការ អគ្គលេខាធិការរង និងមន្ត្រី បុគ្គលិកទាំងអស់ត្រូវមានគណនេយ្យភាពតាមឋានានុក្រមចំពោះ គ.ជ.ប។

**មាត្រា៨ .-**

អគ្គនាយកដ្ឋាននីមួយៗដឹកនាំដោយអគ្គនាយក១(មួយ)រូប និងមានអគ្គនាយករងមួយចំនួនជាជំនួយការ ស្របតាមលិខិតបទដ្ឋានគតិយុត្តជាធរមាន។

អគ្គនាយកនៃអគ្គនាយកដ្ឋានមានឋានៈ និងបុព្វសិទ្ធិស្មើនឹងអគ្គនាយកក្រសួង ស្ថាប័នដែលត្រូវតែងតាំងដោយព្រះរាជក្រឹត្យ តាមសំណើរបស់ប្រធាន គ.ជ.ប។



**មាត្រា ៩ .-**

នាយកដ្ឋាននីមួយៗដឹកនាំដោយប្រធាន១(មួយ)រូប និងអនុប្រធានមួយចំនួនជាជំនួយការស្របតាមលិខិតបទដ្ឋានគតិយុត្តជាធរមាន។

ការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅរបស់ការិយាល័យចំណុះនាយកដ្ឋាន ត្រូវកំណត់ដោយសេចក្តីសម្រេចរបស់ គ.ជ.ប។

**មាត្រា ១០ .-**

អគ្គនាយករង ប្រធាន អនុប្រធាននាយកដ្ឋាន ប្រធាន អនុប្រធានការិយាល័យ និងប្រធានអនុប្រធានអង្គភាពផ្សេងៗទៀត ត្រូវតែងតាំងដោយសេចក្តីសម្រេចរបស់ គ.ជ.ប។

**ផ្នែកទី១**

**អគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនិងហិរញ្ញវត្ថុ**

**មាត្រា ១១ .-**

អគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនិងហិរញ្ញវត្ថុ មានតួនាទីជាជំនួយការរបស់អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប លើការងាររដ្ឋបាលនិងហិរញ្ញវត្ថុ និងមានភារកិច្ចដូចតទៅ៖

- គ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល គ្រប់គ្រងបុគ្គលិក និងចាត់ចែងរៀបចំឯកសារ រៀបចំកិច្ចប្រជុំ សន្និបាតសិក្ខាសាលា និងធ្វើរបាយការណ៍នានារបស់អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប
- គ្រប់គ្រងការងារហិរញ្ញវត្ថុរបស់ គ.ជ.ប
- ធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំខែ ត្រីមាស ឆមាស នព្វមាន និងប្រចាំឆ្នាំ
- បំពេញភារកិច្ចផ្សេងទៀតដែលអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន និង គ.ជ.ប ប្រគល់ឱ្យ។

**មាត្រា ១២ .-**

អគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនិងហិរញ្ញវត្ថុ មាននាយកដ្ឋានក្រោមឱវាទចំនួន២(ពីរ)ដូចខាងក្រោម៖

- នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល
- នាយកដ្ឋានហិរញ្ញវត្ថុ។

**មាត្រា ១៣ .-**

នាយកដ្ឋានរដ្ឋបាល មានតួនាទីជាជំនួយការរបស់អគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនិងហិរញ្ញវត្ថុ លើការងាររដ្ឋបាល និងមានភារកិច្ចដូចតទៅ៖

- ចាត់ចែងការងាររដ្ឋបាលទូទៅនៃ គ.ជ.ប
- លើកគម្រោងអំពីតម្រូវការនៃធនធានមនុស្ស
- រៀបចំការជ្រើសរើសនិងគ្រប់គ្រងមន្ត្រីរាជការ
- លើកគម្រោង និងផ្គត់ផ្គង់សម្ភារៈ បរិក្ខារការិយាល័យសម្រាប់ គ.ជ.ប ប្រចាំឆ្នាំក្នុងពេលពិនិត្យបញ្ជីឈ្មោះ និងចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត និងក្នុងពេលបោះឆ្នោត
- ថែទាំ និងគ្រប់គ្រងអគារ និងទ្រព្យសម្បត្តិ សម្ភារបរិក្ខាររបស់ គ.ជ.ប
- បូកសរុបរបាយការណ៍សកម្មភាពរបស់អគ្គលេខាធិការដ្ឋានប្រចាំខែ ត្រីមាស ឆមាស នព្វមាន និងប្រចាំឆ្នាំ



- បូកសរុប និងធ្វើសេចក្តីព្រាងរបាយការណ៍ស្តីពីការពិនិត្យបញ្ជីឈ្មោះ និងចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត និងការបោះឆ្នោត
- រក្សាសន្តិសុខ សុវត្ថិភាព និងសណ្តាប់ធ្នាប់ទីស្តីការ គ.ជ.ប
- សហការជាមួយនាយកដ្ឋានហិរញ្ញវត្ថុអំពីការងារសារពើភណ្ណ
- ធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំខែ ត្រីមាស ឆមាស នព្វមាន និងប្រចាំឆ្នាំ
- បំពេញភារកិច្ចផ្សេងទៀតដែលអគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន និង គ.ជ.ប ប្រគល់ឱ្យ។

**មាត្រា ១៤ .-**

នាយកដ្ឋានហិរញ្ញវត្ថុ មានតួនាទីជាជំនួយការរបស់អគ្គនាយកដ្ឋានរដ្ឋបាលនិងហិរញ្ញវត្ថុ លើការងារហិរញ្ញវត្ថុ និងមានភារកិច្ចដូចតទៅ៖

- គ្រប់គ្រងសកម្មភាពហិរញ្ញវត្ថុនិងបន្ទុកគណនីរបស់ គ.ជ.ប
- គ្រប់គ្រងចំណូល ចំណាយថវិការបស់ គ.ជ.ប ទាំងមូល
- រៀបចំគ្រប់គ្រង ការបែងចែក និងការត្រួតពិនិត្យកិច្ចការហិរញ្ញវត្ថុនៃ គ.ជ.ប
- គ្រប់គ្រង ត្រួតពិនិត្យទ្រព្យសម្បត្តិ និងចុះបញ្ជីសារពើភណ្ណរបស់ គ.ជ.ប
- ធ្វើគម្រោងផែនការថវិការបស់ គ.ជ.ប
- រៀបចំគ្រប់គ្រងថវិកា បែងចែកថវិកា ត្រួតពិនិត្យថវិកា និងបញ្ជីកាតព្វកិច្ចនៃ គ.ជ.ប ទាំងមូលនិងនៅគ្រប់លំដាប់ថ្នាក់
- រៀបចំរបាយការណ៍ហិរញ្ញវត្ថុនិងបញ្ជីកាតព្វកិច្ចនៃ គ.ជ.ប ប្រចាំខែ ត្រីមាស ឆមាស នព្វមាន និងប្រចាំឆ្នាំ
- ត្រួតពិនិត្យស្តីប្រចំណាយនិងឯកសារទូទាត់ថវិការបស់គណៈកម្មការរាជធានី ខេត្ត រៀបចំការបោះឆ្នោត និងគណៈកម្មការឃុំ សង្កាត់រៀបចំការបោះឆ្នោត
- ធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំខែ ត្រីមាស ឆមាស នព្វមាន និងប្រចាំឆ្នាំ
- បំពេញភារកិច្ចផ្សេងទៀតដែលអគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន និង គ.ជ.ប ប្រគល់ឱ្យ។

**ផ្នែកទី២**

**អគ្គនាយកដ្ឋានសេវាកម្មច្បាប់និងបច្ចេកទេស**

**មាត្រា ១៥ .-**

អគ្គនាយកដ្ឋានសេវាកម្មច្បាប់និងបច្ចេកទេស មានតួនាទីជាជំនួយការរបស់អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប លើការងារសេវាកម្មច្បាប់ ប្រតិបត្តិការ និងការពិនិត្យបញ្ជីបោះឆ្នោត និងមានភារកិច្ចដូចតទៅ៖

- រៀបចំការពិនិត្យបញ្ជីឈ្មោះ និងការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត ការចុះបញ្ជីគណបក្សនយោបាយ និងបញ្ជីបេក្ខជនឈរឈ្មោះបោះឆ្នោត និងចាត់ចែងដំណើរការនៃការបោះឆ្នោត ការរាប់សន្លឹកឆ្នោត ការបូកសរុបលទ្ធផលនិងការប្រកាសលទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោត
- រៀបចំការងារបច្ចេកទេសសម្រាប់ការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត ការចុះបញ្ជីគណបក្សនយោបាយ និងបញ្ជីបេក្ខជនឈរឈ្មោះបោះឆ្នោត ការទទួល ការបញ្ជូន និងការគ្រប់គ្រងទិន្នន័យអ្នកបោះឆ្នោតក្នុងប្រព័ន្ធកុំព្យូទ័រ ព្រមទាំងរក្សាឯកសារពាក់ព័ន្ធនឹងបញ្ជីបោះឆ្នោត ប្រកបដោយសុវត្ថិភាព



- អនុវត្តនីតិវិធីដាក់ ទទួល និងដោះស្រាយពាក្យបណ្តឹងក្នុងដំណើរការពិនិត្យបញ្ជីឈ្មោះ និងចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត និងការបោះឆ្នោត
- សហការលើការងារសន្តិសុខនិងសណ្តាប់ធ្នាប់ក្នុងការងារបោះឆ្នោត
- ធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំខែ ត្រីមាស ឆមាស នព្វមាស និងប្រចាំឆ្នាំ
- បំពេញភារកិច្ចផ្សេងទៀតដែលអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន និង គ.ជ.ប ប្រគល់ឱ្យ។

**មាត្រា១៦ .-**

អគ្គនាយកដ្ឋានសេវាកម្មច្បាប់និងបច្ចេកទេស មាននាយកដ្ឋានក្រោមឱវាទចំនួន៣(បី) ដូចខាងក្រោម៖

- នាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ
- នាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងទិន្នន័យអ្នកបោះឆ្នោតនិងបញ្ជីបោះឆ្នោត
- នាយកដ្ឋានសេវាកម្មច្បាប់និងវិវាទកម្ម។

**មាត្រា១៧ .-**

នាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ មានតួនាទីជាជំនួយការរបស់អគ្គនាយកដ្ឋានសេវាកម្មច្បាប់និងបច្ចេកទេសលើការងារ ប្រតិបត្តិការ និងមានភារកិច្ចដូចតទៅ៖

- រៀបចំផែនការការងារនិងប្រតិទិននៃកិច្ចប្រតិបត្តិការបោះឆ្នោត
- ប៉ាន់ស្មានស្ថិតិប្រជាពលរដ្ឋមានសិទ្ធិបោះឆ្នោតនិងកំណត់ចំនួនទីតាំងការិយាល័យបោះឆ្នោត
- ចាត់ចែងលើកគម្រោងផែនការថវិកាដើម្បីផ្គត់ផ្គង់សម្ភារៈ ឯកសារ ទម្រង់បែបបទ និងសេវាផ្សេងៗសម្រាប់បម្រើការពិនិត្យបញ្ជីឈ្មោះ និងចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត ការបោះឆ្នោត និងការរាប់សន្លឹកឆ្នោត
- ចាត់ចែងលើកគម្រោងផែនការនិងតម្រូវការមន្ត្រីចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត មន្ត្រីការិយាល័យបោះឆ្នោតនិងរាប់សន្លឹកឆ្នោត
- ត្រួតពិនិត្យគុណភាពសម្ភារៈ ឯកសារបោះឆ្នោត ចាត់ចែងការវេចខ្ចប់ និងការដឹកជញ្ជូនសម្ភារបោះឆ្នោតឱ្យចំគោលដៅ ប្រកបដោយសន្តិសុខនិងសុវត្ថិភាព
- ចាត់ចែងរៀងផ្ទាត់លទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោត និងបញ្ចូលទិន្នន័យលទ្ធផលក្នុងកុំព្យូទ័រ និងគ្រប់គ្រងរក្សាកំណត់ហេតុនៃការបូកសរុបលទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោត
- ចាត់ចែងគ្រប់គ្រងសម្ភារៈ បរិក្ខារ និងឯកសារនៅឃ្លាំង គ.ជ.ប
- ធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំខែ ត្រីមាស ឆមាស នព្វមាស និងប្រចាំឆ្នាំ
- បំពេញភារកិច្ចផ្សេងទៀតដែលអគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន និង គ.ជ.ប ប្រគល់ឱ្យ។

**មាត្រា១៨ .-**

នាយកដ្ឋានគ្រប់គ្រងទិន្នន័យអ្នកបោះឆ្នោតនិងបញ្ជីបោះឆ្នោត មានតួនាទីជាជំនួយការរបស់អគ្គនាយកដ្ឋានសេវាកម្មច្បាប់និងបច្ចេកទេសលើការងារបញ្ជីបោះឆ្នោត និងមានភារកិច្ចដូចតទៅ៖

- គ្រប់គ្រងថែរក្សាកម្មវិធីបញ្ចូលទិន្នន័យ សម្ភារៈ និងបរិក្ខារកុំព្យូទ័រសម្រាប់ការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត
- ផលិតបញ្ជីបោះឆ្នោតចុងក្រោយនិងរៀបចំចាត់ចែងទទួលទិន្នន័យនៃការពិនិត្យបញ្ជីឈ្មោះ និងចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតពីឃុំ សង្កាត់ និងផលិតបញ្ជីបោះឆ្នោតដំបូង





- គ្រប់គ្រងនិងផលិតបញ្ជីបោះឆ្នោតផ្លូវការ និងបណ្តាំព័ត៌មានអ្នកបោះឆ្នោត សម្រាប់បម្រើឱ្យការបោះឆ្នោតនីមួយៗនិងការបោះឆ្នោតផ្សេងៗទៀត តាមការកំណត់របស់ច្បាប់
- ផ្សព្វផ្សាយបញ្ជីបោះឆ្នោតដំបូងនិងបញ្ជីបោះឆ្នោតផ្លូវការតាមគេហទំព័ររបស់គ.ជ.ប
- សហការជាមួយនាយកដ្ឋានប្រតិបត្តិការ អំពីការរៀបចំបញ្ជីទីតាំងការិយាល័យបោះឆ្នោត និងស្ថិតិគូលេខអ្នកបោះឆ្នោតតាមការិយាល័យបោះឆ្នោតនីមួយៗ
- ធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំខែ ត្រីមាស ឆមាស នព្វមាន និងប្រចាំឆ្នាំ
- បំពេញភារកិច្ចផ្សេងទៀតដែលអគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន និង គ.ជ.ប ប្រគល់ឱ្យ។

**មាត្រា ១៩ .-**

នាយកដ្ឋានសេវាកម្មច្បាប់និងវិវាទកម្ម មានតួនាទីជាជំនួយការរបស់អគ្គនាយកដ្ឋានសេវាកម្មច្បាប់ និងបច្ចេកទេស លើការងារច្បាប់ និងមានភារកិច្ចដូចតទៅ៖

- សិក្សា ស្រាវជ្រាវ និងជូនយោបល់ខាងផ្នែកច្បាប់ដល់ គ.ជ.ប
- ពិនិត្យភាពស្របច្បាប់នៃលិខិតបទដ្ឋាននានារបស់ គ.ជ.ប
- អនុវត្តនីតិវិធីនៃការដាក់ ការទទួល និងការដោះស្រាយពាក្យបណ្តឹង
- អនុវត្តនីតិវិធីនៃការចុះបញ្ជីគណបក្សនយោបាយនិងបញ្ជីបេក្ខជនឈរឈ្មោះបោះឆ្នោត ព្រមទាំងការចុះបញ្ជីបេក្ខជនបម្រុងបន្ថែម
- អនុវត្តនីតិវិធីនៃការផ្លាស់ប្តូរសមាជិកព្រឹទ្ធសភានិងតំណាងរាស្ត្ររបស់គណបក្សនយោបាយ តាមការស្នើសុំ
- ចុះឈ្មោះអ្នកសង្កេតការណ៍ជាតិ អន្តរជាតិ និងតំណាង ឬភ្នាក់ងារគណបក្សនយោបាយ ក្នុងការបោះឆ្នោត
- សហការលើកិច្ចការសន្តិសុខ សណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈសម្រាប់ការបោះឆ្នោត
- ធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំខែ ត្រីមាស ឆមាស នព្វមាន និងប្រចាំឆ្នាំ
- បំពេញភារកិច្ចផ្សេងទៀតដែលអគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន និង គ.ជ.ប ប្រគល់ឱ្យ។

**ផ្នែកទី៣**

**អគ្គនាយកដ្ឋានអប់រំ ព័ត៌មាន និងទំនាក់ទំនងសាធារណៈ**

**មាត្រា ២០ .-**

អគ្គនាយកដ្ឋានអប់រំ ព័ត៌មាន និងទំនាក់ទំនងសាធារណៈ មានតួនាទីជាជំនួយការរបស់អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន គ.ជ.ប លើការងារអប់រំ ព័ត៌មាន និងទំនាក់ទំនងសាធារណៈ និងមានភារកិច្ចដូចតទៅ៖

- បណ្តុះបណ្តាលមន្ត្រីបោះឆ្នោតនិងភាគីពាក់ព័ន្ធ និងអប់រំអ្នកបោះឆ្នោត
- បណ្តុះបណ្តាលនិងវិក្រឹតការ អ្នករាជការនៃគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត (អ.គ.ជ.ប)
- ចាត់វិធានការនិងសម្របសម្រួល ដើម្បីឱ្យមានការប្រើប្រាស់ប្រព័ន្ធឃោសនាសាធារណៈ តាមគោលការណ៍ស្មើភាពនិងសមធម៌
- ធ្វើការងារព័ត៌មានសាធារណៈ
- រៀបចំការប្រជុំជាមួយភាគីពាក់ព័ន្ធ



- ធ្វើទំនាក់ទំនងជាមួយស្ថាប័នជាតិ និងអន្តរជាតិទាក់ទងនឹងការងារបោះឆ្នោត
- សិក្សានិងស្រាវជ្រាវអំពីការបោះឆ្នោត និងអប់រំផ្សព្វផ្សាយអំពីលទ្ធិប្រជាធិបតេយ្យតាមរយៈការបោះឆ្នោត
- ធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំខែ ត្រីមាស ឆមាស នព្វមាន និងប្រចាំឆ្នាំ
- បំពេញភារកិច្ចផ្សេងទៀតដែលអគ្គលេខាធិការដ្ឋាន និង គ.ជ.ប ប្រគល់ឱ្យ។

**មាត្រា ២១ .-**

អគ្គនាយកដ្ឋានអប់រំ ព័ត៌មាន និងទំនាក់ទំនងសាធារណៈ មាននាយកដ្ឋានក្រោមឱវាទចំនួន២ (ពីរ) ដូចខាងក្រោម៖

- នាយកដ្ឋានបណ្តុះបណ្តាលនិងអប់រំអ្នកបោះឆ្នោត
- នាយកដ្ឋានព័ត៌មាននិងទំនាក់ទំនងសាធារណៈ។

**មាត្រា ២២ .-**

នាយកដ្ឋានបណ្តុះបណ្តាលនិងអប់រំអ្នកបោះឆ្នោត មានតួនាទីជាជំនួយការរបស់អគ្គនាយកដ្ឋានអប់រំ ព័ត៌មាន និងទំនាក់ទំនងសាធារណៈ លើការងារបណ្តុះបណ្តាលនិងការងារអប់រំ និងមានភារកិច្ចដូចតទៅ៖

- បណ្តុះបណ្តាលដល់មន្ត្រីចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត មន្ត្រីបោះឆ្នោតគ្រប់លំដាប់ថ្នាក់ និងគ្រប់ភាគីពាក់ព័ន្ធ
- ចងក្រងនិងផលិតសម្ភារៈ ឯកសារបណ្តុះបណ្តាល អប់រំ និងផ្សព្វផ្សាយសម្រាប់ការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនិងការបោះឆ្នោត
- ធ្វើកម្មវិធីអប់រំអ្នកបោះឆ្នោតនិងសិក្សាស្រាវជ្រាវកខ្លឹមសារសំខាន់ៗ ដើម្បីផលិតសម្ភារៈនិងរូបភាពសម្រាប់អប់រំអ្នកបោះឆ្នោតទៅតាមដំណាក់កាលនៃការបោះឆ្នោត
- ធ្វើទំនើបកម្មបណ្ណាល័យ គ.ជ.ប ដើម្បីតម្កល់និងថែរក្សាឯកសាររបស់ស្ថាប័នតាមប្រព័ន្ធខ្ទីរធីថល
- ផលិតវីដេអូនិងសារសំឡេង ដើម្បីអប់រំដល់អ្នកបោះឆ្នោតសម្រាប់គ្រប់ដំណាក់កាលនៃការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនិងការបោះឆ្នោត
- សហការត្រួតពិនិត្យ និងផ្តល់យោបល់រាល់ខ្លឹមសារ និងរូបភាពផ្សេងៗសម្រាប់អប់រំអ្នកបោះឆ្នោតដែលស្នើឡើងដោយអង្គការមិនមែនរដ្ឋាភិបាលនិងភាគីពាក់ព័ន្ធ
- សិក្សា ស្រាវជ្រាវ និងចងក្រងឯកសារបោះឆ្នោត សម្រាប់ធ្វើការផ្សព្វផ្សាយ
- រៀបចំផែនការ និងធ្វើការកសាង និងពង្រឹងសមត្ថភាពដល់ អ.គ.ជ.ប
- សហការជាមួយគ្រឹះស្ថានអប់រំរបស់រដ្ឋនិងឯកជន ដើម្បីផ្សព្វផ្សាយ អប់រំ និងបញ្ជ្រាបការយល់ដឹងអំពីការបោះឆ្នោត
- ទំនាក់ទំនងនិងសហការជាមួយវិទ្យាស្ថានបោះឆ្នោតអន្តរជាតិ
- ចុះស្រាវជ្រាវ ស្វែងយល់ដល់ថ្នាក់មូលដ្ឋាន ដើម្បីស្ថាបស្ថង់ពីកម្រិតយល់ដឹងរបស់សាធារណជនអំពីការបោះឆ្នោត
- ធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំខែ ត្រីមាស ឆមាស នព្វមាន និងប្រចាំឆ្នាំ
- បំពេញភារកិច្ចផ្សេងទៀតដែលអគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន និង គ.ជ.ប ប្រគល់ឱ្យ។





**មាត្រា២៣ .-**

នាយកដ្ឋានព័ត៌មាននិងទំនាក់ទំនងសាធារណៈ មានតួនាទីជាជំនួយការរបស់អគ្គនាយកដ្ឋានអប់រំ ព័ត៌មាន និងទំនាក់ទំនងសាធារណៈ លើការងារព័ត៌មាននិងទំនាក់ទំនងសាធារណៈ និងមានភារកិច្ចដូចតទៅ៖

- ផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានជាសាធារណៈ ដើម្បីលើកកម្ពស់ការយល់ដឹងរបស់ប្រជាពលរដ្ឋអំពីការងារបោះឆ្នោតតាមគ្រប់មធ្យោបាយ
- រៀបចំនិងផលិតឯកសារផ្សព្វផ្សាយអប់រំសាធារណជន
- ផ្សព្វផ្សាយលទ្ធផលនៃការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត បញ្ជីបេក្ខជនឈរឈ្មោះបោះឆ្នោតផ្លូវការ និងលទ្ធផលនៃការបោះឆ្នោត
- តាមដានសកម្មភាពយោសនារបស់គណបក្សនយោបាយ ការផ្សព្វផ្សាយរបស់ប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មាននិងតាមប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយសង្គមពាក់ព័ន្ធនឹងការបោះឆ្នោត
- រៀបចំផលិតកម្មវិធីស្នើសុំភាពឬសមធម៌ និងកម្មវិធីអប់រំសាធារណជនតាមវិទ្យុ ទូរទស្សន៍ និងតាមអនឡាញ ឯកសារ សម្រាប់ផ្សព្វផ្សាយអំពីការបោះឆ្នោត
- រៀបចំសន្និសីទសារព័ត៌មាននិងកិច្ចប្រជុំជាមួយភាគីពាក់ព័ន្ធ ថតសកម្មភាព វីដេអូ រូបភាពសំឡេង និងធ្វើកំណត់ហេតុ
- ធ្វើទំនាក់ទំនងសាធារណៈនិងផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មានជាមួយស្ថាប័នជាតិ អន្តរជាតិ អំពីការបោះឆ្នោត
- ធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំខែ ត្រីមាស ឆមាស នព្វមាន និងប្រចាំឆ្នាំ
- បំពេញភារកិច្ចផ្សេងទៀតដែលអគ្គនាយកដ្ឋាន អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន និង គ.ជ.ប ប្រគល់ឱ្យ។

**ផ្នែកទី៤**

**លេខាធិការដ្ឋានរាជធានី ខេត្តរៀបចំការបោះឆ្នោត**

**មាត្រា២៤ .-**

លេខាធិការដ្ឋានគណៈកម្មការរាជធានី ខេត្តរៀបចំការបោះឆ្នោត នៅក្នុងចន្លោះពីការបោះឆ្នោតមួយទៅការបោះឆ្នោតមួយទៀត ត្រូវបានហៅថា លេខាធិការដ្ឋានរាជធានី ខេត្តរៀបចំការបោះឆ្នោត (លធ.ខប) និងមានភារកិច្ចដូចតទៅ៖

- គ្រប់គ្រងចាត់ចែងថវិកាដែល គ.ជ.ប ផ្តល់ជូន
- ធ្វើទំនាក់ទំនងជាមួយអាជ្ញាធររាជធានី ខេត្ត ក្រុង ស្រុក ខណ្ឌ និងឃុំ សង្កាត់
- សហការជាមួយអាជ្ញាធរមូលដ្ឋានគ្រប់លំដាប់ថ្នាក់ ក្នុងការផ្សព្វផ្សាយនិងអប់រំពីការពិនិត្យបញ្ជីឈ្មោះ និងការចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត និងការបោះឆ្នោត
- ទទួលបានសៀវភៅ សង្កាត់រៀងរាល់២(ពីរ)ខែម្តងនូវបញ្ជីឈ្មោះប្រជាពលរដ្ឋ ដែលត្រូវលុបចេញពីបញ្ជីបោះឆ្នោត និងបញ្ជីឈ្មោះប្រជាពលរដ្ឋដែលត្រូវចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតថ្មី
- ពិភាក្សាជាមួយក្រុមប្រឹក្សាឃុំ សង្កាត់ ដើម្បីចាត់ឱ្យក្រុមចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតធ្វើការចុះឈ្មោះចល័តស្របតាមបទបញ្ជានិងនីតិវិធី



- សហការជាមួយឃុំ សង្កាត់ ធ្វើការប៉ាន់ស្មានចំនួនប្រជាជនក្នុងឃុំ សង្កាត់ ចំនួនពលរដ្ឋ អាយុ១៨(ដប់ប្រាំបី)ឆ្នាំឡើងទៅ ចំនួននិងទីតាំងការិយាល័យបោះឆ្នោតក្នុងឃុំ សង្កាត់ នីមួយៗ
- ធ្វើជាជំនួយការឱ្យ គ.ជ.ប ក្នុងការងារចុះឈ្មោះបោះឆ្នោតនៃឃុំ សង្កាត់នីមួយៗ
- ធ្វើជាជំនួយការឱ្យគណៈកម្មការរាជធានី ខេត្តរៀបចំការបោះឆ្នោតក្នុងដំណាក់កាល បោះឆ្នោត
- គ្រប់គ្រង ត្រួតពិនិត្យទ្រព្យសម្បត្តិ និងចុះបញ្ជីសារពើភណ្ណរបស់ លធ.ខប
- ធ្វើរបាយការណ៍ប្រចាំខែ ត្រីមាស ឆមាស នព្វមាស និងប្រចាំឆ្នាំ
- បំពេញភារកិច្ចផ្សេងទៀតដែល អគ្គលេខាធិការដ្ឋាន និង គ.ជ.ប ប្រគល់ឱ្យ។

**ជំពូកទី៤**

**នាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុង**

**មាត្រា២៥ .-**

នាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុងស្ថិតនៅក្រោមការដឹកនាំនិងគ្រប់គ្រងផ្ទាល់របស់ប្រធាន គ.ជ.ប។ នាយកដ្ឋានសវនកម្មផ្ទៃក្នុងទទួលបន្ទុកអនុវត្តតួនាទីនិងភារកិច្ចអនុលោមតាមអនុក្រឹត្យលេខ៤០ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៥ ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃសវនកម្មផ្ទៃក្នុង តាមបណ្តាស្ថាប័ន ក្រសួង និងសហគ្រាសសាធារណៈ។

**ជំពូកទី៥**

**មន្ទីរព្រឹទ្ធសភា**

**មាត្រា២៦ .-**

នៅក្នុងពេលពិនិត្យបញ្ជីឈ្មោះ និងចុះឈ្មោះបោះឆ្នោត និងក្នុងពេលបោះឆ្នោត មន្ត្រីរាជការ ដែលត្រូវបានជ្រើសរើសពីក្រសួង ស្ថាប័ននានា ជាមន្ត្រីជាប់កិច្ចសន្យាបម្រើការងារឱ្យ គ.ជ.ប ត្រូវបានរក្សាបៀវត្ស ប្រាក់បំណាច់ផ្សេងៗ អតីតភាពការងារ សម្រាប់ការឡើងថ្នាក់និងទទួល សោធននិវត្តន៍នៅអង្គភាពដើមរបស់ខ្លួនដដែល។

**មាត្រា២៧ .-**

មន្ត្រីរាជការ គ.ជ.ប មានឯកសណ្ឋានសម្រាប់បម្រើការងារប្រចាំថ្ងៃ។ ឯកសណ្ឋាននេះ ត្រូវ កំណត់ដោយសេចក្តីសម្រេចរបស់ គ.ជ.ប។

**ជំពូកទី៦**

**អវសានប្បញ្ញត្តិ**

**មាត្រា២៨ .-**

អនុក្រឹត្យលេខ ១០៦ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១០ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីការរៀបចំនិងការ ប្រព្រឹត្តទៅនៃអគ្គលេខាធិការដ្ឋាននៃគណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោតនិងបទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយ ណាដែលផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍។



**មាត្រា ២៩ .-**

រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់ក្រសួងនិងប្រធានគ្រប់ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ ត្រូវសហការជាមួយគ.ជ.ប ដើម្បីអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួន ចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

ថ្ងៃសុក្រ ៥ វិច្ឆិកា ខែ ១១ ឆ្នាំរដូវប្រាំង ព.ស.២៥៦៤  
ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២២ ខែ ១១ ឆ្នាំ ២០២១



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន  
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី សូមហត្ថលេខា  
**ជ.គណៈកម្មាធិការជាតិរៀបចំការបោះឆ្នោត**

**ប្រធាន ៥**

**ស៊ីក ម៉ីនហុក**

- កន្លែងទទួល :**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - ឧទ្ធរណ៍យសម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ឧទ្ធរណ៍យសម្តេច ឯកឧត្តម លោកជំទាវឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដុចមាត្រា២៩
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ កាលប្បវត្តិ







**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ: ៧៧ អនក្រ. ប័ ប

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**



**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពី**

**ការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី០៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំង និងកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែតុលា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈ មន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៨/០១៧ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៨ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរាជធានី ខេត្ត ក្រុង ស្រុក ខណ្ឌ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ២៦ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៩ ស្តីពីការកំណត់ចំនួនគណៈអភិបាលរាជធានី គណៈអភិបាលខេត្ត គណៈអភិបាលក្រុង គណៈអភិបាលស្រុក គណៈអភិបាលខណ្ឌ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១០៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ :** តែងតាំងមន្ត្រីរាជការចំនួន ០២រូប ជាអភិបាលរង នៃគណៈអភិបាលរាជធានីភ្នំពេញ សម្រាប់អាណត្តិទី២ ក្នុងដែនសមត្ថកិច្ចដែល ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម៖

- ១- លោក **ភឿន ឆៃ** ឋានន្តរស័ក្តិឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ១ ជាអភិបាលរង នៃគណៈអភិបាលរាជធានីភ្នំពេញ
- ២- លោក **នួន ជាន់ត្រ** ឋានន្តរស័ក្តិឧត្តមមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ៥ ជាអភិបាលរង នៃគណៈអភិបាលរាជធានីភ្នំពេញ។

**មាត្រា ២ :** បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍។

**មាត្រា ៣ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់ក្រសួង ប្រធានគ្រប់ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួនដូចមាន ឈ្មោះក្នុងមាត្រា ១ ខាងលើ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួនចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខា តទៅ។

ថ្ងៃ សុក្រ ៤ ៧៦៩ ខែ ២៧ ឆ្នាំជូត ទោស័ក ព.ស.២៥៦៤  
ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២១



**កន្លែងទទួល:**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ៣
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ: ៧៤ អនក្រ.តក



**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពី**

**ការតម្កើងថ្នាក់មន្ត្រីរាជការ**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំង និងកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី សហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ជស/រកម/០៣០០/១០ ចុះថ្ងៃទី ០៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០០០ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្តីពីសវនកម្ម នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៨០៩/៨៣៩ ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០០៩ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក ក្របខណ្ឌមន្ត្រីជាន់ខ្ពស់សវនកម្ម នៃអាជ្ញាធរសវនកម្មជាតិ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១០១៤/១១៧៥ ចុះថ្ងៃទី ០២ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៤ ស្តីពីគោលការណ៍រួម នៃការរៀបចំមុខងារសាធារណៈរបស់រដ្ឋ
- យោងតាមសំណើរបស់អគ្គសវនករ នៃអាជ្ញាធរសវនកម្មជាតិ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ .-** តម្កើងថ្នាក់ប្រចាំឆ្នាំ ដល់មន្ត្រីរាជការចំនួន ២១ រូប នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីជាន់ខ្ពស់សវនកម្ម របស់អាជ្ញាធរសវនកម្មជាតិ ចាប់ពីថ្ងៃទី ១៣ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១ ដូចមានរាយនាមខាងក្រោម ៖

១. លោកស្រី <b>កែវ ធីតា</b>	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
២. លោកស្រី <b>អ៊ុន សារីម</b>	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
៣. លោកស្រី <b>នង សុភា</b>	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
៤. លោកស្រី <b>ម៉ៅ នរេន ភូណី</b>	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
៥. លោកស្រី <b>សុផុន ម៉ាលីន</b>	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១





៦. លោក ជ័យ ម៉ីនធឿន	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
៧. លោក ឡុង ស៊ីឡែន	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
៨. លោកស្រី ឡុង ច័ន្ទជានី	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
៩. លោកស្រី ឡុង ម៉ិះ	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
១០. លោក ថុនរណន សុខជា	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
១១. លោក អ៊ុំក ចំរើន	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
១២. លោក ថុយ សុភ័ក្ត្រ	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
១៣. លោក សំ ម៉ីន	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
១៤. លោក អ័រ ឌុនសុជាតិ	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
១៥. លោកស្រី ម៉ុង ឌីម៉ានិត	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
១៦. លោក មិន សុជាតិ	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ២	មកជាថ្នាក់លេខ ១
១៧. លោក សូ ពិសី	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ៣	មកជាថ្នាក់លេខ ២
១៨. លោក កេវ ទិតា	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ៣	មកជាថ្នាក់លេខ ២
១៩. លោក ឡុង សុគា	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ៣	មកជាថ្នាក់លេខ ២
២០. លោក មិន សុផានិត	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ៤	មកជាថ្នាក់លេខ ៣
២១. លោក ម៉ីន ជានីវ៉ាន់	ពីសវនករដើមខ្សែ ថ្នាក់លេខ ៤	មកជាថ្នាក់លេខ ៣

**មាត្រា ២ .-** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ អគ្គសវនករ នៃអាជ្ញាធរសវនកម្មជាតិ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់ក្រសួង និងប្រធានគ្រប់ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួនដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ ខាងលើ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួនចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

ថ្ងៃ សុក្រ ៤ រោច ខែ ចាស ឆ្នាំ ជូត ទោស័ក ព.ស ២៥៦៤  
ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ៥ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២១ ✓



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

- កន្លែងទទួល**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចមាត្រា ២
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

លេខ: ៧៥ អនក្រ.បក



**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពី**

**ការតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំង រាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំង និង កែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែ តុលា ឆ្នាំ ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពី សហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦៩៨/០៥ ចុះថ្ងៃទី ១៧ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ១៩៩៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងទំនាក់ទំនងជាមួយរដ្ឋសភា-ព្រឹទ្ធសភា និងអធិការកិច្ច
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ០៣ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០១៥ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ របស់ក្រសួងទំនាក់ទំនងជាមួយរដ្ឋសភា-ព្រឹទ្ធសភា និងអធិការកិច្ច
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១១៤ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ០៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៥ ស្តីពីការកំណត់រចនាសម្ព័ន្ធគ្រប់គ្រង និងមុខតំណែងក្នុងរចនាសម្ព័ន្ធគ្រប់គ្រងនៃក្រសួង ស្ថាប័នថ្នាក់ជាតិ និងថ្នាក់ក្រោមជាតិ
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមុខងារសាធារណៈ

**សម្រេច**

**មាត្រា ១ .-** តែងតាំងមន្ត្រីរាជការចំនួន ០៣ រូប របស់ក្រសួងទំនាក់ទំនងជាមួយរដ្ឋសភា-ព្រឹទ្ធសភា និងអធិការកិច្ច ដូចមាន រាយនាមខាងក្រោម ៖

- ១-លោក **ប័ន្ទ បរិយា** ជាប្រធាននាយកដ្ឋានបុគ្គលិក និងធនធានមនុស្ស នៃអគ្គនាយកដ្ឋាន រដ្ឋបាលកិច្ចការទូទៅ

២-លោក **នន មេឡាសឃ្មុត្តិ** ជាប្រធាននាយកដ្ឋានអធិការកិច្ចទី១ នៃអគ្គនាយកដ្ឋានអធិការកិច្ច  
 ៣-លោក **មួន សុខា** ជាប្រធាននាយកដ្ឋានតាមដានការអនុវត្តច្បាប់ នៃអគ្គនាយកដ្ឋាន  
 អធិការកិច្ច។

**មាត្រា ២ .-** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមុខងារ  
 សាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងទំនាក់ទំនងជាមួយរដ្ឋសភា-ព្រឹទ្ធសភា និងអធិការកិច្ច រដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់ក្រសួង និង  
 ប្រធានគ្រប់ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួនដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ១ ខាងលើ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យ  
 នេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួនចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

ថ្ងៃ ឃុក ៨ ១៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ជូត ទោស័ក ព.ស.២៥៦៤  
 ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៩ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០២១ ✓  
**នាយករដ្ឋមន្ត្រី**



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

**កន្លែងទទួល**

- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
- អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
- ខុទ្ទកាល័យសម្តេចតេជោ នាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចមាត្រា ២
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ





**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**

លេខ : ៧៧៦ អនក្រ.តត

**អនុក្រឹត្យ**  
**ស្តីពី**

**ការតែងតាំងមុខតំណែងមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី ០៦ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំង និងកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី ២៨ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៨ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី ២៤ ខែ មករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឲ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៥០១/១៧៨ ចុះថ្ងៃទី ២២ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០០១ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈដោយឡែក នៃក្របខ័ណ្ឌមន្ត្រីនគរបាលជាតិកម្ពុជា
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១០៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី ១៩ ខែ សីហា ឆ្នាំ ២០១៥ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**ស ម្រេ ច**

- មាត្រា ១ :** តែងតាំងមុខតំណែងឧត្តមសេនីយ៍ទោ **ស៊ីម ហុនហួត** អគ្គលេខ ៦៦៥៤៨ ជាប្រធាននាយកដ្ឋានអធិការកិច្ច កិច្ចការនគរបាលរាជធានីខេត្ត នៃអគ្គាធិការដ្ឋាន ក្រសួងមហាផ្ទៃ។
- មាត្រា ២ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់ក្រសួង និងប្រធានគ្រប់ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួនដែលមានចែងក្នុងមាត្រា១ខាងលើ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តតាមអនុក្រឹត្យនេះតាមការកិច្ចរៀង រវាងខ្លួនចាប់ពីថ្ងៃចុះហត្ថលេខាតទៅ។

ថ្ងៃទី ១១ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០២១ ធ្វើនៅ ទោស័ក ព.ស ២៥៦៤  
រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២១ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ២០២១



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**

- កន្លែងទទួល:**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចមាត្រា២
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

*(Handwritten mark)*



**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**

**រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា**  
លេខ: ៧៧ អនក្រ.បក

**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**



**អនុក្រឹត្យ**

**ស្តីពី**

**ការផ្ទេរភារកិច្ច និងតែងតាំងមន្ត្រីរាជការ**

**រាជរដ្ឋាភិបាល**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី០៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៣២០/៤២១ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០ ស្តីពីការតែងតាំង និងកែសម្រួលសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែតុលា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/០៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងមហាផ្ទៃ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៨/០១៧ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាលរាជធានី ខេត្ត ក្រុង ស្រុក ខណ្ឌ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ២៦ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៩ ស្តីពីការកំណត់ចំនួនគណៈអភិបាលរាជធានី គណៈអភិបាលខេត្ត គណៈអភិបាលក្រុង គណៈអភិបាលស្រុក គណៈអភិបាលខណ្ឌ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ ១០៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៩ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃក្រសួងមហាផ្ទៃ
- យោងតាមសំណើរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ

**សម្រេច**

- មាត្រា ១ :** ផ្ទេរភារកិច្ចលោក **ម៉េង ហាក់** ឋានន្តរស័ក្តិអនុមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ២ ពីអភិបាល នៃគណៈអភិបាលស្រុកទឹកជុំស ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង ឱ្យទៅបម្រើការងារនៅរដ្ឋបាលខេត្តកំពង់ឆ្នាំង។
- មាត្រា ២ :** តែងតាំងលោក **សុភ័ក្ត្រ សង់** ឋានន្តរស័ក្តិរដ្ឋមន្ត្រី ថ្នាក់លេខ៣ ឱ្យកាន់មុខតំណែងជាអភិបាល នៃគណៈអភិបាលស្រុកទឹកជុំស ខេត្តកំពង់ឆ្នាំង។
- មាត្រា ៣ :** បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលមានខ្លឹមសារផ្ទុយនឹងអនុក្រឹត្យនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍។



**មាត្រា ៤ :** រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមហាផ្ទៃ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និងហិរញ្ញវត្ថុ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងមុខងារសាធារណៈ រដ្ឋមន្ត្រីគ្រប់ក្រសួង ប្រធានគ្រប់ស្ថាប័នដែលពាក់ព័ន្ធ និងសាមីខ្លួនដូចមាន ឈ្មោះក្នុងមាត្រា១ និងមាត្រា២ ខាងលើ ត្រូវទទួលបន្ទុកអនុវត្តអនុក្រឹត្យនេះ តាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួនចាប់ពីថ្ងៃ ចុះហត្ថលេខាតទៅ។

- កន្លែងទទួល:**
- ក្រសួងព្រះបរមរាជវាំង
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានក្រុមប្រឹក្សាធម្មនុញ្ញ
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានព្រឹទ្ធសភា
  - អគ្គលេខាធិការដ្ឋានរដ្ឋសភា
  - ខុទ្ទកាល័យសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ខុទ្ទកាល័យឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
  - ដូចមាត្រា ៤
  - រាជកិច្ច
  - ឯកសារ-កាលប្បវត្តិ

ថ្ងៃ ៤៧ ខែ ១១ ឆ្នាំ ២០២១ ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ២០២១



**សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន**





**ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា**  
**ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ**

**ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ច និង ហិរញ្ញវត្ថុ**

លេខ ៣៣៧ លេខសហវ. បក

**ប្រកាស**

**ស្តីពី**

**ការតែងតាំងគណនេយ្យក្រុម**

**ប្រចាំគោលវិទ្យាស្ថានជាតិប្រៃសណីយ៍ ទូរគមនាគមន៍ បច្ចេកវិទ្យាគមនាគមន៍ និងព័ត៌មាន**  
**នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ**

**ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ**

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី០៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាល នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំ និងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/១៨ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០១៩៦/២០ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតក្រសួង នៃក្រសួងប្រៃសណីយ៍ និងទូរគមនាគមន៍
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៥០៨/០១៦ ចុះថ្ងៃទី១៣ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០០៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីប្រព័ន្ធហិរញ្ញវត្ថុសាធារណៈ
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៦/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី៣០ ខែតុលា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣១៣/០០៤ ចុះថ្ងៃទី២១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១៣ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការធ្វើវិសោធនកម្មមាត្រា៩ និងមាត្រា១០ នៃច្បាប់ស្តីពីសហលក្ខន្តិកៈមន្ត្រីរាជការស៊ីវិលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៨១៥/៨៧២ ចុះថ្ងៃទី០៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈគតិយុត្តិ្តនៃគ្រឹះស្ថានសាធារណៈរដ្ឋបាល
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៥១៨/៥៩០ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការកែសម្រួលមាត្រាមួយចំនួននៃព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៨១៥/៨៧២ ចុះថ្ងៃទី០៨ ខែសីហា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីលក្ខន្តិកៈគតិយុត្តិ្តនៃគ្រឹះស្ថានសាធារណៈរដ្ឋបាល
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ១៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៩ ស្តីពីការគ្រប់គ្រងថវិកា និងទ្រព្យសម្បត្តិរដ្ឋនៃគ្រឹះស្ថានសាធារណៈរដ្ឋបាល

- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ០៦ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២១ ខែមករា ឆ្នាំ២០២០ ស្តីពីការប្រែក្លាយវិទ្យាស្ថានជាតិ ប្រែសម្រួលវិធានការណ៍ បច្ចេកវិទ្យាគមនាគមន៍ និងព័ត៌មាន ជាគ្រឹះស្ថានសាធារណៈរដ្ឋបាល
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ៣៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមករា ឆ្នាំ២០១៤ ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅ នៃក្រសួង ប្រែសម្រួលវិធានការណ៍ បច្ចេកវិទ្យាគមនាគមន៍
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ៤៨៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃ ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ១៩ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី០៣ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៥ ស្តីពីការកែសម្រួលមាត្រា៤៤ មាត្រា៤៥ មាត្រា៤៦ និងមាត្រា៤៧ នៃអនុក្រឹត្យលេខ៤៨៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការរៀបចំនិងការ ប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ៧៥ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី២៥ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៧ ស្តីពីការកែសម្រួលអនុក្រឹត្យលេខ៤៨៨ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ៨១ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីការបង្កើតការត្រួតពិនិត្យហិរញ្ញវត្ថុលើ ការចំណាយថវិកានៅតាមក្រសួង ខេត្ត ក្រុង ក្រុងស្វយ័ត រាជធានីភ្នំពេញ និងអង្គការសាធារណៈរដ្ឋបាល
- បានឃើញអនុក្រឹត្យលេខ៨២ អនក្រ.បក ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ១៩៩៥ ស្តីពីបទបញ្ជាទូទៅនៃគណនេយ្យសាធារណៈ
- បានឃើញប្រកាសលេខ០០៤ សហវ.ម.ប្រក ចុះថ្ងៃទី១៥ ខែមករា ឆ្នាំ១៩៩៦ ស្តីពីការអនុវត្តបទបញ្ជាទូទៅ នៃ គណនេយ្យសាធារណៈ
- បានឃើញប្រកាសលេខ១២១២ សហវ.ប្រក ចុះថ្ងៃទី២៣ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៧ ស្តីពីការដាក់ឱ្យអនុវត្តមតិភាគណនីនៃប្លង់ គណនេយ្យសាធារណៈ
- បានឃើញប្រកាសលេខ១៧១ សហវ.ប្រក ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៧ ស្តីពីនីតិវិធីអនុវត្តថវិការបស់គ្រឹះស្ថានសា ធារណៈរដ្ឋបាល
- បានឃើញប្រកាសលេខ១៧២ សហវ.ប្រក ចុះថ្ងៃទី១៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១៧ ស្តីពីការប្រគល់សិទ្ធិជាអភិបាលហិរញ្ញវត្ថុ ជូនមន្ត្រីហិរញ្ញវត្ថុ ប្រចាំគ្រឹះស្ថានសាធារណៈរដ្ឋបាល
- បានឃើញប្រកាសលេខ៥២៣ សហវ.ប្រក ចុះថ្ងៃទី០៩ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៧ ស្តីពីការដាក់ឱ្យអនុវត្តចំណាត់ថ្នាក់ សេដ្ឋកិច្ចនៃមតិភាគថវិការបស់រដ្ឋបាលថ្នាក់ជាតិនិងរដ្ឋបាលថ្នាក់ក្រោមជាតិ
- បានឃើញប្រកាសលេខ១១២៩ សហវ.ប្រក ចុះថ្ងៃទី១២ ខែតុលា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការកែសម្រួល និងការបង្កើតបន្ថែម គណនី និងអនុគណនីនៃចំណាត់ថ្នាក់សេដ្ឋកិច្ចនៃមតិភាគថវិការបស់រដ្ឋបាលថ្នាក់ជាតិ និងរដ្ឋបាលថ្នាក់ក្រោមជាតិ
- បានឃើញប្រកាសលេខ១២១៥ សហវ.ប្រក ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការបង្កើតបន្ថែមគណនី និងអនុគណនី នៃប្លង់គណនេយ្យសាធារណៈ
- បានឃើញប្រកាសលេខ១៣៩៦ សហវ.ប្រក ចុះថ្ងៃទី២៩ ខែវិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១៤ ស្តីពីនីតិវិធីចំណាយតាមរដ្ឋទេយ្យ- បុរេប្រទានសម្រាប់ គ្រឹះស្ថានសាធារណៈរដ្ឋបាល
- យោងតាមគម្រោងការចាំបាច់នៃក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ

**សង្ខេប**

**ប្រការ១ .-**

ត្រូវបានតែងតាំងលោកស្រី **ឡាន ណារីដា** ជាគណនេយ្យរូប ប្រចាំនៅវិទ្យាស្ថានជាតិប្រែសម្រួលវិធានការណ៍ បច្ចេកវិទ្យាគមនាគមន៍ និងព័ត៌មាន នៃក្រសួងប្រែសម្រួលវិធានការណ៍ បច្ចេកវិទ្យាគមនាគមន៍ បន្ថែមលើមុខងារបច្ចុប្បន្ន។



**ប្រការ២ .-**

បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលផ្ទុយនឹងប្រកាសនេះ ត្រូវទុកជានិរាករណ៍។

**ប្រការ៣ .-**

នាយកខុទ្ទកាល័យ អគ្គលេខាធិការ អគ្គនាយក នៃគ្រប់អគ្គនាយកដ្ឋានពាក់ព័ន្ធ អគ្គាធិការនៃអគ្គាធិការដ្ឋាន និង វិទ្យាស្ថានជាតិប្រៃសណីយ៍ ទូរគមនាគមន៍ បច្ចេកវិទ្យាគមនាគមន៍ និងព័ត៌មាន ប្រធានគ្រប់អង្គភាពពាក់ព័ន្ធក្រោមឱវាទ ក្រសួងសេដ្ឋកិច្ចនិងហិរញ្ញវត្ថុ និងក្រសួងប្រៃសណីយ៍និងទូរគមនាគមន៍ ព្រមទាំងសមាជិកខ្លួនដូចមានចែងក្នុងប្រការ១ ត្រូវ ទទួលបន្ទុកអនុវត្តប្រកាសនេះតាមភារកិច្ចរៀងៗខ្លួនចាប់ពីថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០២០ នេះតទៅ។

ធ្វើនៅរាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃ ទី ២៤ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១ ព.ស. ២៥៦៣  
ត្រូវនឹង ថ្ងៃទី ២១ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០២១



អគ្គបណ្ឌិតសភាចារ្យ សុខ ព័ន្ធមុនីរ័ត្ន

**កន្លែងទទួល**

- ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- ក្រសួងមុខងារសាធារណៈ
- ក្រសួងប្រៃសណីយ៍និងទូរគមនាគមន៍
- ខុទ្ទកាល័យ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ខុទ្ទកាល័យ សម្តេច ឯកឧត្តម លោកជំទាវ ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
- ដូចប្រការ៣
- រាជកិច្ច
- ឯកសារ - កាលប្បវត្តិ



សូមរក្សាសិទ្ធិនិងបោះពុម្ពដោយនាយកដ្ឋានរាជកិច្ច នៃ  
អគ្គនាយកដ្ឋានរាជកិច្ចនិងតម្រូវឯកសារជាតិ  
ទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី